

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION POUR FOYERS ET INSERTS

CONFORME À LA NORME EUROPÉENNE EN 13 229

FRANÇAIS

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION POUR FOYERS ET INSERTS
CONFORME À LA NORME EUROPÉENNE EN 13 229

DEUTSCH

EINBAU- UND BETRIEBSANLEITUNG FÜR FEUERSTÄTTEN UND EINSÄTZE
ENTSPRICHT DER EUROPÄISCHEN NORM EN 13 229

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE OF STOVES AND INSERTS
CONFORMING TO THE EUROPEAN STANDARD EN 13229

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y USO HOGARES E INSERTS
CUMPLE LA NORMA EUROPEA EN 13 229

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALAZIONE ED USO PER FOCOLARI E INSERTI
CONFORME ALLA NORMA EUROPEA EN 13229

NEDERLANDS

INSTALLATIE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HAARDEN EN INZETHAARDEN
VOLDOET AAN DE EUROPESE NORM EN 13 229

PORTUGUÊS

MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO PARA RECUPERADOR E CASSETE
EM CONFORMIDADE COM A NORMA EUROPEIA EN 13 229

Ελληνικός

Γενικες οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση σόμπων και ενθετών εστιών
Συμφωνα με το ευρωπαϊκό προτυπο εν 13229

POLSKI

ŻELIWNE WKŁADY I KASETY KOMINKOWE OPALANE DREWNIEM
INSTRUKCJA OGÓLNA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA
ZGODNA Z NORMĄ EUROPEJSKĄ EN 13 229

RUSSE

Каминные топки и вставки инструкция по монтажу и эксплуатации
По евростандарту en 13 229

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION POUR FOYERS ET INSERTS

CONFORME À LA NORME EUROPÉENNE EN 13 229

Tous nos appareils sont conformes aux normes en vigueur et répondent aux exigences de sécurité.

L'installation de nos appareils doit être effectuée par du personnel compétent,
en respect avec le D.T.U. 24.2.2.

TOUTES LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES ET NATIONALES AINSI QUE LES NORMES EUROPÉENNES

DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES LORS DE L'INSTALLATION ET L'UTILISATION DE L'APPAREIL

EMPLACEMENT

L'appareil doit être situé dans la pièce la plus fréquentée, en général le séjour. Il doit être placé contre un mur d'adossement et à proximité du conduit de fumée.

PAROIS D'ADOSSEMENT, DE SOUBASSEMENT ET D'ENCASTREMENT

Les matériaux employés doivent être adaptés à l'installation, c'est à dire incombustibles et insensibles à la chaleur.

Pour :

- 1 - Limiter l'échauffement des parois de l'habillage constituant la cheminée à 65 K (K=degré celsius au dessus de la T° ambiante)
- 2 - Obtenir un bon fonctionnement de l'appareil
- 3 - avoir un accès aux organes de manoeuvre
- 4 - Conserver une course suffisante pour les organes mobiles
- 5 - Disposer d'un accès pour la maintenance des pièces susceptibles d'être changées.

Respecter les instructions d'encastrement données sur la fiche technique jointe à l'appareil, en particulier :

- 1 - isolation des parois verticales avec un isolant type laine de roche, conductibilité $< 0.04 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$, épaisseur mini 50 mm, recouverte d'une feuille d'aluminium exposée au rayonnement du foyer.
- 2 - mise en place d'un circuit d'air de convection autour du foyer pour le refroidir et chauffer la pièce ou il est installé.
- 3 - respect d'un écartement minimum préconisé entre l'isolant et l'appareil.
- 4 - protection du sol en posant l'appareil sur une plaque de ciment fondu de conductibilité $2 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$ et d'épaisseur 40 mm.

Le poids de l'installation pouvant être important, il est nécessaire de vérifier si le soubassement a été conçu et dimensionné pour accepter cette charge sinon une plaque de répartition des charges peut être une solution.

CONDUIT DE FUMÉE

Il est interdit de raccorder plus d'un appareil sur un même conduit de fumée.

Le conduit de fumée doit avoir une section minimale de 4 dm^2 (par exemple $20 \times 20 \text{ cm}$) pour les appareils dont le diamètre de buse est inférieur à 200 mm et ou $6,25 \text{ dm}^2$ (par exemple $25 \times 25 \text{ cm}$), pour les appareils dont le diamètre de buse est supérieur ou égal à 200 mm. Cette section doit être uniforme sur toute la hauteur, avec des parois lisses et sans rétrécissements.

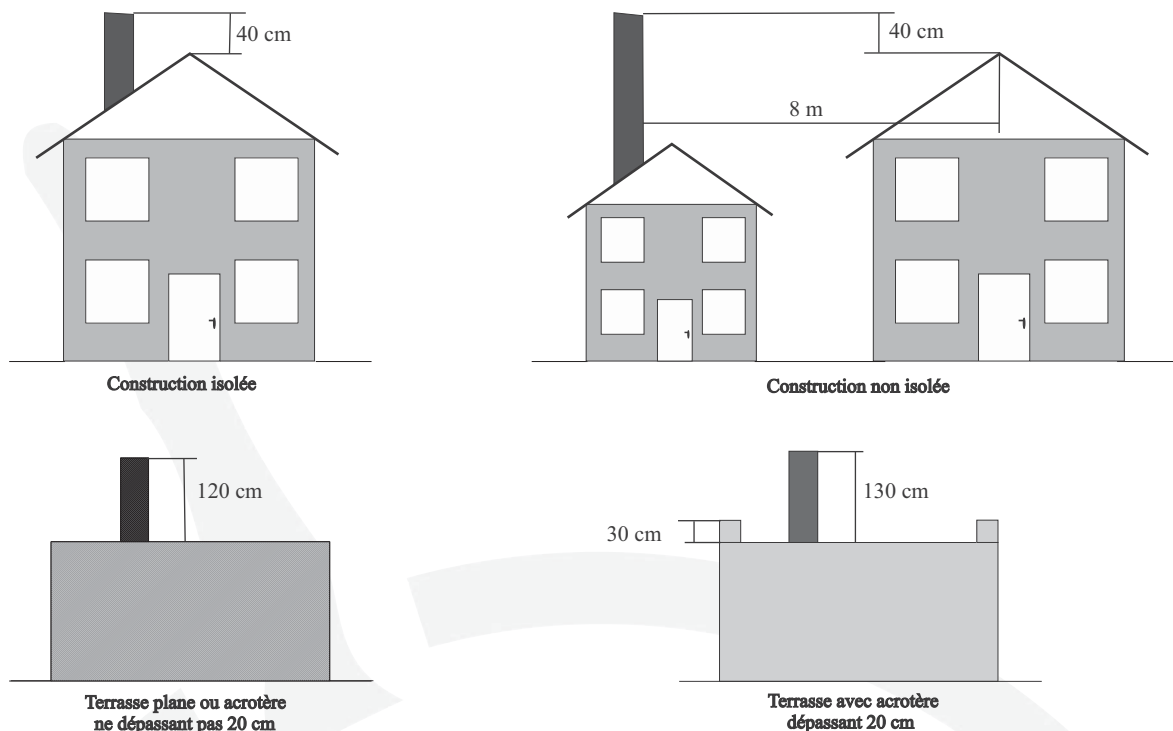
Le trajet de fumée doit être le plus droit possible, pas plus de 2 dévoiements, l'angle de ceux-ci, avec la verticale, doit être inférieur à 20° .

Si le conduit est neuf, les boisseaux utilisés doivent porter la marque NF (ou en vigueur dans le pays). S'il s'agit d'un conduit existant, sa compatibilité, son étanchéité, son état et sa stabilité générale doivent être contrôlés.

S'il n'est pas compatible, un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable ou un chemisage effectué par une entreprise qualifiée sont nécessaires.

Le tirage créé par votre conduit doit être suffisant mais cependant limité. Cela nécessite dans presque tous les cas, la présence d'un modérateur de tirage adapté.

Sortie en toiture : elle doit respecter les prescriptions suivantes :



LE CONDUIT DE RACCORDEMENT

Un raccordement direct du conduit de fumée sur la buse est possible lorsque ce conduit est prévu pour résister à des températures supérieures à 500°C. Dans les autres cas, le raccordement devra être indirect, et, par conséquent, réalisé à l'aide d'un conduit métallique simple paroi.

Le raccordement à la buse des foyers et inserts sera toujours d'un emboîtement minimum de 40 mm.

Une variation de section du conduit de raccordement est tolérée dans la mesure où sa pente par rapport à la verticale ne dépasse pas 45°.

INSTALLATION DE LA HOTTE

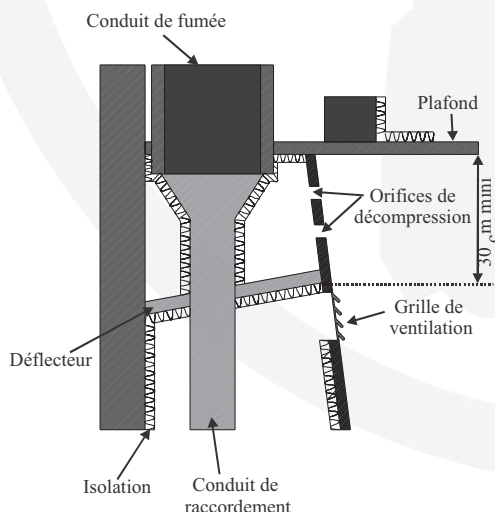
La grille de ventilation de la hotte doit être située le plus haut possible, sans toutefois être à moins de 30 cm du nu du plafond.

L'intérieur de la hotte doit être visitable pour permettre le contrôle du conduit de raccordement soit par la grille de ventilation si elle est démontable, soit par une trappe de visite.

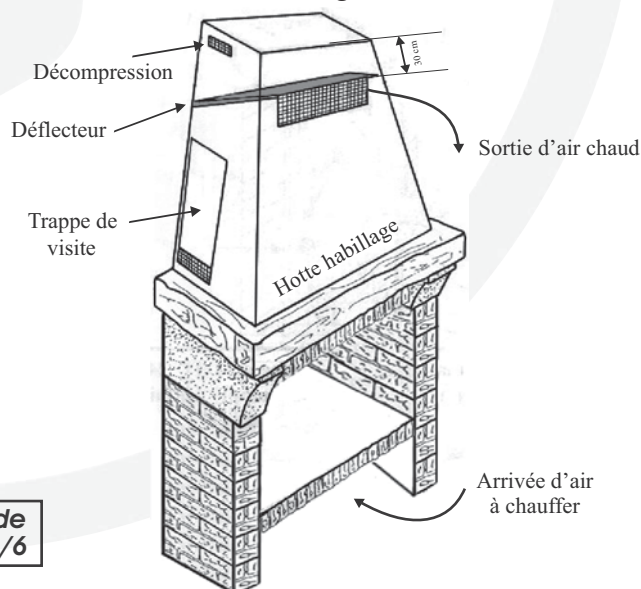
L'accès de la hotte doit également permettre son nettoyage afin d'éviter une accumulation de poussières.

Notamment sur la (les) grille(s) de ventilation qui en se bouchant rend l'installation dangereuse.

Le débit d'air circulant autour de l'appareil doit être suffisant.



Voir principe de ventilation p.4/6



INSTALLATION D'UN INSERT DANS UNE CHEMINÉE EXISTANTE

L'appareil peut s'encaster dans toute cheminée en bon état, constituée de matériaux incombustibles. Aucune partie de la maçonnerie existante ne peut et ne doit être enlevée afin d'agrandir l'espace nécessaire à l'encastrement de l'appareil.

Si la maçonnerie se révélait être détériorée ou défectueuse, celle-ci devra être adéquatement réparée, de préférence par un professionnel, avant la mise en place de l'appareil.

Tous les matériaux combustibles ou dégradables sous l'action de la température sur ou à l'intérieur des parois (murs, sols, plafond), à l'emplacement de la cheminée, si celle-ci est en contact avec ces parois, doivent être retirés.

L'isolation éventuelle nécessaire peut être réalisée avec des isolants incombustibles, d'une épaisseur suffisante, tels que de la laine de roche spéciale haute température avec alu ou de la fibre céramique avec face alu.

Avant d'encaster l'insert, il est nécessaire de préparer son raccordement au conduit de fumée. Il est indispensable de fermer le haut intérieur de la cheminée, à l'aide d'une tôle ou de tout autre matériau incombustible adapté, pouvant supporter sans dommage une température élevée.

Cette tôle devra être au préalable percée d'un trou afin de permettre le passage du conduit de fumée.

DIMENSIONNEMENT DE L'AMENÉE D'AIR FRAIS

Le bois consomme de l'oxygène en brûlant. Un déficit d'air frais de renouvellement peut être à l'origine d'une mauvaise combustion (production d'imbrûlés et monoxyde de carbone), donc de risques sanitaires importants. Si l'habitation est équipée d'un système d'extraction d'air mécanique, V.M.C., une amenée d'air supplémentaire est obligatoire dans la pièce où se trouve le foyer. Dans tous les cas, cette amenée d'air est recommandée.

La section d'amenée d'air doit être au moins de 4 dm². Cette amenée d'air peut être obturée lors du non-fonctionnement de l'appareil et ne devra pas être placée à l'opposé des vents dominants mais face à ceux-ci ou mieux, sur les côtés.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, s'assurer qu'elle soit libre de toute obstruction. Si d'autres appareils de chauffage peuvent être mis en service simultanément, prévoir des sections d'amenées d'air frais supplémentaires pour ces appareils.

ENTRETIEN

Un décendrage quotidien doit être effectué. La grille doit être nettoyée. Un contrôle visuel de l'aspect des flammes peut permettre d'identifier un dysfonctionnement.



Ne pas utiliser de spray pour nettoyer le vitrage. Sa diffusion sur les surfaces en fonte peinte de l'appareil abîme leur revêtement de manière irréversible !

Une fois par an, le raccordement au conduit et le système de régulation de tirage (volet modérateur) doivent être vérifiés.

En cas d'usure ou de bris de pièces de l'appareil, utiliser uniquement nos pièces de rechange. Toute modification de l'appareil est strictement interdite.

RAMONAGE

Le ramonage mécanique doit être effectué 2 fois par an dont une fois pendant la période de chauffe. Il doit être fait par une entreprise qualifiée qui devra remettre, après l'intervention, un certificat de ramonage.

RÉGLEMENTATION

Tous nos appareils sont conformes aux normes en vigueur et répondent aux exigences de sécurité.

L'installation de nos appareils doit être effectuée par du personnel compétent, en respect avec le D.T.U. 24.2.2..

Voir la fiche technique pour les dimensions d'encastrement et utilisation

CARACTÉRISTIQUES DE FONCTIONNEMENT

LES FOYERS FERMÉS / CIRCUIT DE CONVECTION VERTICAL

L'ÉDIFICE EST AMÉNAGÉ POUR PERMETTRE UNE CIRCULATION DE L'AIR À CHAUFFER DU BAS VERS LE HAUT

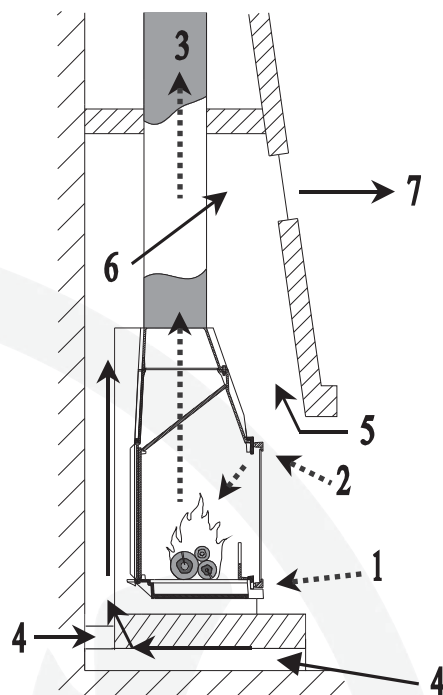
De manière simplifiée, le foyer est raccordé à un conduit de fumée, puis le tout est habillé d'une cheminée. Afin de permettre l'échange de chaleur, il est nécessaire de laisser un espace entre l'appareil et le mur. Ce dispositif assure, grâce à des orifices situés en haut et en bas de l'habillage, une circulation de l'air ambiant qui se réchauffe au contact de l'appareil.

Pour la combustion

- 1- Admission d'air primaire pour le réglage de la combustion (cendrier)
- 2- Admission d'air secondaire, maintient la vitre propre
- 3- Evacuation des fumées

Pour la convection

- 4- Entrée extérieure d'air frais à chauffer par le soubassement, air de convection
- 5- Entrée d'air frais à chauffer entre l'appareil et l'habillage
- 6- Circuit d'air à chauffer
- 7- Sortie d'air chaud sur la hotte



LES INSERTS / CIRCUIT DE CONVECTION HORIZONTAL

ON UTILISE L'ÉDIFICE TEL QU'IL EST, SANS POSSIBILITÉ D'AMÉNAGEMENT, L'AIR À CHAUFFER ENTRE ET RESSORT HORIZONTALEMENT

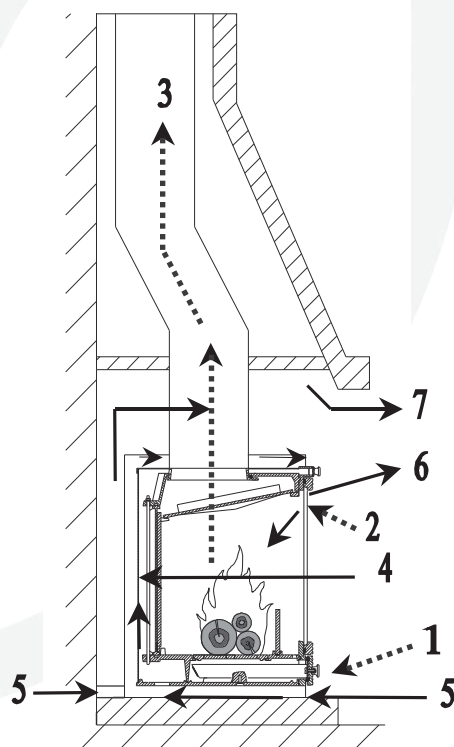
Contrairement aux foyers fermés, les inserts sont destinés à équiper des cheminées ouvertes existantes. Ils sont encastrables et équipés d'origine d'un carénage qui assure la circulation d'air ambiant autour de l'appareil et qui permet le transfert de la chaleur.

Pour la combustion

- 1- Admission d'air primaire pour le réglage de la combustion (cendrier)
- 2- Admission d'air secondaire, maintient la vitre propre
- 3- Circuit des fumées

Pour la convection

- 4- Circuit d'air chaud autour de l'insert
- 5- Entrée extérieure frontale d'air frais à chauffer
- 6- Sortie frontale d'air chaud
- 7- Sortie d'air chaud par l'avant de l'édifice



LES FEUX DE CHEMINÉE

LES CAUSES

Le feu de cheminée est la conséquence de l'inflammation des dépôts qui recouvrent les parois intérieures du conduit. Lorsque le feu brûle lentement ou lorsque l'on utilise du bois vert ou humide, il y a une production importante de crésote, substance très inflammable. Si ces dépôts prennent feu à la base du conduit, ils peuvent provoquer un violent incendie.

LES SYMPTÔMES

Un feu de cheminée est caractérisé par :

- ⊙ Une odeur de suie dans la maison,
- ⊙ Un " ronflement " inhabituel dans le conduit,
- ⊙ Une élévation importante de la température de la cheminée,
- ⊙ L'émission d'étincelles, voir de flammes au débouché de la cheminée.

Si un (ou plusieurs) de ces phénomènes se manifestent, il est impératif de faire intervenir les pompiers dans les plus brefs délais. En effet, la chaleur intense dégagée par le feu peut provoquer la fissure du conduit et la propagation du feu aux planchers et à la charpente.

L'EXTINCTION

En attendant l'arrivée des pompiers, étouffer éventuellement le feu dans le foyer à l'aide de sable ou de terre puis évacuer l'habitation.

LES PRÉCAUTIONS À PRENDRE

Ne jamais rallumer le foyer avant d'avoir fait vérifier les dommages éventuellement subis par la cheminée et le conduit, et fait réparer par un professionnel.

L'installation de la cheminée et du foyer doit être réalisée par un professionnel et répondre aux exigences du D.T.U. 24.2.2 : " Cheminée équipées d'un foyer ou d'un insert utilisant exclusivement le bois comme combustible " et du D.T.U. 24.2.1 traitant des conduits de cheminée. Ces documents définissent les caractéristiques des produits, ainsi que les conditions d'exécution.

Notre responsabilité est limitée à la fourniture du foyer. Son installation doit être réalisée selon les recommandations de la présente notice et les règles de la profession, par du personnel compétent et qualifié, agissant au nom d'entreprises aptes à assumer l'entière responsabilité de l'ensemble de l'installation.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.
- L'appareil dégage (par rayonnement à travers le vitrage) une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur à une distance inférieure à 1.50 m de la zone vitrée.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.
- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil.

CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

SITUATION	CAUSES PROBABLES		ACTION
Le feu prend mal Le feu ne tient pas	Bois vert ou trop humide		Utiliser du bois dur d'au moins 2 ans de coupe et ayant été stocké sous abri ventilé.
	Les bûches sont trop grosses		Pour l'allumage, utiliser du papier froissé et du petit bois très sec. Pour l'entretien du feu, utiliser des bûches refendues.
	Bois de mauvaise qualité		Utiliser du bois dur dégageant beaucoup de chaleur et produisant de bonnes braises (charme, chêne, frêne, érable, bouleau, orme, hêtre, etc...).
	Air primaire insuffisant		Ouvrir en grand le volet d'air primaire. (Cendrier) Ouvrir la grille d'entrée d'air frais extérieure.
	Le tirage est insuffisant	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Vérifier que le conduit n'est pas obstrué, effectuer un ramonage mécanique si nécessaire. Vérifier que le conduit de fumée est conforme.
Le feu s'emballe	Excès d'air primaire		Fermer partiellement ou complètement le volet d'air primaire. (cendrier)
	Le tirage est excessif	<input checked="" type="checkbox"/>	Installer un modérateur de tirage.
	Bois de mauvaise qualité		Ne pas brûler en continu, du petit bois, des fagots, des chutes de menuiseries (contreplaqué, palette, ...). Proscrire la palette.
Emanation de fumées à l'allumage	Le conduit de fumée est froid		Réchauffer le conduit en faisant brûler par ex. un journal dans le foyer.
	La pièce est en dépression		Dans les habitations équipées d'une VMC, entrouvrir une fenêtre donnant sur l'extérieur jusqu'à ce que le feu soit bien lancé. (voir arrivée d'air extérieure)
Emanation de fumées pendant la combustion	Le tirage est insuffisant	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Vérifier la conformité du conduit de fumée et son isolation. Vérifier que le conduit n'est pas obstrué, effectuer un ramonage mécanique si nécessaire.
	Le vent entre dans la cheminée	<input checked="" type="checkbox"/>	Monter sur l'évacuation de la cheminée un dispositif anti-retour de fumée.
	La pièce est en dépression		Dans les habitations équipées d'une VMC, il convient d'entrouvrir la fenêtre durant l'allumage jusqu'à ce que le feu brûle normalement. (voir arrivée d'air extérieure)
Chauffage insuffisant	Bois de mauvaise qualité		N'utiliser que le combustible recommandé.
	Mauvais brassage de l'air chaud de convection	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Vérifier le circuit de convection (grilles d'entrées, de diffusion, conduit d'air). Vérifier que les pièces voisines sont équipées de grille d'aération pour favoriser la circulation de l'air chaud.
La vitre se salit rapidement	Manque de tirage	<input checked="" type="checkbox"/>	Vérifier la conformité du conduit de cheminée avec les exigences requises et son isolation
	Absence d'entrée d'air de l'extérieur		Installer une grille d'entrée d'air (prise d'air avec régulation) coupe de 4 dm ² mini (20x20 cm par ex) près de la cheminée
	Utilisation de bois humide ou non adapté		Utiliser du bois sec d'arbre à feuilles, conservé pendant 2 ans à l'abri.
	Pas d'entrée d'air suffisant par les grilles		Vérifier l'état des raccords ignifuges. Elargir les interstices entre la vitre et le cadre de la porte en ajoutant aux endroits de fixation des raccords plus gros.
Usure rapide des éléments en fonte. Grille déformée	Ventilation insuffisante du foyer Manque de ventilation de la grille par le cendrier		Vérifier la circulation d'air récupérant la chaleur du foyer, augmenter les ouvertures et les grilles de ventilation. Vérifier si le système d'aération n'est pas bouché par les grilles fermées, utiliser des grilles non réglables. Vider le cendrier chaque jour.
Le joint de porte se décolle	Utilisation abusive de liquide agressif lors du lavage de la vitre		Utiliser le liquide de façon à ce qu'il ne coule pas sous la vitre ou laver avec un produit sous forme de mousse.
Condensation dans le foyer	Combustion de bois humide à petit feu et fenêtre fermée		Utiliser du bois sec d'arbre à feuilles, conservé pendant 2 ans à l'abri. Attention, le bois fraîchement coupé contient environ 5 L d'eau pour 10 kg.
Absence de sortie d'air chaud de l'insert	Pas d'électricité Ventilateur défectueux	<input checked="" type="checkbox"/>	Vérifier s'il y a du courant. Toujours monter le câble directement sur une prise intégrée. Ne pas faire de feu sans courant ou bien utiliser une autre alimentation. Changer l'élément défectueux.

Ce signe vous recommande de faire appel à un professionnel qualifié pour effectuer ces opérations.

GARANTIE CONTRACTUELLE

DURÉE La durée de notre garantie est de 5 ans, sur toutes les pièces en fonte de notre fabrication, à compter de la date de livraison par l'installateur ou le point de vente. Elle s'applique pendant cette période à tout défaut de matière ou de fabrication. Nous ne sommes tenus qu'au remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses, après contrôle par nos soins. Si le remplacement de ces pièces s'avérait trop onéreux, la décision de changer l'appareil nous appartiendrait.

GARANTIE LÉGALE Les dispositions de cette garantie ne sont pas exclues du bénéfice au profit de l'acheteur, du matériel concernant la garantie légale pour défauts et vices cachés, qui s'applique en tout état de cause dans les conditions des articles 1641 et suivant du code civil.

VALIDITÉ L'acquéreur désigné ci-dessous, reconnaissant avoir reçu la notice d'installation et d'utilisation, accepte de s'y conformer par sécurité.

L'acquéreur devra obligatoirement signer le formulaire " Vente à l'emporté ", conformément au décret ministériel n°93-1185 du 22 octobre 1993.

Cette garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé suivant les règles et recommandations signifiées sur la notice d'installation et d'utilisation fournie avec l'appareil.

L'appareil devra être installé à l'adresse figurant sur le certificat de garantie.

Les autres composants sont garantis 1 an, tels que : loquet, visserie, ressorts, ventilateurs, circuits imprimés, interrupteur, cosses, fils électriques, gaines électriques, etc...

EXCLUSION La vitre résistant à une température de 750°C et les températures dans la chambre de combustion n'atteignant jamais cette température, il ne peut pas se produire de casse de la vitre dû à une surchauffe. En conséquence, le bris de la vitre, dû à une mauvaise manipulation lors de l'utilisation ou de la manutention de l'appareil n'entre pas dans le cadre de la garantie.

Les joints qui sont considérés comme pièces d'usure.

Le combustible employé et la conduite de l'appareil échappant à notre contrôle, les pièces du foyer en contact direct avec le combustible en ignition ne sont pas reprises sous le couvert de la garantie, telles que : taque décor, grille foyère, déflecteur, pare bûches, tout désordre occasionné, sur l'ensemble de l'installation, par les organes mécaniques ou électriques qui ne sont pas de notre fourniture et qui sont interdits par des textes régissant les appareils de chauffage.

Les frais de déplacement, de transport, de main d'œuvre, d'emballage, de démontage et les conséquences de l'immobilisation de l'appareil, résultant des opérations de garanties, sont à la charge du client.

Les dégâts occasionnés par l'utilisation de tout autre combustible que le bois.

Date d'achat (départ de la garantie) :

ACHETEUR

NOM :

Prénom :

Adresse :

Code Postal : **Ville** : **Pays** :

VENDEUR

Désignation de l'appareil :

Référence :

CERTIFICAT DE GARANTIE

IDENTIFICATION ACHETEUR

A REMPLIR PAR LE VENDEUR

Date d'achat (départ de la garantie) :

ACHETEUR

NOM :

Prénom :

Adresse :

Code Postal :

Ville :

Pays :

VENDEUR

Cachet du vendeur

Désignation de l'appareil :

.....

Référence :

VOLET A NOUS RETOURNER DANS LES 10 JOURS APRES L'ACHAT

TRES IMPORTANT :

La garantie n'est valable :

- ⊙ Que dans le cadre du respect des règles contractuelles.
- ⊙ Que si le présent volet a été correctement et complètement rempli et retourné dans les 10 jours suivant la date d'achat.

EINBAU- UND BETRIEBSANLEITUNG FÜR FEUERSTÄTTEN UND EINSÄTZE

ENTSPRICHT DER EUROPÄISCHEN NORM EN 13 229

Alle unsere Geräte entsprechen den geltenden Normen und genügen den Forderungen an die Sicherheit Der Einbau unserer Geräte hat gemäß D.T.U. 24.2.2. durch qualifizierte Fachleute zu erfolgen
BEI EINBAU UND BETRIEB DES GERÄTES SIND ALLE LOKALEN UND NATIONALEN
VORSCHRIFTEN SOWIE DIE EUROPÄISCHEN NORMEN ZU BEACHTEN

STANDORT

Das Gerät ist in dem Raum unterzubringen, der am häufigsten benutzt wird, das ist im Allgemeinen das Wohnzimmer. Hier ist es vor einer rückseitigen Wand und in der Nähe des Rauchkanals unterzubringen.

RÜCKSEITIGE WAND, SOCKEL UND EINBAU

Die eingesetzten Werkstoffe müssen für die Anlage geeignet, d. h. nicht brennbar und wärmeunempfindlich sein, um :

- 1 die Erwärmung der Verkleidungswände, aus denen die Feuerstätte besteht, auf 65 K zu begrenzen
(K = Grad Celsius über der Umgebungstemperatur)
- 2 einen einwandfreien Betrieb des Gerätes zu erreichen
- 3 den Zugang zu den Bedienungsorganen zu gewährleisten
- 4 einen ausreichenden Raum für die freie Bewegung der beweglichen Teile zu gewährleisten
- 5 über einen Zugang für die Wartung der Teile zu verfügen, die ausgewechselt werden könnten

Die auf dem Kennblatt zum Gerät enthaltenen Anweisungen zum Einbau sind zu beachten, insbesondere :

- 1 Isolierung der senkrechten Wände mit Dämmstoff des Typs Gesteinsfaser, Leitvermögen $< 0,04 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$, Dicke mindestens 50 mm, mit Aluminiumfolie auf der Seite, die der Strahlung des Kamins ausgesetzt ist
- 2 Schaffung eines Luftstroms für die Konvektion an der Feuerstätte, um diese damit zu kühlen und den Raum zu erwärmen
- 3 Beachtung der vorgegebenen Mindestabstände zwischen dem Dämmstoff und dem Gerät
- 4 Schutz des Fußbodens durch eine gegossene Zementplatte, Leitvermögen $2 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$, Dicke 40 mm, auf die das Gerät zu stellen ist.

Da das Gewicht der gesamten Einrichtung recht erheblich sein kann, ist zu prüfen, ob der Sockel konstruiert und ausgelegt wurde, um diese Last aufzunehmen. Anderenfalls könnte eine Platte zur Verteilung der Lasten eine Lösung bieten.

RAUCHKANAL

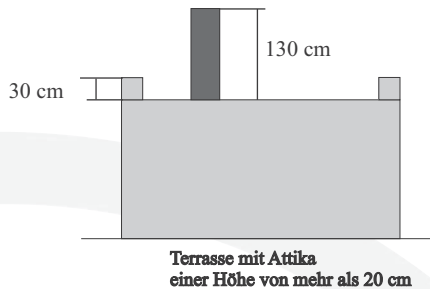
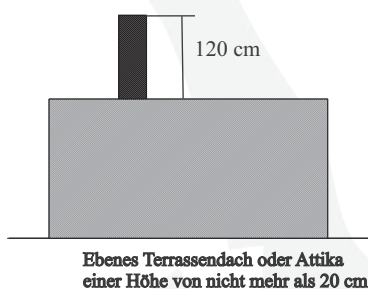
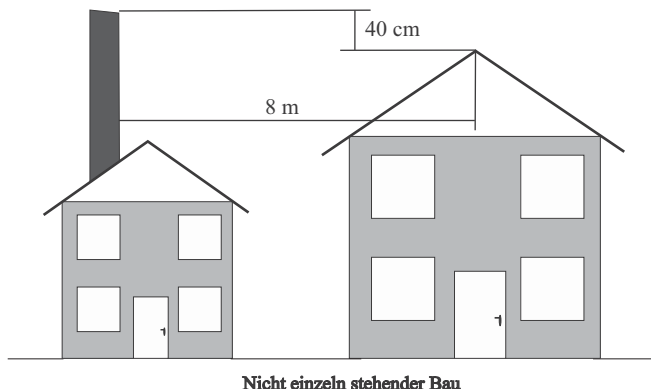
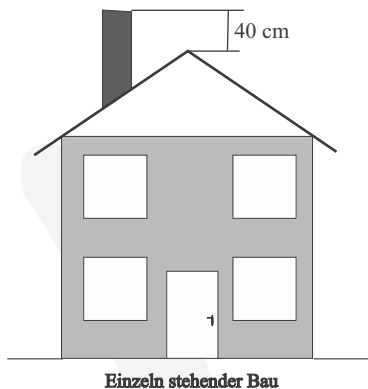
Es ist verboten, an ein und denselben Rauchkanal mehr als ein Gerät anzuschließen.

Bei Geräten, die einen Abzugstutzen mit einem Durchmesser von weniger als 200 mm besitzen, muss der Rauchkanal einen Querschnitt von mindestens 4 dm^2 (z. B. $20 \times 20 \text{ cm}$) aufweisen und einen Querschnitt von mindestens $6,25 \text{ dm}^2$ (z. B. $25 \times 25 \text{ cm}$) bei Geräten, deren Abzugstutzen einen Durchmesser von 200 mm oder mehr besitzt. Dieser Querschnitt muss bei glatten Wänden über die ganze Höhe gleichmäßig sein und darf keine Einengungen aufweisen. Der Rauchkanal soll möglichst gerade verlaufen und nicht mehr als 2 Richtungsänderungen aufweisen, deren Winkel in Bezug auf die Vertikale geringer als 20° sein muss.

Bei einem neuen Rauchkanal müssen die verwendeten Kaminformsteine die Marke NF (oder die im Lande geltende Kennung) tragen. Bei einem vorhandenen Rauchkanal sind die Vorschriftsmäßigkeit, die Dichtigkeit, der Zustand und die allgemeine Stabilität zu kontrollieren. Sollte er nicht vorschriftsmäßig sein, sind nach einem entsprechend begutachteten und zugelassenen Verfahren von einem qualifizierten Fachbetrieb Rohre einzuziehen oder Verkleidungen vorzunehmen.

Der Zug, der in diesem Rauchkanal erzeugt wird, muss ausreichend aber auch begrenzt sein. Daher ist fast in allen Fällen der Einbau einer geeigneten Zugregelvorrichtung erforderlich

Abzug über das Dach : Dabei sind folgende Vorschriften zu beachten :



DIE ANSCHLUSSLEITUNG

Der direkte Anschluss des Rauchkanals an den Abzugstutzen ist möglich, insofern dieser Kanal geeignet ist, Temperaturen von mehr als 500 °C zu bestehen. In den anderen Fällen muss der Anschluss indirekt, d. h. über ein einwandiges Rohr aus Metall, erfolgen.

Der Anschluss an den Abzugstutzen der Feuerstätten und Einsätze erfolgt stets mit einer Überlappung von mindestens 40 mm.

Eine Veränderung des Querschnitts der Anschlussleitung ist zulässig, wenn die Neigung in Bezug auf die Senkrechte einen Winkel von 45° nicht überschreitet.

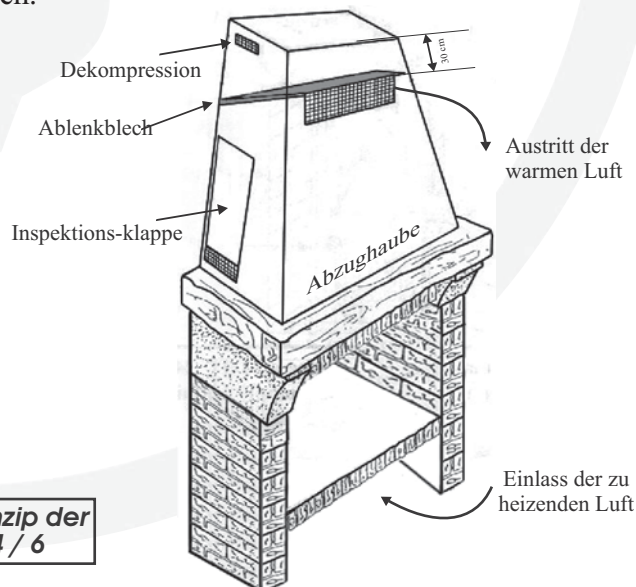
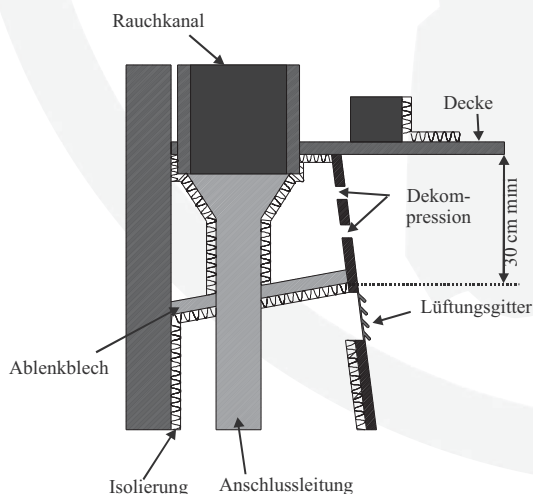
EINBAU DER ABZUGSHAUBE

Das Lüftungsgitter der Haube ist so hoch wie möglich anzuordnen, muss sich aber dennoch mindestens 30 cm unterhalb der Deckenfläche befinden.

Das Innere der Haube muss zugänglich sein, um die Anschlussleitung entweder über das Lüftungsgitter, wenn dieses abnehmbar ist, oder über eine gesonderte Klappe kontrollieren zu können.

Der Zugang zur Haube muss ebenfalls deren Reinigung ermöglichen, um jede Ansammlung von Staub zu vermeiden, insbesondere auf dem (den) Lüftungsgitter(n), bei deren Verstopfung die Anlage gefährlich werden kann.

Um das Gerät ist ein ausreichender Luftstrom zu gewährleisten.



Siehe das Prinzip der Lüftung Seite 4 / 6

EINBAU EINES EINSATZES IN EINEN VORHANDENEN KAMIN

Das Gerät kann in jeden Kamin eingebaut werden, der aus nicht brennbaren Werkstoffen besteht und sich in einem guten Zustand befindet.

Kein Teil des vorhandenen Mauerwerks kann oder darf entfernt werden, um den erforderlichen Platz für den Einbau des Gerätes zu vergrößern.

Mangelhaftes oder schadhafte Mauerwerk ist es von einem Fachmann in geeigneter Weise zu reparieren, bevor das Gerät eingebaut wird.

Alle Materialien, die brennbar sind oder unter der Einwirkung von Wärme beschädigt werden könnten, sind aus oder von den Wänden (Mauern, Fußböden, Decken) zu entfernen, die am Einbauort des Kamins mit diesem in Kontakt kommen.

Für eventuell erforderliche Wärmedämmungen sind nicht brennbare Dämmstoffe ausreichender Dicke zu verwenden, wie z. B. die speziell für hohe Temperaturen vorgesehene Steinwolle mit Aluminiumauflage oder Keramikfasern mit Aluminiumoberfläche.

Bevor der Einsatz eingebaut wird, ist unbedingt sein Anschluss an den Rauchkanal vorzubereiten. Die Fläche der oberen Innenseite des Kamins ist unbedingt mit einem Blech oder mit jedwedem anderen nicht brennbaren und geeigneten Material abzuschließen, das hohe Temperaturen ohne Schaden aushalten kann.

Dieses Blech vorher mit einem Loch zu versehen, damit der Rauchkanal durchgeführt werden kann.

BEMESSUNG DER FRISCHLUFTZUFUHR

Beim Brennen verbraucht das Holz Sauerstoff. Eine unzureichende Zufuhr an Frischluft kann zu einer schlechten Verbrennung führen (unverbrannte Rückstände und Kohlenmonoxid) und damit erhebliche Risiken für die Gesundheit schaffen.

Wenn die Wohnung mit einem mechanischen System für die Absaugung der Luft oder einer gesteuerten Lüftungsanlage ausgestattet ist, muss für den Raum, in dem sich die Feuerstätte befindet, eine zusätzliche Luftzufuhr vorgesehen werden. Eine solche Luftzufuhr ist auch in allen anderen Fällen zu empfehlen.

Der Lufteinlass muss einen Querschnitt von mindestens 4 dm² aufweisen. Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, kann dieser Lufteinlass verschlossen werden, der übrigens nicht entgegen der vorherrschenden Windrichtung anzuordnen ist, sondern in ihrer Richtung oder noch besser seitlich dazu.

Während des Betriebs des Gerätes ist darauf zu achten, dass der Lufteinlass in keiner Weise verschlossen ist. Sollten weitere Heizgeräte zur gleichen Zeit in Betrieb befindlich sein können, sind für diese Geräte entsprechende zusätzliche Lufteinlässe vorzusehen.

WARTUNG

Die Asche ist täglich zu entfernen. Das Gitter ist zu reinigen. Durch die visuelle Kontrolle des Aussehens der Flammen können eventuelle Funktionsstörungen festgestellt werden.



Bitte benutzen Sie kein Spray zum reinigen des Glases. Die chemischen Stoffe darin zerstören das Grundmaterial unwiderruflich.

Der Anschluss an den Rauchkanal und das System der Zugregelung (Abzugklappe) sind jährlich ein Mal zu überprüfen.

Bei Verschleiß oder Bruch von Teilen des Gerätes sind ausschließlich unsere Ersatzteile zu verwenden. Jede Veränderung des Gerätes ist strengstens untersagt.

KEHREN DES SCHORNSTEINS

Jährlich zwei Mal ist der Schornstein mechanisch zu kehren, davon ein Mal während der Heizsaison. Die Arbeit ist von einem Fachbetrieb auszuführen, der nach deren Abschluss eine Kehrbescheinigung ausfertigt.

VORSCHRIFTEN

Alle unsere Geräte entsprechen den geltenden Normen und genügen den Forderungen an die Sicherheit.

Der Einbau unserer Geräte hat gemäß D.T.U. 24.2.2. durch qualifizierte Fachleute zu erfolgen.

In Hinblick auf die Abmessungen für Einbau und Betrieb ist im Kennblatt nachzuschlagen.

CHARAKTERISTIKA DES BETRIEBS

DIE GESCHLOSSENEN FEUERSTÄTTEN / VERTIKALER KONVEKTIONSSTROM

DAS GEBÄUDE IST AUSGESTATTET, UM EINE ZIRKULATION DER ZU HEIZENDEN LUFT VON UNTEN NACH OBEN ZU ERLAUBEN

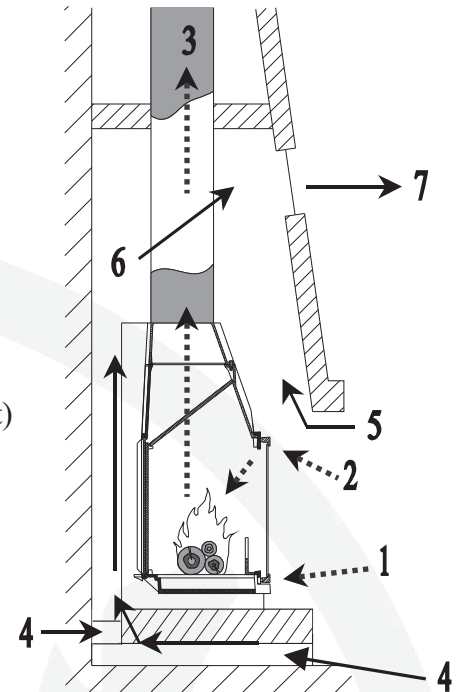
In vereinfachter Form ist die Feuerstätte an einen Rauchkanal angeschlossen und durch einen Kamin verkleidet. Um den Wärmeaustausch zu ermöglichen, ist es erforderlich, zwischen dem Gerät und der Wand einen Platz zu belassen. Dank der oben und unten in der Verkleidung angeordneten Öffnungen gewährleistet das Gerät ein Zirkulieren der Umluft, die sich im Kontakt mit dem Gerät erwärmt.

Für die Verbrennung

- 1 Eintritt der Primärluft für die Regelung der Verbrennung (Aschekasten)
- 2 Eintritt der Sekundärluft zur Sauberhaltung der Scheibe
- 3 Abzug des Rauchs

Für die Konvektion

- 4 Eintritt der zu erwärmenden Frischluft über den Sockel (Konvektionsluft)
- 5 Eintritt der zwischen Gerät und Verkleidung zu erwärmenden Frischluft
- 6 Strom der zu erwärmenden Luft
- 7 Warmluftaustritt in der Haube



DIE EINSÄTZE / HORIZONTALER KONVEKTIONSSTROM

DAS GEBEGEBENE GEBÄUDE KANN NICHT UMGESTALTET WERDEN, DIE ZU HEIZENDE LUFT TRITT WAAGERECHT EIN UND AUS

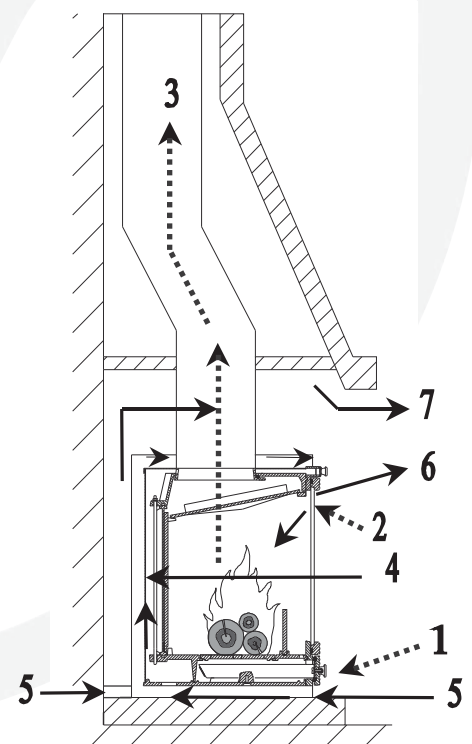
Im Gegensatz zu den geschlossenen Feuerstätten dienen die Einsätze dazu, schon vorhandene offene Kamine auszurüsten. Sie können eingebaut werden und sind schon von Anfang an mit einer Verkleidung ausgestattet, die um das Gerät herum eine Luftzirkulation gewährleistet und so den Wärmetransport ermöglicht.

Für die Verbrennung

- 1 Eintritt der Primärluft für die Regelung der Verbrennung (Aschekasten)
- 2 Eintritt der Sekundärluft zur Sauberhaltung der Scheibe
- 3 Abzug des Rauchs

Für die Konvektion

- 4 Strömung der warmen Luft um den Einsatz
- 5 Äußerer Eintritt der zu erwärmenden Frischluft auf der Vorderseite
- 6 Warmluftaustritt auf der Vorderseite
- 7 Warmluftaustritt auf der Vorderseite des Gebäudes



SCHORNSTEINBRAND

DIE URSACHEN

Der Schornsteinbrand ist die Folge einer Entzündung von Ablagerungen, die die Innenwände des Rauchkanals bedecken. Wenn das Feuer langsam brennt oder wenn man frisch geschlagenes oder feuchtes Holz verwendet, wird eine erhebliche Menge Teeröl erzeugt, das äußerst entzündlich ist. Wenn sich diese Ablagerungen an der Basis des Rauchkanals entzünden, können sie einen starken Brand verursachen.

DIE SYMPTOME

Ein Schornsteinbrand ist gekennzeichnet durch :

- einen Geruch nach Ruß im Haus
- ein ungewohntes "Brummen" im Rauchkanal
- eine erhebliche Erhöhung der Temperatur des Schornsteins
- das Austreten von Funken oder auch von Flammen aus der Mündung des Schornsteins

Wenn eine (oder auch mehrere) dieser Erscheinungen auftreten, ist unbedingt und unverzüglich die Feuerwehr zu rufen. Die starke Hitze, die von dem Feuer erzeugt wird, kann nämlich zum Reißen des Rauchkanals und dann zur Ausbreitung des Feuers auf die Fußböden und das Tragwerk führen.

DAS LÖSCHEN

Bis zur Ankunft der Feuerwehr kann man das Feuer im Kamin gegebenenfalls mit Sand oder Erde löschen und dann die Wohnung verlassen.

DIE VORSICHTSMASSNAHMEN, DIE ZU TREFFEN SIND

Auf keinen Fall ein Feuer in der Feuerstätte entzünden, ohne vorher den Kamin und den Rauchkanal auf eventuell erlittene Schäden zu prüfen und erforderlichenfalls von einem Fachmann reparieren zu lassen.

Die Feuerstätte und der Kamin sind von einem Fachmann einzurichten und müssen den Forderungen der D.T.U. 24.2.2: "Schornsteine, die mit einer Feuerstätte oder einem Einsatz ausgestattet wurden und ausschließlich Holz als Brennstoff benutzen" sowie der D.T.U. 24.2.1 entsprechen, in der die Rauchkanäle behandelt werden. Diese Dokumente sind bestimmend für die Eigenschaften der Produkte und für die Bedingungen ihrer Ausführung.

Unsere Haftung beschränkt sich auf die Lieferung der Feuerstätte. Die Montage ist in Übereinstimmung mit den Empfehlungen der vorliegenden Anleitung und den Regeln des Berufsstands von qualifizierten Fachleuten durchzuführen, die im Namen von Unternehmen tätig werden, die eine uneingeschränkte Haftung für die gesamte Einrichtung übernehmen können.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Niemals Wasser hineingießen, um das Feuer zu löschen.
- Die Glasscheibe des Gerätes wird sehr heiß. Insbesondere bei Kindern ist daher auf die Gefahr von Verbrennungen zu achten.
- Das Gerät gibt (über die Strahlung durch die Glasscheibe) eine erhebliche Wärme ab. Wärmeempfindliche Materialien oder Gegenstände sind daher mindestens 1,50 m von der verglasten Fläche entfernt unterzubringen.
- Der Inhalt des Aschekastens ist in einen metallischen oder nicht brennbaren Behälter zu entleeren, der ausschließlich für diesen Zweck vorgesehen ist. Die anscheinend abgekühlte Asche kann nämlich auch noch einige Zeit später sehr heiß sein.
- Keine leicht brennbaren Materialien in die unmittelbare Nähe des Gerätes oder in den Holzstoß bringen.
- Ganz besonders ist kein Holz unter dem Gerät zu lagern.

URSACHEN VON FUNKTIONSTÖRUNGEN

ZUSTAND	MÖGLICHE URSACHEN	MASSNAHMEN
Das Feuer zündet schlecht Das Feuer hält nicht	Holz zu frisch oder zu nass	Zu verwenden ist Hartholz, das mindestens 2 Jahre vorher geschlagen sowie belüftet und wettergeschützt gelagert wurde
	Die Scheite sind zu groß	Zum Anzünden ist zerknülltes Papier und sehr trockenes Kleinholz zu verwenden. Um das Feuer zu halten, sind neu gespaltete Scheite zu verwenden
	Holz schlechter Qualität	Es ist Holz zu verwenden, das viel Hitze abgibt und eine gute Glut erzeugt (Weißbuche, Eiche, Esche, Ahorn, Birke, Ulme, Buche ...)
	Zu wenig Primärluft	Die Klappe für Primärluft (Aschekasten) weit öffnen. Das Gitter für den Zustrom externer Frischluft öffnen
Das Feuer ist zu stark	Der Zug reicht nicht aus	<input checked="" type="checkbox"/> Überprüfen, dass der Kanal nicht verstopft ist und erforderlichenfalls den Schornstein kehren lassen <input checked="" type="checkbox"/> Überprüfen, dass der Rauchkanal in Ordnung ist
	Zu viel Primärluft	Die Primärluftklappe (Aschekasten) ganz oder teilweise schließen
	Der Zug ist zu stark	<input checked="" type="checkbox"/> Eine Drosselklappe für den Zug einbauen
Bei Anzünden entsteht Rauch	Holz schlechter Qualität	Nicht ständig Kleinholz, Reisig, Tischlereiabfälle (Sperrholz, Paletten ...) Verbrennen. Palettenholz ist zu vermeiden
	Der Rauchkanal ist kalt	Den Rauchkanal vorwärmen, indem man z. B. eine Zeitung verbrennt
Beim Verbrennen entsteht Rauch	Im Zimmer herrscht Unterdruck	In Räumen mit geregelter Zwangslüftung ist ein ins Freie führendes Fenster zu öffnen, bis das Feuer gut brennt (siehe Zuführung von Frischluft)
	Der Zug reicht nicht aus	<input checked="" type="checkbox"/> Überprüfen, dass der Rauchkanal und seine Isolierung in Ordnung sind. <input checked="" type="checkbox"/> Überprüfen, dass der Kanal nicht verstopft ist und erforderlichenfalls den Schornstein kehren lassen
	In den Schornstein gelangt Wind	<input checked="" type="checkbox"/> Auf die Mündung des Schornsteins eine Rauchrückkehrsperre montieren
Unzureichende Heizung	Im Zimmer herrscht Unterdruck	In Räumen mit geregelter Zwangslüftung ist ein ins Freie führendes Fenster zu öffnen, bis das Feuer gut brennt (siehe Zuführung von Frischluft)
	Holz schlechter Qualität	Nur die empfohlenen Holzarten verwenden
Die Glasscheibe verschmutzt sehr schnell	Schlechte Mischung der warmen Konvektionsluft	<input checked="" type="checkbox"/> Den Luftstrom der Konvektion prüfen (Zuluft- und Ausblasgitter, Luftleitung) <input checked="" type="checkbox"/> Prüfen, dass die benachbarten Räume über Lüftungsgitter verfügen, um das Zirkulieren der warmen Luft zu erleichtern
	Unzureichender Zug	<input checked="" type="checkbox"/> Überprüfen, dass die Rauchkanäle sowie die Dämmung des Schornsteins den Forderungen entsprechen
	Fehlen der Zuluft von Außen	In der Nähe des Kamins ein Zuluftgitter mit Regelklappe einbauen, Querschnitt mindestens 4 dm ² (z. B. 20 x 20 cm)
	Verwendung von feuchtem oder ungeeignetem Holz	Es ist trockenes Laubholz zu verwenden, das mindestens 2 Jahre wettergeschützt gelagert wurde
Schneller Verschleiß der Gussteile Gitterverformt	Keine ausreichende Luftzufuhr durch die Gitter	Den Zustand der feuerfesten Verbindungsstücke prüfen. Den Abstand zwischen der Scheibe und dem Rahmen der Tür vergrößern und dazu an den Befestigungen größere Verbindungsstücke hinzufügen
	Unzureichende Lüftung des Feuerraums. Fehlende Zuluft durch das Gitter am Aschekasten	Die Zirkulation der Luft überprüfen, die die Wärme von der Feuerstelle abführt, die Öffnungen der Lüftungsgitter vergrößern. Prüfen, dass das Lüftungssystem nicht durch verschlossene Gitter verstopft ist. Nicht einstellbare Gitter verwenden. Täglich den Aschekasten leeren
Die Türdichtung löst sich	Übermäßiger Einsatz einer aggressiver Flüssigkeit zum Reinigen der Scheibe	Die Flüssigkeit so verwenden, dass sie nicht am Glas unter die Dichtungen laufen kann oder für die Reinigung ein schaumförmiges Mittel verwenden
Kondenswasserbildung im Feuerraum	Verbrennung von feuchtem Holz bei kleinem Feuer und geschlossenem Fenster	Es ist trockenes Laubholz zu verwenden, das mindestens 2 Jahre wettergeschützt gelagert wurde. Achtung : Frisch geschlagenes Holz enthält ca. 5 l Wasser auf 10 kg
Fehlender Austritt von Warmluft am Einsatz	Stromausfall Lüfter schadhaf	<input checked="" type="checkbox"/> Prüfen, ob Strom anliegt. Das Kabel stets über eine eingebaute Steckdose anschließen. Kein Feuer anzünden, wenn es keinen Strom gibt, oder eine andere Stromquelle verwenden. Das schadhafte Element austauschen

Dieses Zeichen empfiehlt Ihnen, die entsprechenden Arbeiten von einem qualifizierten Personal ausführen zu lassen

RUSSE

POLSKI

PORTUGUÊS

ENGLISH

ITALIANO

ESPAÑOL

DEUTSCH

VERTRAGLICHE GARANTIE

Dauer : Für alle Gussteile aus unserer Fertigung gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren ab dem Datum der Auslieferung durch den Installateur oder die Verkaufsstelle. Sie gilt während dieser Zeit für jeglichen Material- oder Fabrikationsfehler. Wir sind dabei nur zum kostenlosen Austausch der Teile verpflichtet, die nach der von uns durchgeführten Prüfung als fehlerhaft anerkannt wurden. Sollte sich der Austausch dieser Teile als zu aufwendig erweisen, haben wir das Recht zu entscheiden, das ganze Gerät auszutauschen.

Gesetzliche Garantie : Zusätzlich zu den Bestimmungen dieser Garantie gelten zu Gunsten des Käufers die Vorschriften der gesetzlichen Garantie für verborgene Fehler und Mängel des Materials, die in jedem Falle in Übereinstimmung mit den Artikeln 1641 ff. Des (französischen) Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung finden.

Gültigkeit : Der nachstehend bezeichnete Käufer bestätigt, die Einbau- und Betriebsanleitung erhalten zu haben und bereit zu sein, sich aus Gründen der Sicherheit daran zu halten.

Laut dem Ministerialerlass Nr. 93-1185 vom 22. Oktober 1993 muss der Käufer auf jeden Fall das Formular "Außerhausverkauf" unterzeichnen.

Diese Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät in Übereinstimmung mit Vorschriften und Empfehlungen verwendet wird, die in der mit dem Gerät mitgelieferten Einbau- und Betriebsanleitung aufgeführt sind.

Das Gerät ist an der Adresse aufzustellen, die im Garantieschein angegeben ist.

Eine Garantie von 1 Jahr wird für die anderen Bauelemente gewährt : Riegel, Verschraubungen, Federn, Lüfter, Leiterplatten, Schalter, Kabelschuhe, elektrische Kabel und Leitungen usw.

Ausschluss : Da die Sichtscheibe bis zu einer Temperatur von 750 °C. hitzebeständig ist und da diese Temperatur in der Brennkammer niemals erreicht wird, kann es keinen Glasbruch geben, der auf eine Überhitzung zurückzuführen ist. Glasbruch, der durch eine fehlerhafte Handhabung bei Betrieb oder Transport des Gerätes verursacht wurde, fällt jedoch nicht in den Rahmen der Garantie.

Die Dichtungen werden als Verschleißteile angesehen.

Da sich sowohl der verwendete Brennstoff als auch der Betrieb des Gerätes unserer Kontrolle entziehen, fallen die Teile der Feuerstätte, die mit dem in Brand befindlichen Brennstoff unmittelbar in Kontakt stehen, nicht unter die Deckung durch die Garantie. Es handelt sich dabei um : Schmuckplatte, Feuerrost, Ablenklech, Anschlag für Scheite sowie jedwede Beschädigung die an der Einrichtung durch mechanische oder elektrische Vorrichtungen verursacht wird, die nicht zu unserem Lieferumfang gehören und durch die Texte der Regelwerke für Heizanlagen untersagt sind.

Die Kosten für Reise, Transport, Arbeitskräfte, Verpackung und Demontage, sowie die Folgen der mit der Durchführung der Garantiarbeiten zusammenhängenden Stilllegung des Gerätes sind vom Kunden zu tragen.

Die Schäden, die eine Folge der Verwendung jedweder anderer Brennstoffe an Stelle von Holz sind.

Kaufdatum (Beginn der Garantie) :

KÄUFER

Name :

Vorname :

Adresse :

PLZ : Stadt : Land :

VERKÄUFER

Bezeichnung des Gerätes :

Artikelnummer :

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE OF HEARTHES AND INSERTS

CONFORMING TO THE EUROPEAN STANDARD EN 13229

All our appliances conform to the standards in force and meet the safety requirements.

The installation of our appliances must be done by competent personnel, respecting the DTU 24.2.2

ALL THE LOCAL AND NATIONAL REGULATIONS AS WELL AS THE EUROPEAN STANDARDS

MUST BE RESPECTED DURING INSTALLATION AND USE OF THE APPLIANCES

SITUATION

The appliance must be installed in the room, used the most frequently, in general the living room. It must be placed against a wall and near the flue.

SUPPORT WALL, BASE AND EMBEDDING

The materials used must be suitable for the installation, that is to say fireproof and heat resistant.

To :

- 1 Limit overheating of the casing walls to 65 K (K= C above ambient temperature)
- 2 Obtain the best performance from the appliance.
- 3 Have an access to the control components
- 4 Preserve sufficient travel for the moving parts.
- 5 Have an access for the maintenance of any parts that need to be replaced .

Insure the instructions of embedding given on the chart joined to the appliance, in particular :

- 1 Insulation of the vertical walls with insulator Rock wool, conductivity < 0.04 W/m °C, mini thickness 50 mm, covered with aluminium foil exposed to the heat radiated by the appliance.
- 2 Installation of a convection system around the hearth to cool it and warm the room where it is installed.
- 3 Insure a minimum spacing between insulator and the appliance.
- 4 Protection of the floor standing the appliance on a base of high alumina cement, conductivity 2 W/m °C, thickness 40 mm.

The weight of the installation can be significant, it's necessary to check that the base has been designed and dimensioned to accept this load, if not, a load distribution plate can be a solution.

FLUE

It is prohibited to connect more than one appliance to the same flue.

The flue must have a minimum section of 4 dm² (for example 20x20cm) for appliances where the exit pipe diameter is less than 200mm and 6.25 dm² (for example 25x25 cm) for the appliances whose pipe diameter is above or equal to 200mm.

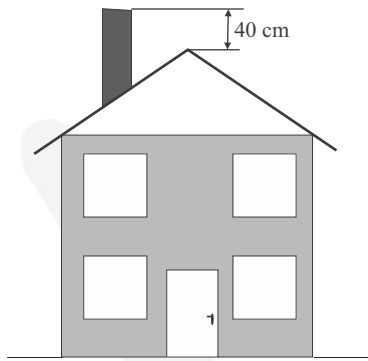
This section must be uniform for the whole height, with smooth walls and without restrictions.

The passage of the smoke should be as straight as possible, with not more than 2 bends, the angle of which to the vertical should be less than 20°.

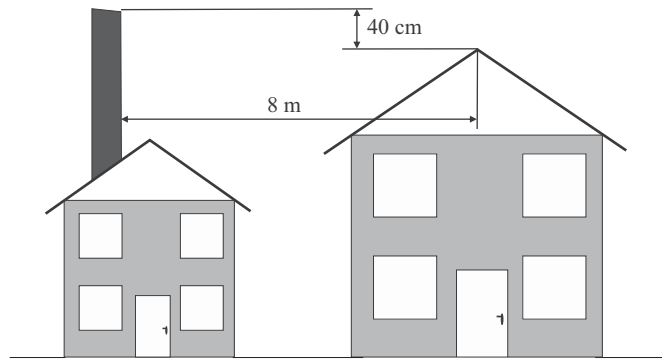
If the duct is new, the bushels should carry the NF mark (or the appropriate mark in force in the country). If an existing duct is being used, its compatibility, its sealing, its condition and its general stability should be checked.

If it is not compatible, a cannulation using a proprietary process with a suitable technical opinion or a lining carried out by a qualified installer are necessary. Draught created by your smoke flue must be sufficient but however be limited. That requires in any case an adapted damper.

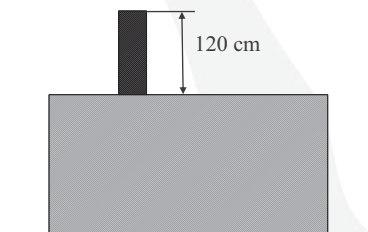
Roof exit : it must comply with the following regulations :



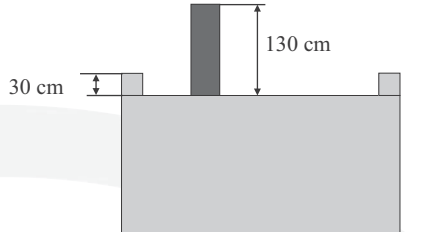
Isolated construction



Non isolated construction



Flat terrace with acroterion not exceeding 20cm



terrace with acroterion exceeding 20cm

THE CONNEXION PIPE

A direct connection of the flue to the stove outlet is possible when the flue is designed to resist temperatures up to 500°C. Otherwise, the connection must be indirect, and, as a consequence, achieved by a single wall metal pipe. The connection to the outlet of stoves and inserts must always be by an interlocking fitting of a min of 40mm. A variation in the section of the connection pipe is tolerated provided that its angle to the vertical does not exceed 45°.

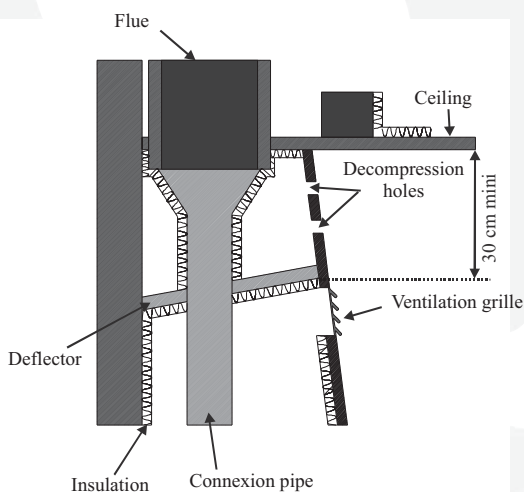
INSTALLATION OF THE HOOD

The ventilation grille of the hood must be situated as high as possible, without however being less than 30cm from the level of the ceiling.

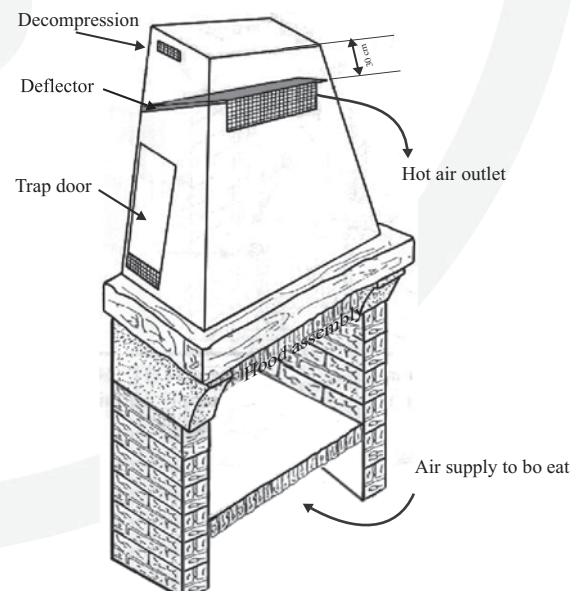
The interior of the hood must be accessible to allow the checking of the connection pipe by the ventilation grille of the hood if it is dismantlable, or by an inspection trap door.

The access to the hood must allow its cleaning in order to avoid an accumulation of dust.

The circulation of air around the appliance must be adequate. Notably on the grid of ventilation which became obstructed makes the installation dangerous.



See principle of ventilation p.4/6



INSTALLATION OF A STOVE INTO AN EXISTING FIREPLACE

The appliance can be installed into any chimney in good condition, consisting of fireproof materials. No part of the existing masonry can or should be removed in order to enlarge the space necessary for the installation of the appliance. If the masonry is found to have deteriorated or be defective, this needs to be adequately repaired, preferably by a professional, before the installation of the appliance.

All the combustible materials or materials which will degrade with heat on or inside the partitions (walls, floors, ceiling), at the site of the chimney, if this is in contact with these partitions must be removed.

Any possible insulation required must be realized with fireproof insulation, of a sufficient thickness, such as special high temperature rockwool with aluminum or with ceramic fibre with aluminum facing.

Before installing the appliance, it is necessary to prepare its connection to the flue. It is essential to close the interior of the chimney, high up, by using a sheet or any other suitable fireproof material, able to withstand without damage high temperature.

This sheet metal must first have a hole cut to allow the passage of the flue.

DIMENSIONING THE FRESH AIR INTAKE

Wood consumes oxygen when it burns. A deficit of new fresh air can cause bad combustion (production of unburnt residues and carbon monoxide), and in consequence significant medical risks. If the habitation is equipped with a mechanical system of air extraction (VMC), a supplementary air intake is obligatory for the room where the stove is positioned. In any event, this air supply is recommended.

The section of the air supply pipe, must be at least 4 dm². This air supply can be blocked when the appliance is not functioning and must not be placed facing the dominant winds but on the leeward wall, or better at the sides.

During the performance of the appliance, to make sure that it is free of any obstruction. If other fireplaces can be brought into service simultaneously, to envisage sections of supplies of fresh air additional for these appliances.

MAINTENANCE

A daily removing of the cinders must be carried out. The grid must be cleaned. A visual check of the appearance of the flames makes it possible to identify a malfunctioning.



Do not use a spray to clean the glass. Its use on the painted cast iron parts of the stove could permanently damage its coating !

Once each year, the connection pipe and the regulation system of draught (damper) must be checked. In the event of wear or breakage of the parts of the appliance, only use our replacement parts. Any modification of the appliance is strictly forbidden.

CLEANING THE CHIMNEY

The chimney cleaning mechanical must be done twice each year, once being during the season, of use. It must be done by a qualified company which will issue, after the work, a certificate of cleaning.

REGULATIONS

All our appliances conform to the standards in force and meet the requirements for safety. The installation of our appliances must be done by competent personnel, respecting the DTU 24.2.2. Refer to the technical specification for the dimensions of the unit and the use.

OPERATING CHARACTERISTICS

CLOSED STOVE/ VERTICAL CIRCUIT OF CONVECTION

THE STRUCTURE IS ARRANGED TO ALLOW AN AIR CIRCULATION TO HEAR UPWARD

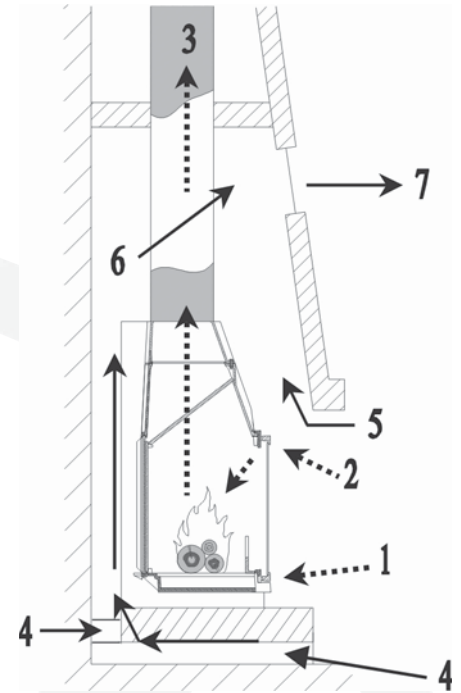
In a simplified way, the stove is connected to a flue, then the assembly is housed in a chimney. In order to permit the heat exchange, it is necessary to leave a space between the appliance and the wall. This ensures, due to the openings at the top and the bottom of the assembly, a circulation of ambient air which is reheated on contact with the appliance.

For the combustion

- 1- Primary air intake for the regulation of the combustion (ash pan)
- 2- Secondary air intake, keeps the window clean
- 3- Evacuation of the smokes

For the convection

- 4- Fresh outside air intake for heating by the base, convection air
- 5- Fresh air for heating between the appliance and the casing
- 6- Movement air for heating
- 7- Hot air exit on the hood



THE INSERTS / HORIZONTAL CIRCUIT OF CONVECTION

ONE USE THE STRUCTURE JUST AS IT IS, WITHOUT POSSIBILITY OF INSTALLATION, THE AIR TO BE HEATED ENTERS AND ARISES HORIZONTALLY

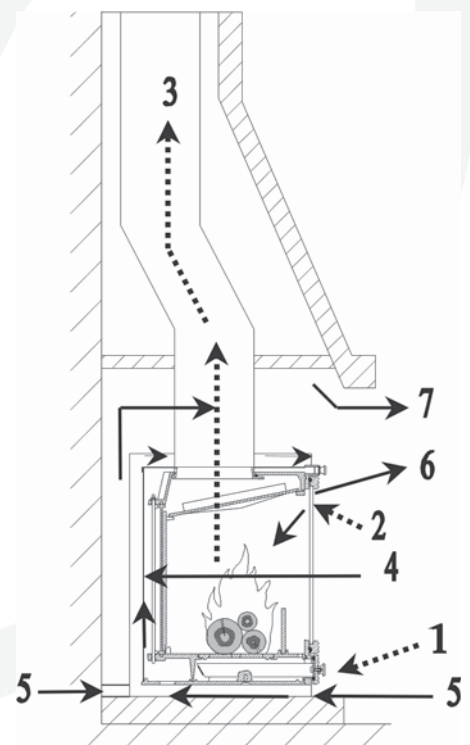
Contrary to the closed stove, the inserts are intended for existing open chimneys. They are 'ready to be inserted' and are equipped from us, with a carenage which ensures the circulation of ambient air around the appliance and which allows the transfer of heat.

For the combustion

- 1- Primary air intake for the regulation of the combustion (ash pan)
- 2- Secondary air intake, keeps the window clean
- 3- Evacuation of the smokes

For the convection

- 4- Movement of hot air around the insert
- 5- Frontal entry external of fresh air for heating
- 6- Frontal air hot exit
- 7- Hot air exit at the front of the structure



CHIMNEY FIRES

THE CAUSES

A chimney fire is a consequence of the ignition of deposits which cover the interior walls of the pipe. When the fire burns slowly or when one uses green wood or wet wood, there is a significant production of creosote, a very inflammable material. If these deposits set on fire at the base of the pipe, they can cause a violent fire.

THE SYMPTOMS

A chimney fire is characterized by :

- ⊙ an odor of soot in the house,
- ⊙ An unusual 'whirr' in the pipe work,
- ⊙ A significant increase in the temperature of the chimney,
- ⊙ The emission of sparks, and fumes coming from the outlet of the chimney.

If all (or several) of these phenomena are present, it is imperative to call the fire department as a matter of urgency. Indeed the intense heat released by the fire, can cause the pipe work to crack and the fire to then spread to the floors and the frames.

EXTINCTION OF THE FIRE

Whilst waiting for the fire service, choke the fire in the stove by using sand or earth then evacuate the house.

THE PRECAUTIONS TO TAKE

Never relight the stove before having checked the possible damage done to the chimney and the pipe work, and made any repairs using a professional.

**The installation of the chimney and the stove must be realized by a professional and must meet the requirements of the DTU 24 .2.2 : 'Fireplaces equipped with a stove or an insert use only wood as fuel ' and the DTU 24.2.1 referring to the chimney pipework.
These documents define the characteristics of the products as well as the conditions of use.**

Our responsibility is limited to the supply of the stove. Its installation must be carried out according to the recommendations and this notice and the professional rules, by competent and qualified personnel, acting in the name of companies prepared to assume the whole responsibility for all of the installation.

SAFETY RULES

- Never try to extinguish the fire with water
- Be careful of the glass, which gets very hot. Keep children away from it.
- The stove gives out a lot of heat through the glass, so keep heat-sensitive materials and objects at least 1.50 meters away from it.
- Empty the ash pan into a special metal or otherwise inflammable receptacle used only for this purpose. Ashes that might appear cold can still be very hot, even if you think they have had enough time to get cold.
- Do not put easily flammable materials near the appliance or in the wood store.

CAUSES OF POOR FUNCTIONING

PROBLEM	PROBABLE CAUSES		ACTION
The fire takes badly The fire does not hold	Green wood or wood too wet		Use hard wood, cut at least 2 years ago and having been stored in a ventilated shelter.
	The logs are too large		To light, use ruffled paper and very dry small pieces of wood. To keep the fire in, use split logs.
	Poor quality wood		Use hard wood , releasing much heat and producing good embers (charm, oak, ash, maple, birch, elm, beech, etc...).
	Insufficient primary air		Open wide the primary air shutter. (ash pan) Open the exterior fresh air intake grille.
	Insufficient draught	<input checked="" type="checkbox"/>	Check that the pipe work is not obstructed, do a mechanical brushing if necessary
		<input checked="" type="checkbox"/>	Check that the flue conforms
The fire races	Excess of primary air		Partially or completely close the primary air shutter. (ash pan)
	Excessive draught	<input checked="" type="checkbox"/>	Verify that the draught valve is not staying open. Install a draught regulator.
	Poor quality wood		Do not continually burn small wood, faggots, off cuts from joinery (plywood, pallets,...). To proscribe the pallets.
Emanation of lit fumes	The flue is cold		Heat the pipe work by burning a paper torch in the stove.
	The stove is under low pressure		In houses equipped with a VMC, half open an exterior window until the fire is well lit.
Emanation of fumes during combustion	The draught is insufficient	<input checked="" type="checkbox"/>	Verify the conformity of the flue and its insulation.
		<input checked="" type="checkbox"/>	Verify that the pipe work is not obstructed, do a mechanical brushing if necessary.
	The wind swirls in the pipe work	<input checked="" type="checkbox"/>	Install an anti compressor on the crown .
	The appliance is under low pressure		In houses equipped with a VMC, it is necessary to install a complementary exterior air intake for the chimney.
Insufficient heat	Poor quality wood		Only use the fuel recommended.
	Poor mixing of convection hot air	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Verify the convection circuit (entry grilles, diffusion grille, air pipe work) Verify that the neighboring rooms are equipped with an aeration grille to assist the circulation of hot air.
The glass gets dirty in a short time	Draught insufficient	<input checked="" type="checkbox"/>	Check the conformity of the flue of the chimney with the exigencies required and its insulation
	Absence of air intake of outside		Install an air intake grate (intake air with regulation cut from 4dm2 (20x20cm for ex) near the chimney
	Use of wet wood or not adapted		Use hardwood dry , preserved during 2 years at the shelter.
	No sufficient air intake by the grate		Check the state of the fireproof connections Widen the interstices between the glass and the edging of the door while adding to the places of fixing with largest connections.
Fast wear of the cast iron elements Grate deformed	Insufficient ventilation Misses ventilation of the grate by the ash pan		Check the air circulation recovering the heat of the fire place, increase the openings and the grates of ventilation. Check if the system of ventilation isn't blocked by closed grates, use non adjustable grates. Empty every day the ash pan
The joint's door comes unstuck	Excessive use of aggressive liquid during the washing of the glass		Use the liquid so that it doesn't flow under the glass or wash with a foamy product.
Condensation into the hearth	Damp wood combustion with small fire and closed glass		Use hardwood dry , preserved during 2 years at the shelter . Take care, wood newly cut have approximately 5 L water for 10 kg
No exit of hot air of the insert	No electricity Defective ventilator	<input checked="" type="checkbox"/>	Check if there is current. Connect always the cable directly on a integrated catch. Not make fire without current or use another supply . Change the defective element.

This sign recommends that you should use the services of a qualified professional to effect these operations.

RUSSE

POLSKI

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

CONTRACTUAL GUARANTEE

DURATION The duration of our guarantee is 5 years, on all the castings manufactured by ourselves, counting from the date of delivery by the installer or the date of the point of sale. The guarantee applies during this period to all defects of parts or of manufacture. We are only responsible for the free replacement of parts found defective, after verification by ourselves. If the replacement of these parts would prove too expensive, we reserve the right to replace the appliance, a decision we alone can make.

LEGAL GUARANTEE The provisions of this guarantee do not preclude the purchaser from benefiting from the legal guarantees on equipment, covering faults and defects, which apply in any event under the conditions of article 1641 and following of the civil code.

VALIDITY The purchaser designated hereunder, acknowledging having received the notice of installation and of use, agrees to conform to it for safety reasons.

The purchaser must obligatorily sign the form 'Sale and Removal' conforming to the ministerial decree N° 93-1185 of the 22 October 1993.

This guarantee is only valid if the appliance is used according to the rules and recommendations stated on the Instructions for Installation and Use, supplied with the appliance.

The appliance must be installed at the address quoted on the certificate of guarantee.

The other components are guaranteed for 1 year, such as : latch, screws and bolts, springs, fans, printed circuits, switch, electric thimbles, wire, electric sheaths, etc...

EXCLUSION The glass is resistant to a temperature of 750°C, and the temperatures in the combustion chamber never reach this temperature, a breakage of glass cannot occur as a result of overheating. Therefore, the breakage of the glass, due to a bad manipulation on installation or the handling of the appliance, is not covered by the guarantee.

The joints are considered items which are subject to wear.

The fuel used and the control of the apparatus, being outside our control, the parts of the stove in direct contact with the ignited fuel, are not included in the cover of the guarantee, including : fireplate, fire grate, vent, log barrier. The cost of travelling, of transport, of workmanship, of packaging, of disassembly and the consequences of the immobilization of the appliance, resulting from the operations of the guarantee, are the sole responsibility of the customer.

Any disorder caused on any part of the installation, by mechanical or electrical parts which we have not supplied and which are prohibited by the texts governing heating appliances.
The damage caused by the use of any other fuel than wood.

Date of purchase (start of the guarantee) :

PURCHASER

SURNAME :

First name :

Address :

Postal Code : **Town** : **Country** :

SUPPLIER

Designation of the appliance :

Reference :

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y USO HOGARES E INSERTS

CUMPLE LA NORMA EUROPEA EN 13 229

Todos nuestros aparatos cumplen las normas en vigor y responden a las exigencias de seguridad.

La instalación de nuestros aparatos debe ser efectuada por personal competente,
conforme al D.T.U.24.2.2.

**TODAS LAS REGLEMENTACIONES LOCALES Y NACIONALES ASÍ COMO LAS NORMAS EUROPEAS DEBEN
SER RESPETADAS EN EL MOMENTO DE INSTALAR EL APARATO.**

EMPLAZAMIENTO

El aparato debería estar situado en una de las piezas más frecuentadas, en general en el salón. Debe estar colocado contra una pared de adosamiento y próximo al conducto de humo

PARED DE ADOSAMIENTO, DE BASAMENTO, DE EMPOTRAMIENTO

Los materiales utilizados deben adaptarse a la instalación, es decir incombustibles e inalterables al calor.

Para:

1. Limitar el calentamiento de las paredes del revestimiento constituyendo la chimenea a 65 K (K= grados Celsius encima de la T° ambiente).
2. Obtener un buen funcionamiento del aparato.
3. Tener un acceso a la instalación (trampilla en la campana)
4. Dejar huecos adecuados para algunos sistemas que necesiten movimiento (Ej.: puerta elevable).
5. Disponer de un acceso para el mantenimiento de las piezas susceptibles de cambiarse.

Respetar las instrucciones de empotramiento dadas en la ficha técnica adjunta al aparato, en particular:

1. Aislamiento de las paredes verticales con un aislamiento tipo lana de roca, conductibilidad < 0,04 W/mC°, espesor mínimo 50 mm recubierto de una hoja de aluminio expuesta a la radiación del aparato.
2. Colocación de un circuito de aire de convección alrededor del aparato para enfriarlo y calentar la pieza donde está instalado.
3. Respetar la separación mínima aconsejada entre el aislamiento y el aparato.
4. protección del suelo colocando el aparato encima de una chapa de hormigón de conductibilidad 2 W/mC° y de un espesor de 40 mm.

Sabiendo que el peso de la instalación puede ser importante, es necesario verificar si el basamento ha sido concebido y dimensionado para admitir esta carga, sino una placa de repartición de cargas puede ser una solución

CONDUCTO DE HUMO

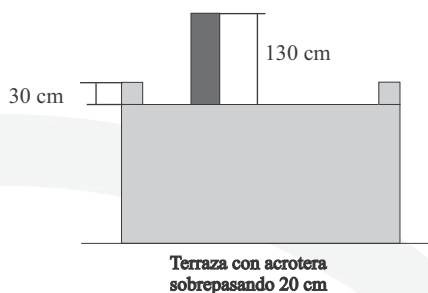
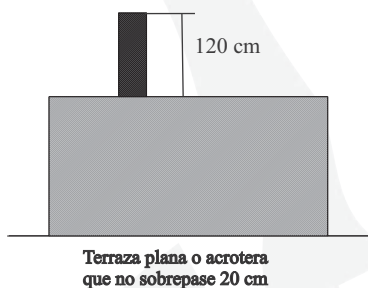
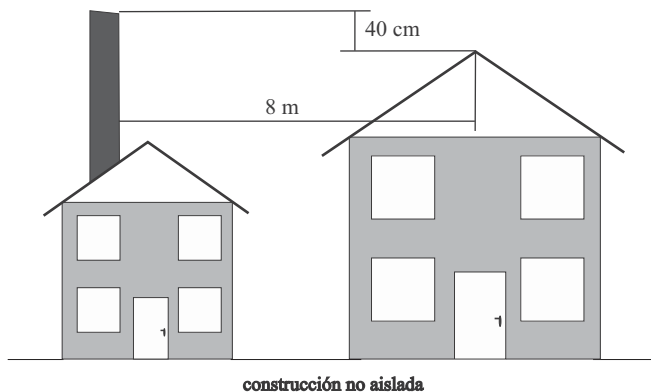
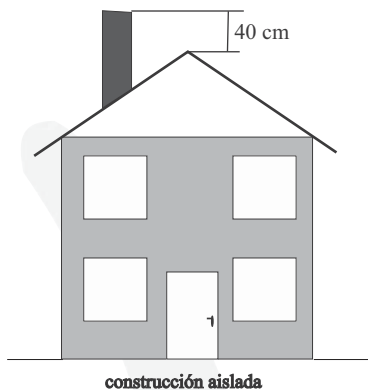
Esta prohibido empalmar más de un aparato al mismo sistema de evacuación de humos.

El conducto de humo debe tener una sección mínima de 4 dm² (por ejemplo 20x20 cm) para los aparatos cuyo diámetro de embocadura sea inferior o equivalente a 200 mm; y/o 6,25 dm² (por ejemplo 25x25 cm), para los aparatos cuyo diámetro de embocadura sea superior a 200 mm. Esta sección debe ser uniforme en toda su altura, con paredes lisas y sin estrechamientos.

El trayecto del conducto debe ser lo más recto posible, no más de 2 desviaciones, el ángulo de éste con la vertical, debe ser inferior a 20°.

Si el conducto es nuevo, en los ladrillos utilizados debe figurar la marca NF(o en vigor en el país). Si se trata de un conducto ya existente, su compatibilidad, su hermeticidad, su estado y su estabilidad general deben ser verificados. Si no es compatible, un entubado avalado por un informe técnico favorable o un revestimiento efectuado por una empresa cualificada son necesarios. El tiro creado por su conducto debe ser suficiente pero sin embargo no excesivo. Eso necesita en casi todos los casos la presencia de un moderador de tiro adaptado.

Salida en el tejado: debe respetar las prescripciones siguientes:



EL CONDUCTO DE EMPALME

Un empalme directo del conducto de humos sobre la embocadura es posible, siempre que este conducto esté previsto para aguantar temperaturas superiores a 500°. En otros casos, el empalme deberá ser indirecto y, por consiguiente, realizado con la ayuda de un conducto metálico de pared simple.

El empalme a la embocadura de los hogares e inserts tendrá siempre un encaje mínimo de 40 mm.

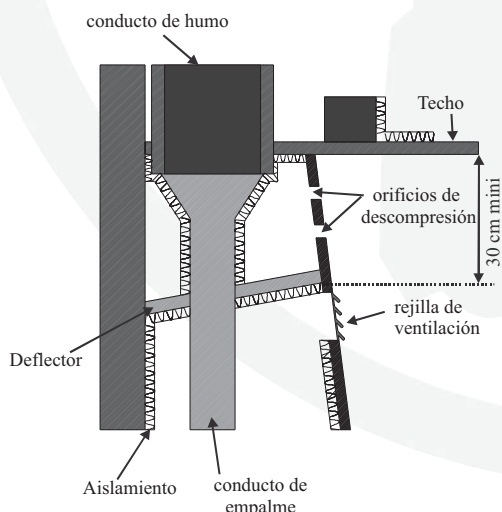
Una variación de sección del conducto de empalme será tolerada en el caso que su pendiente, comparada a la vertical, no sobrepase 45°.

INSTALACIÓN DE LA CAMPANA

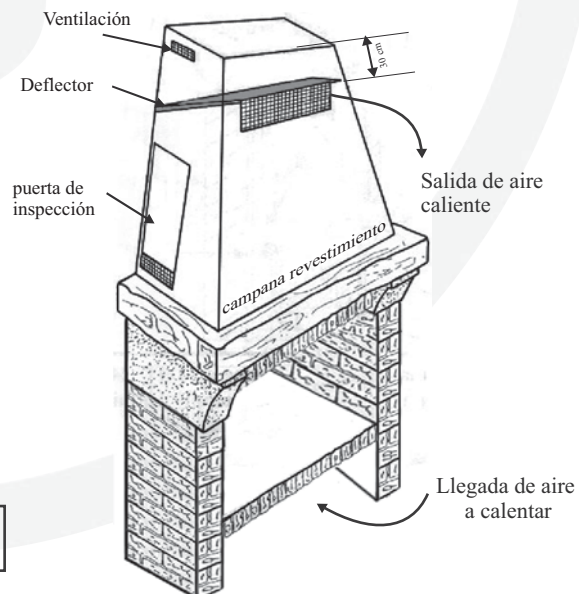
La rejilla de ventilación de la campana debe estar situada lo más alto posible, sin estar tampoco a ras del techo. El interior de la campana debe poder ser inspeccionada para permitir el control del conducto de empalme o por la rejilla de ventilación si es desmontable, o por una puerta de inspección.

El acceso de la campana debe igualmente permitir su limpieza a fin de evitar una acumulación de polvo.

El caudal de aire que circula alrededor del aparato debe ser suficiente. Sobre todo encima de la(s) rejilla(s) de ventilación, en cuanto se obstruyen resulta una instalación peligrosa.



Ver norma de ventilación p.4/6



INSTALACIÓN DE UN INSERT EN UNA CHIMENEA EXISTENTE

El aparato puede empotrarse en cualquier chimenea en buen estado, constituida por materiales incombustibles. No puede, ni debe retirarse ninguna parte de la albañilería existente a efecto de aumentar el espacio necesario para el empotramiento del aparato.

Si se revela un deterioro o un defecto de la albañilería de la chimenea, habrá que repararla adecuadamente, preferentemente por un profesional, antes de instalar el aparato.

Hay que proceder a la retirada de todos los materiales combustibles o degradables bajo la acción de la temperatura en las paredes o dentro de éstas (pisos, paredes, techos), en el emplazamiento de la chimenea, si está en contacto con estas paredes.

El aislamiento eventualmente necesario para este resultado puede obtenerse con aislantes incombustibles, de espesor suficiente, por ejemplo :

*lana de roca especial alta temperatura con una cara de aluminio.

*fibra de cerámica con una cara de aluminio.

Antes de empotrar el insert, es necesario preparar su empalme al conducto de humo. Es indispensable cerrar la parte superior de la chimenea por medio de una chapa o de cualquier otro material incombustible que puede soportar sin daños una temperatura muy elevada.

Primeramente, se perfora este deflector con un orificio que permita el paso del tubo de empalme de humos.

PROPORCIÓN DE LA LLEGADA DE AIRE FRESCO

La madera consume el oxígeno quemándose. Un déficit de aire fresco de renovación puede ser el origen de una mala combustión (producción de inquemados y monóxido de carbono), exponiéndose a riesgos sanitarios importantes.

Si la habitación está equipada con un sistema de extracción de aire mecánico, V.M.C. (ventilación mecánica controlada), una llegada de aire suplementaria es obligatoria en la pieza donde se encuentra el hogar. En todo caso, se recomienda esta llegada de aire.

La sección de la llegada de aire debe ser por lo menos de 4 dm². Esta llegada de aire puede ser obturada cuando no funciona el aparato y no deberá estar situada contra los vientos dominantes pero sí en frente de ellos o mejor, en los laterales.

Durante el funcionamiento del aparato, asegurarse que esté libre de cualquier obstrucción. Si otros aparatos de calefacción pueden funcionar simultáneamente, prever secciones de llegada de aire fresco suplementarias para estos aparatos.

MANTENIMIENTO

Hay que sacar las cenizas diariamente. Se debe limpiar la rejilla. Un control visual del aspecto de las llamas puede permitir identificar una disfunción.



No utilice spray para limpiar el cristal. Su dispersión en superficies de fundición pintada daña su recubrimiento de forma irreversible !

Una vez al año, el empalme al conducto y el sistema de regulación de tiro (chapaleta moderadora) deben ser verificados.

En caso de uso o destroz de piezas del aparato, utilizar únicamente nuestras piezas de recambio. Cualquier modificación del aparato está estrictamente prohibida.

DESHOLLINADO

El deshollinado mecánico debe ser efectuado 2 veces al año, realizando una durante el periodo de encendido. Debe ser efectuado por una empresa cualificada, la cual deberá remitir, después de su intervención, un certificado de deshollinado.

REGLEMENTACIÓN

Todos nuestros aparatos están conformes a las normas vigentes y responden a las exigencias de seguridad. La instalación de nuestros aparatos debe ser efectuada por un personal competente, con respecto con le D.T.U.24.2.2. Ver le ficha técnica para las dimensiones de empotramiento y utilización.

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

LOS HOGARES CERRADOS/CIRCUITO DE CONVECCIÓN VERTICAL

EL HUECO ESTÁ ACONDICIONADO PARA PERMITIR UNA CIRCULACIÓN DE AIRE A CALENTAR DE ABAJO HACIA ARRIBA

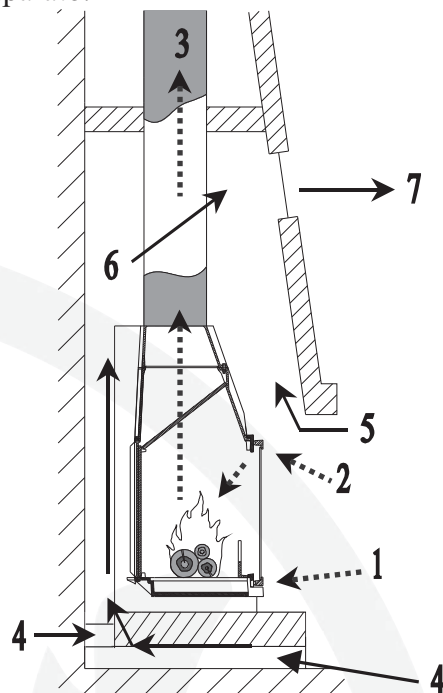
De manera simplificada, el hogar está empalmado a un conducto de humo, el conjunto está revestido por una chimenea. Con el fin de permitir el intercambio de calor, es necesario dejar un espacio entre el aparato y la pared. Este dispositivo asegura, gracias a los orificios situados en la parte superior e inferior del revestimiento, una circulación de aire ambiente que vuelve a calentarse en contacto con el aparato.

Para la combustión

- 1- Admisión de aire primario para el ajuste de la combustión (cenicero)
- 2- Admisión de aire secundario, mantiene el cristal limpio
- 3- Evacuación de los humos

Para la convección

- 4- Entrada exterior de aire a calentar por el basamento, aire de convección
- 5- Entrada de aire fresco a calentar entre el aparato y el revestimiento
- 6- Circuito de aire a calentar
- 7- Salida de aire caliente por la campana



LOS INSERTS/ CIRCUITO DE CONVECCIÓN HORIZONTAL

SE UTILIZA EL HUECO TAL COMO ES, SIN POSIBILIDAD DE APROVECHAMIENTO, EL AIRE A CALENTAR ENTRA Y SALE HORIZONTALMENTE

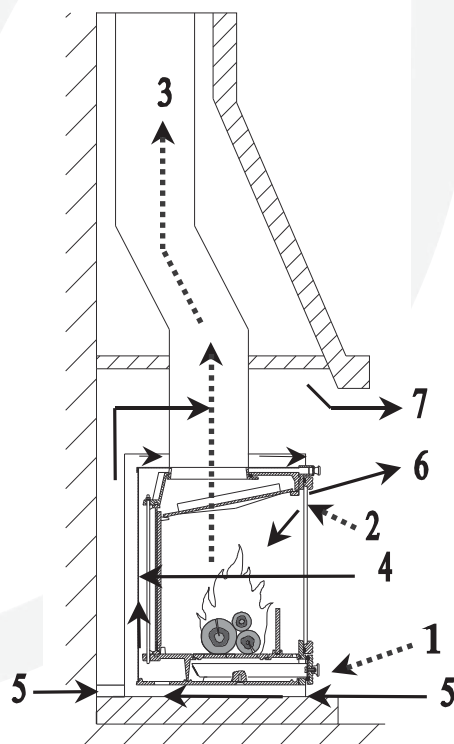
Contrariamente a los hogares cerrados, los inserts están destinados a equipar las chimeneas abiertas existentes. Están empotrados y equipados de origen con un carenado que asegura la circulación de aire ambiente alrededor y permiten la transferencia de calor.

Para la combustión

- 1- Admisión de aire primario para el ajuste de la combustión (cenicero)
- 2- Admisión de aire secundario, mantiene el cristal limpio
- 3- Evacuación de los humos

Para la convección

- 4- Circuito de aire caliente alrededor del insert
- 5- Entrada exterior frontal de aire fresco a calentar
- 6- Salida frontal de aire caliente
- 7- Salida de aire caliente por el hueco frontal



INCENDIO DE LA CHIMENEA

LAS CAUSAS

El incendio de la chimenea es consecuencia de la inflamación de depósitos que recubren las paredes interiores del conducto. Cada vez que el fuego se consume lentamente o cuando se utiliza madera verde o húmeda, hay una producción importante de creosota, sustancia muy inflamable. Si esos depósitos prenden fuego a la base del conducto, pueden provocar un incendio violento.

LOS SÍNTOMAS

Un incendio de la chimenea se caracteriza por :

- ⊙ Un olor a hollín dentro de la casa,
- ⊙ Un “ronquido” inusual dentro del conducto,
- ⊙ Una elevación importante de la temperatura de la chimenea,
- ⊙ Una emisión de chispas, ver de llamas, en la desembocadura de la chimenea.

Si todos o varios de estos fenómenos se manifiestan, es imperativo hacer intervenir a los bomberos lo antes posible. En efecto, el calor intenso soltado por el fuego puede provocar la fisura del conducto y la propagación del fuego a la base y al maderaje.

LA EXTINCIÓN

En espera de la llegada de los bomberos, ahogar eventualmente el fuego dentro del hogar con la ayuda de arena o tierra y luego evacuar la habitación.

LAS PRECAUCIONES QUE HAY QUE TOMAR

Jamás se debe volver a encender el hogar antes de haber verificado los daños eventualmente sufridos por la chimenea y los conductos, hacerlo arreglar por un profesional.

La instalación de la chimenea y del hogar debe ser realizada por un profesional y ajustarse a las exigencias del D.T.U.24.2.2: “Chimeneas equipadas de un hogar o insert utilizando exclusivamente la madera como combustible” y del D.T.U.24.2.1 que trata de los conductos de la chimenea. Estos documentos definen las características de los productos, así como las condiciones de ejecución.

Nuestra responsabilidad se limita al suministro del hogar. Su instalación debe ejecutarse según las prescripciones del presente manual y las normativas de la profesión, por personal competente y cualificado, que intervenga en nombre de empresas aptas para asumir la total responsabilidad de toda la instalación.

REGLAS DE SEGURIDAD

- Jamás echar agua para apagar el fuego.
- El cristal del aparato está muy caliente: cuidado con los riesgos de quemaduras sobretodo para los niños.
- El aparato suelta (por radiación a través del cristal) un calor importante: no dejar materiales u objetos sensibles al calor a una distancia inferior a 1.5 m de la zona del cristal.
- Vaciar el contenido del cenicero dentro de un recipiente metálico o ininflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas, aun con aspecto de estar frías, pueden permanecer todavía calientes después de un cierto tiempo de enfriamiento.
- No hay que poner materiales fácilmente inflamables al lado del aparato o dentro de la leñera.
- En particular, no hay que almacenar madera debajo del aparato.

CAUSAS DEL MAL FUNCIONAMIENTO

SITUACIÓN	CAUSAS PROBABLES		ACCIÓN
El fuego prende mal El fuego no se mantiene	Madera verde o demasiada húmeda		Utilizar madera dura de al menos 2 años de corte y que haya sido almacenada bajo un refugio ventilado.
	Los leños son demasiados gordos		Para el encendido, utilizar papel arrugado y pequeña madera muy seca. Para el mantenimiento del fuego, utilizar leños partidos.
	Madera de mala calidad		Utilizar madera dura que suelta mucho calor y produce buenas brasas (carpe, roble, fresno, arce, abedul, olmo, haya...).
	Aire primario insuficiente		Abrir completamente el registro de admisión de aire primario. Abrir la rejilla de entrada de aire fresco exterior.
	El tiro es insuficiente	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Verificar que el conducto no esté obstruido, efectuar un deshollinado mecánico si es necesario. Verificar que el conducto de humo esté conforme.
El fuego se acelera	Exceso de aire primario		Cerrar parcial o completamente, regulando el registro de aire primario en la fachada del aparato.
	Le tiro es excesivo	<input checked="" type="checkbox"/>	Verificar que la chapaleta de tiro no se haya quedado abierta. Instalar un moderador de tiro.
	Madera de mala calidad		No hay que quemar continuamente, leña pequeña, gavilla, restos de carpintería (madera contrachapada, paleta...).
Emanación de humos al encender	el conducto de humo está frío		Recalentar el conducto quemando una antorcha de papel dentro del hogar.
	La pieza está en depresión		Dentro de una habitación equipada con una VMC, entreabrir una ventana que dé hacia el exterior hasta que el fuego esté bien lanzado.
Emanación de humos durante la combustión	El tiro es insuficiente	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Verificar la conformidad del conducto de humo y su aislamiento. Verificar que el conducto no esté obstruido, efectuar un deshollinado mecánico si es necesario.
	El viento entra dentro del conducto	<input checked="" type="checkbox"/>	Instalar un aparato o un remate modificado.
	La habitación está en depresión		En las habitaciones equipadas de una VMC, es necesario instalar una llegada de aire exterior complementaria, apropiada a la chimenea.
Calefacción insuficiente	Madera de mala calidad		Utilizar solamente el combustible recomendado.
	Mala mezcla de aire caliente de convección	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Verificar el circuito de convección (rejilla de entrada, de difusión, conducto de aire). Verificar que las piezas vecinas estén equipadas de rejilla de aeración para favorecer la circulación de aire caliente.
El cristal se ensucia rápidamente	Falta de tiro	<input checked="" type="checkbox"/>	Verificar la conformidad del conducto de la chimenea con las exigencias requeridas y su aislamiento
	Ausencia de llegada de aire del exterior		Instalar una rejilla de llegada de aire (toma de aire con regulación) sección de 4 dm ² mínimo (20x20 cm por ejemplo) cerca de la chimenea
	Utilización de madera húmeda o no adecuada		Utilizar madera seca de un árbol con hojas, conservado durante 2 años a cubierto.
	Entrada de aire insuficiente por las rejillas		Verificar el estado de los empalmes ignífugos. Ensanchar los intersticios entre el cristal y el marco de la puerta, añadiendo en los sitios de fijación empalmes más gruesos.
Uso rápido de los elementos de hierro. Rejilla deformada	Ventilación insuficiente del aparato. Falta de ventilación por el cenicero para la rejilla		Verificar la circulación de aire recuperando el calor del aparato, aumentar las aperturas y las rejillas de ventilación. Verificar que el sistema de aeración no esté obstruido por las rejillas cerradas, utilizar rejillas no ajustables. Vaciar cada día el cenicero.
La junta de la puerta se despega	Utilización abusiva de líquido abrasivo cuando se limpia el cristal		Utilizar el líquido de manera que no se cuele debajo del cristal o limpiar con un producto espuma.
Condensación dentro del aparato	Combustión de madera húmeda a fuego lento y ventana cerrada		Utilizar madera seca de un árbol con hojas, conservado durante 2 años a cubierto. Cuidado, la madera recién cortada contiene más o menos 5 L de agua para 10 kg.
Ausencia de salida de aire caliente del insert	Falta de electricidad. Ventilador defectuoso	<input checked="" type="checkbox"/>	Verificar que haya corriente. Siempre hay que conectar el cable a un enchufe integrado. No se puede hacer fuego sin corriente o bien utilizar otra alimentación. Cambiar el elemento defectuoso.

Este signo os recomienda llamar a un profesional cualificado para efectuar estas operaciones.

GARANTÍA CONTRACTUAL

DURACIÓN: El período de validez de nuestra garantía es de 5 años, para todas las piezas de hierro fundido de nuestra fabricación, a contar desde la fecha de entrega por el instalador o el punto de venta. Se aplica durante este período a cualquier defecto de material o de fabricación. Sólo estamos obligados al cambio gratuito de las piezas reconocidas defectuosas después de haberlas controlado nosotros mismos. Si el cambio de esos elementos resultara muy oneroso, la decisión de cambiar el aparato nos pertenecería.

GARANTÍA LEGAL: Las disposiciones de esta garantía no excluyen el beneficio a favor del comprador, el material en lo que se refiere a la garantía legal por defectos y vicios ocultos, que se aplican en cualquier caso en las condiciones de los artículos 1641 y siguientes del código civil.

VALIDEZ: El comprador designado a continuación reconoce que ha recibido las instrucciones para la instalación y uso, aceptando ajustarse a las mismas para su seguridad.

El comprador deberá firmar obligatoriamente el formulario "venta en la que el comprador se lleva el mismo el material" de acuerdo con la orden ministerial n°93-1185 del 22 de Octubre de 1993.

Esta garantía sólo es valida si el aparato se utiliza según las reglas y recomendaciones indicadas en las instrucciones para la instalación y uso suministradas con el aparato.

El aparato deberá ser instalado en la dirección que figura en el certificado de garantía.

Los componentes distintos de los de fundición (manilla, tornillos, resortes, ventiladores, circuitos impresos, interruptor, terminales, hilos eléctricos, funda eléctrica, etc.) están garantizados 1 año.

EXCLUSIONES: Como el cristal resiste una temperatura de 750° y las temperaturas en la cámara de combustión no alcanzan nunca dicha temperatura, no puede producirse rotura del cristal debido a un sobrecalentamiento. En consecuencia, la rotura del cristal debida a una mala manipulación en el uso o el manejo del aparato no entra en el marco de la garantía.

Las juntas son consideradas como piezas de desgaste.

El combustible empleado y el manejo del aparato están fuera de nuestro control y, por consiguiente, las piezas del hogar en contacto directo con el combustible en ignición (como: placa decorativa, morillo, parrilla, deflector) no entran en la garantía. Los gastos de desplazamiento, transporte, mano de obra, embalaje, desmontaje y las consecuencias de la inmovilización del aparato, resultantes de operaciones de garantía corren a cargo del cliente.

Cualquier desorden ocasionado en toda la instalación por órganos mecánicos o eléctricos que no fueron suministrados por nosotros y que están prohibidos por textos que rigen los aparatos de calefacción.

Los daños ocasionados por el uso de cualquier otro combustible distinto de la leña.

Fecha de compra (comienzo de la garantía) :

COMPRADOR

APELLIDOS:

Nombre:

Dirección:

Código postal Población..... País.....

VENDEDOR

Denominación del aparato:.....

Referencia:.....

CERTIFICADO DE GARANTÍA

IDENTIFICACIÓN "COMPRADOR"

A RELLENAR POR EL VENDEDOR

Fecha de compra (comienzo de la garantía) :

COMPRADOR

APELLIDOS:

Nombre:

Dirección:

Código postal

Población.....

País.....

VENDEDOR

Sello del vendedor

Designación del aparato :

.....

Referencia :

**CERTIFICADO A DEVOLVERNOS DENTRO DE LOS 10 DIAS
SIGUIENTES A LA COMPRA**

MUY IMPORTANTE :

La garantía sólo es válida :

- ⊙ Si se respetan las reglas contractuales.
- ⊙ Si el presente certificado está cubierto correcta y completamente y si se ha devuelto dentro de los diez días siguientes a la fecha de compra.

ISTRUZIONI DI INSTALAZIONE ED USO PER FOCOLARI E INSERTI

CONFORME ALLA NORMA EUROPEA EN 13229

Tutti i nostri apparecchi sono conformi alle norme in vigore e rispondono alle esigenze di sicurezza.

L'installazione dei nostri apparecchi deve essere effettuata da personale competente in rispetto con la D.T.U. 24.2.2.

TUTTE LE NORMATIVE LOCALI E NAZIONALI COME PURE LE NORME EUROPEE

DEVONO ESSERE RISPETTATE IN OCCASIONE DELL'IMPIANTO

LUOGO

L'apparecchio deve essere situato nella stanza più utilizzata, in generale il soggiorno. Deve essere messo contro un muro di addossamento e vicino al condotto di fumo.

MURI DI ADDOSSAMENTO, DI BASAMENTO E DI INCASTRO

I materiali usati devono essere adattati all'impianto, cioè non combustibili ed insensibili al calore.

Per :

- 1- Limatare il riscaldamento delle pareti del rivestimento del camino a 65 K (K= gradi celsius sopra T° ambientale.
- 2 Ottenere un buon funzionamento dell'apparecchio
- 3 Avere un accesso agli organi di manovra
- 4 Conservare una corsa sufficiente per gli organi mobili.
- 5 Disporre d'un accesso per la manutenzione delle pezzi suscetibili di essere cambiate.

Rispettare le istruzioni d'incastro dati sulla scheda tecnica giunto all'apparecchio, in particolare :

- 1-Isolare le pareti verticali con un isolante tipo lana di roccia, conduttività $< 0.04 \text{ W/m}^\circ\text{C}$, spessore mini 50 mm coperto di un foglio d'alluminio esposto all'irradiamenti del focolare.
- 2-Mettere a posto un circuito d'aria di convezione intorno al focolare per raffreddarlo e riscaldare la stanza dove è installato.
- 3-Rispettare una distanza minimo raccomandata tra l'isolante e l'apparecchio
- 4-Protegere il pavimento ponendo l'apparecchio su una targa di cemento fuso di conduttività $2 \text{ W/m}^\circ\text{C}$ e di spessore 40 mm.

Il peso dell'impianto potendo essere importante, é necessario verificare se il pavimento è stato concepito e dimensionato per accettare questo carico se non una targa di ripartizione dei carichi può essere una soluzione

CONDOTTO DEI FUMI

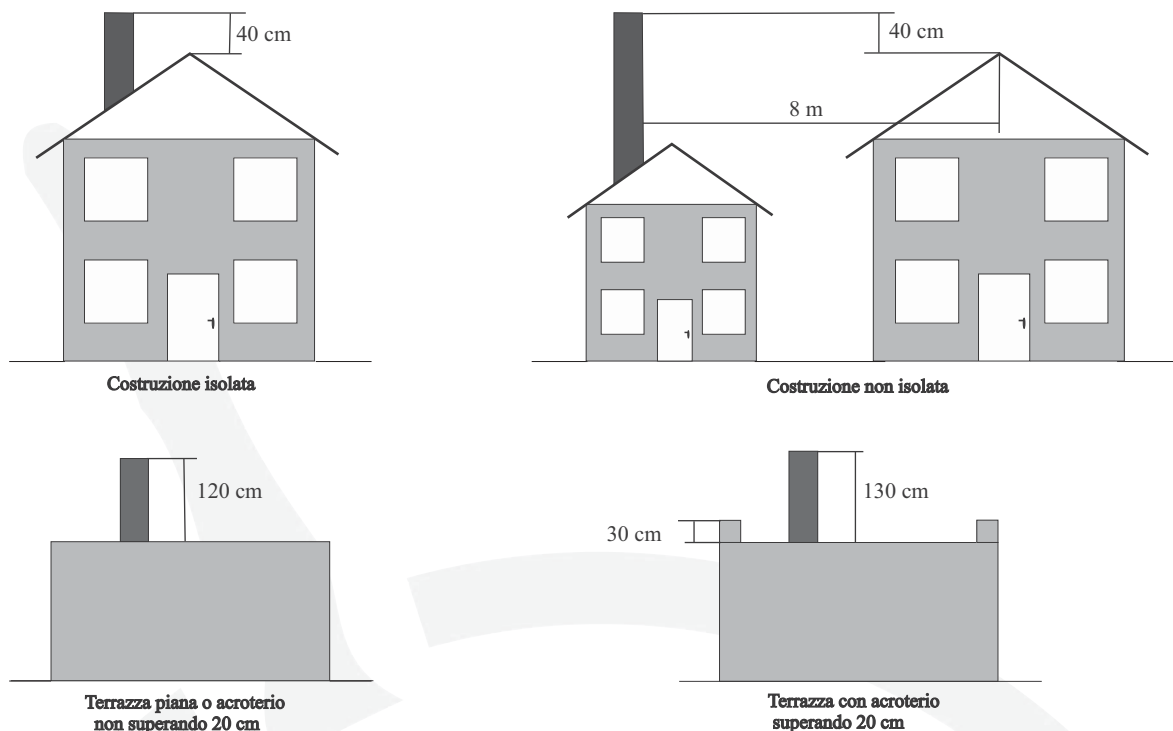
È vietato collegare più di un apparecchio su un stesso condotto di fumo.

Il condotto di fumo deve averre una sezione minima di 4 dm^2 (ad esempio 20x20 cm) per gli apparecchi il cui il diametro di condotto è inferiore o uguale a 200 mm ed o 6.25 dm^2 (ad esempio 25x25 cm), per gli apparecchi il cui il diametro di condotto è superiore a 200 mm. Questa sezione deva essere uniforme su tutta l'altezza, con pareti lisce e senza restringimenti.

Il tragitto di fumo deve essere il più diritto possibile, non più di 2 deviazioni, l'angolo di questi, con la verticale, deve essere inferiore a 20° .

Se il condotto è nuovo, gli stai utilizzati devono portare la marca NF (in vigore nel paese). Se si tratto di un condotto esistente, la sua compatibilità, il suo isolamento termico sufficient, il suo stato e la sua stabilità generale devono essere controllati. Ad ogni modo, si raccomanda di chiedere aiuto ad un professionista.

Uscita in tetto : deve rispettare le prescrizioni seguenti:



IL CONDOTTO DI COLLEGAMENTO

Un collegamento diretto del condotto dei fumi sul diffusore dell'apparecchio è possibile quando questo condotto è previsto per resistere a temperatura superiori a 500 °C. Negli altri casi, il collegamento dovrà essere indiretto, e, quindi, realizzato con un condotto metallico con semplice pareti.

Il collegamento sul diffusore dei focolari ed inserti sarà sempre d'un incastro minime di 40 mm.

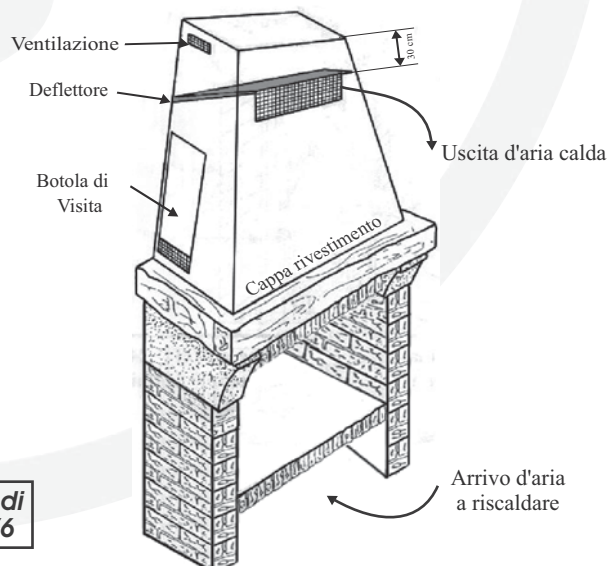
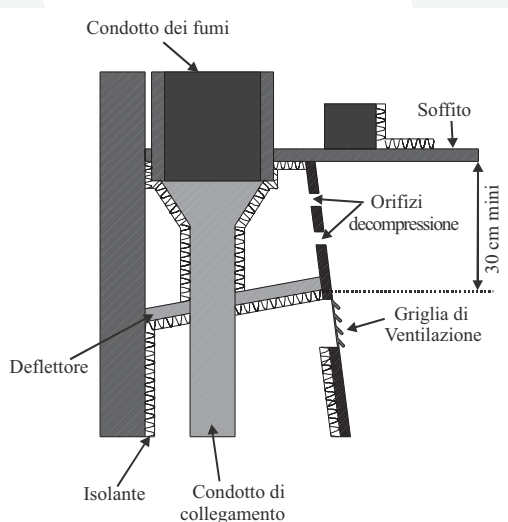
Una variazione di sezione del condotto di collegamento è tollerata nella misura in cui la sua pendenza rispetto alla verticale non supera a 45 °.

IMPIANTO DELLA CAPPA

La griglia di ventilazione della cappa deve essere situata il più alto possibile, senza tuttavia essere a meno di 30 cm del soffitto.

L'interno della cappa deve essere accessibile per permettere il controllo del condotto di collegamento sia con la griglia di ventilazione se essa è smontabile sia con una botola di visita.

L'accesso della cappa deve anche permettere la sua pulizia per evitare un accumulo di polveri . Il flusso d'aria che circola in torno all'apparecchio deve essere sufficiente. In particolare sulla(le) griglia (e) di ventilazione che otturandosi rende l'impianto pericoloso.



Vedere principio di ventilazione p.4/6

IMPIANTO D'UN INSERTO IN UN CAMINO ESISTENTE

L'apparecchio può incastrarsi in qualsiasi camino in buon stato, costituito da materiali incombustibili. Nessuna parte della muratura esistente può e deve essere tolta per aumentare lo spazio necessario all'incastro dell'apparecchio.

Se si rivelasse un deterioramento o una difettuosità nella muratura, ciò dovrà essere adeguatamente riparato, preferibilmente da un professionista, prima dell'impianto dell'apparecchio.

Tutti i materiali combustibili o degradabili sotto l'azione della temperatura sulle pareti o all'interno di queste (pavimenti, muri, soffitti) dove è il camino, se questo è in contatto con quelle pareti, devono essere ritirati.

L'isolamento eventuale necessario può essere realizzato con isolanti incombustibile, di un spessore sufficiente come lana di roccia speciale alta temperatura con alluminio o fibre ceramiche con una facciata d'alluminio.

Prima di incastrare l'inserto, è necessario preparare il suo collegamento alla cana fumaria. È indispensabile chiudere la parte alta interno del camino, con una lamiera o altro materiale incombustibile adeguato, podendo sopportare senza danno una temperatura elevata.

Questo deffletore dovrà essere prima di tutto forato con un buco per permettere il passaggio del condotto di fumo.

DIMENSIONE DELL'AMMISSIONE D'ARIA FRESCA

La legna bruciando consuma l'ossigeno. Un deficit d'aria fresca di rinnovo può essere all'origine d'una brutta combustione (produzione di non bruciati e monossido di carbonio) dunque di rischi sanitari gravi.

Se nell'abitazione c'è un sistema d'estrazione d'aria meccanico, V.M.C, un ammissione d'aria supplementare è obbligatorio nella stanza dove si trova il focolare. In tutti casi, quest'ammissione d'aria è raccomandato.

La sezione di questa ammissione deve essere almeno di 4 dm². Questa può essere otturata in occasione del non funzionamento e non dovrà essere messa all'opposto dei venti dominanti ma di fronte a questi o meglio, sui lati. Durante il funzionamento dell'apparecchio, assicurarsi che sia libero di qualsiasi ostruzione. Se altri apparecchi di riscaldamento possono essere messi in servizio simultaneamente, prevedere sezioni di entrata d'aria fresca supplementari per quest'apparecchi.

MANUTENZIONE

Una rimozione delle ceneri quotidiana deve essere effettuato. La griglia deve essere pulita. Un controllo visuale dell'aspetto delle fiamme può permettere d'identificare un cattivo funzionamento.



Non utilizzare detergenti spray per la pulizia del vetro. Spruzzare detergenti sulle superfici verniciate della ghisa provoca danni irreversibili sulle stesse !

Una volta all'anno, il collegamento al condotto ed il sistema di regolazione del tiraggio (valvola moderatore) devono essere verificati.

In caso d'usura o di rottura dei pezzi dell'apparecchio, utilizzare soltanto le nostre pezzi di ricambio. Qualsiasi modifica dell'apparecchio è rigorosamente vietato.

SPAZZATURA

La spazzatura deve essere effettuata 2 volte all'anno di cui una volta per il periodo di riscaldamento . Deve essere fatto da un impresa qualificata che dovrà consegnare dopo l'intervento, un certificato di spazzatura.

NORMATIVA

Tutti i nostri apparecchi sono conformi alle norme in vigore e rispondono alle esigenze di sicurezza. L'installazione dei nostri apparecchi deve essere effettuata da personale competente, in rispetto con la D.T.U. 24.2.2.

Vedere la scheda tecnica per le dimensioni d'incastamento ed utilizzo.

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

FOCOLARI CHIUSI / CIRCUITO DI CONVEZIONE VERTICALE

LA STRUTTURA È SISTEMATA PER PERMETTERE UNA CIRCOLAZIONE DELL'ARIA DA RISCALDARE DELLA PARTE INFERIORE VERSO L'ALTO

In modo semplificato, il focolare è collegato ad un condotto di fumo, poi tutto è ricoperto di un camino.

Per favorire lo scambio di calore, è necessario lasciare un spazio tra l'apparecchio e il muro.

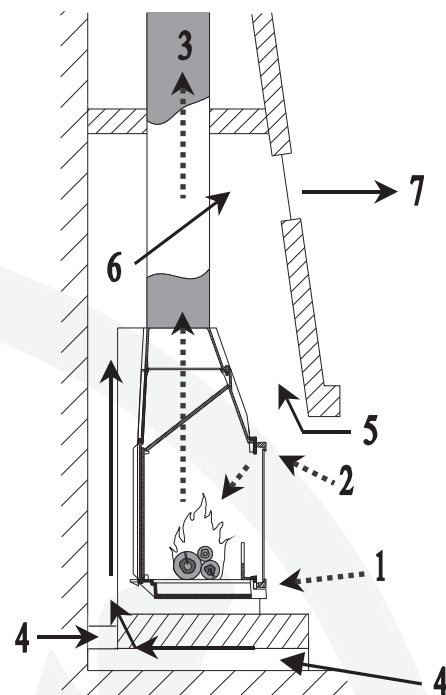
Questo dispositivo garnatisce, grazie ad orifizi situati in alto e basso del rivestimento, una circolazione dell'aria ambientale che riscalda al contatto dell'apparecchio

Per la combustione

- 1- Ammissione dell'aria primaria per la regolazione della combustione (cassetto cenere)
- 2- Ammissione dell'aria secondaria, conservazione del vetro pulito
- 3- Evacuazione dei fumi

Per la convezione

- 4- Entrata esterna dell'aria fresca da riscaldare per lo basamento, aria di convezione
- 5- Entrata dell'aria fresca da riscaldare tra l'apparecchio e il rivestimento
- 6- Circuito d'aria da riscaldare
- 7- Uscita d'aria calda nella cappa



GLI INSERTI / CIRCUITO DI CONVEZIONE ORRIZONTALE

SI UTILIZZA LA STRUTTURA TALE CHE È, SENZA POSSIBILITÀ DI SISTEMAZIONE, L'ARIA DA RISCALDARE ENTRA E ESCA DI NUOVO ORIZZONTALMENTE

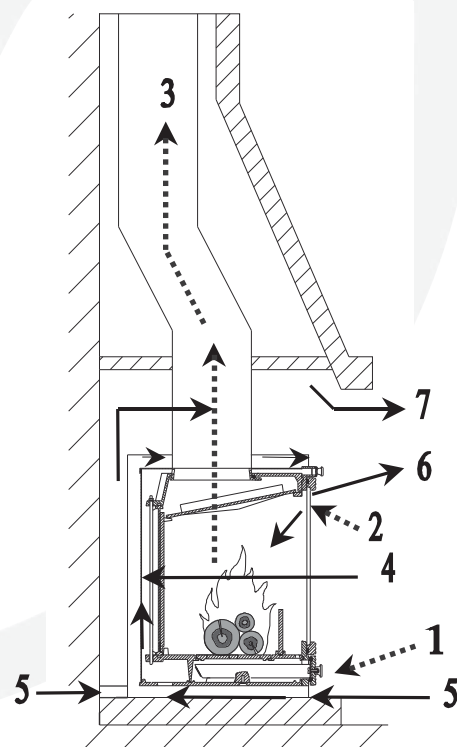
Al contrario dei focolari chiusi, le inserti sono destinate per i camini aperti esistenti. Sono incastrabile e sono forniti d'origine con un carenaggio che garantisce la circolazione d'aria ambiente attorno dell'apparecchio e che permette il trasferimento del calore.

Per la combustione

- 1- Ammissione d'aria primaria per la regolazione della combustione (cassetto cenere)
- 2- Ammissione dell'aria secondaria, conservazione del vetro pulito
- 3- Circuito dei fumi

Per la convezione

- 4- Circuito d'aria calda intorno l'insert
- 5- Entrata esterna frontale d'aria calda da riscaldare
- 6- Uscita frontale d'aria calda
- 7- Uscita d'aria calda davanti la struttura



I FUOCHI DI CAMINI

LE CAUSE

Il fuoco del camino è la conseguenza dell'inflammation dei depositi che coprono le pareti interne del condotto. Quando il fuoco brucia lentamente o quando si utilizza legno verde o umido, c'è una produzione importante di creosoto, sostanza molto infiammabile. Se questi depositi prendono fuoco alla base del condotto, possono causare un violento incendio.

I SINTOMI

Un fuoco di camino si caratterizza con :

- ⊙ Un odore di fuligine nella casa,
- ⊙ Un "ronzio" inabituale nel condotto,
- ⊙ Un aumento importante della temperatura del camino,
- ⊙ L'emissione di scintille, anzi dei fiamme al bosco del camino

Se tutti (o molti) questi fenomeni si manifestano, è imperativo fare intervenire i vigili del fuoco appena possibile. Infatti, il calore intenso liberato dal fuoco può causare la crepa del condotto e la propagazione del fuoco ai pavimenti ed alla struttura.

SPEGNIMENTO

Nell'attesa dell'arrivo dei vigili, soffocare eventualmente il fuoco nel focolare con sabbia o terra, poi evacuare l'abitazione

LE PRECAUZIONI DA PRENDERE

Non riaccendere mai prima di avere fatto verificare i danni eventualmente subiti del camino e del condotto, e fare riparare da un professionista.

L'installazione del camino e del focolare deve essere effettuata da un professionista e rispondere alle esigenze del D.T.U.24.2.2: "camino con un focolare o un insert utilizzando esclusivamente il legno come combustibile" e del D.T.U. 24.21 che tratta dei condotti di camino. Questi documenti definiscono le caratteristiche dei prodotti, anche le condizioni d'esecuzione

La nostra responsabilità è limitata alla fornitura del focolare. Il suo impianto deve essere realizzato secondo le prescrizioni della presente istruzione e le regole della professione, da personale competente e qualificato, che agiscono in nome d'impresa adatte ad assumere l'intera responsabilità di tutto l'impianto.

NORME DI SICUREZZA

- Non buttare mai d'acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro dell'apparecchio è molto caldo : attenzione i rischi di ustioni in particolare per i bambini.
- L'apparecchio emana (con irradiazione attraverso il vetro) un importante calore : non mettere materiali, neanche oggetti sensibili al calore e ad una distanza inferiore a 1.50 m della zona vetri.
- Svuotare il contenuto del cassetto cenere in un recipiente metallico o non infiammabile esclusivamente riservato a questo uso. I cenere, apparentemente raffreddate, possono essere molto calde anche dopo qualche tempo di raffreddamento.
- Non mettere vicino l'apparecchio degli materiali facilmente infiammabili e nella legnaia.
- In particolare, non immagazzinare legno sotto l'apparecchio

CAUSE DI CATTIVO FUNZIONAMENTO

SITUAZIONE	CAUSE PROBABILI	AZIONE
Il fuoco prende male il fuoco non tiene	Legno verde o troppo umido	Utilizzare della legna dura almeno due anni di taglio che è stata conservata sotto un riparo ventilato.
	I ceppi sono troppo grossi	Per l'accensione utilizzare legnetti molto asciutti. Per mantenere vivo il fuoco utilizzare ceppi spaccati.
	Legna di cattiva qualità	Utilizzare della legna dura che emana molto calore e che produce delle buone braci(carpine, quercia, frassino, acero, betulla, olmo, faggio, ecc...)
	Aria primaria insufficiente	Aprire totalmente la valvola d'aria primaria. Aprire la griglia di entrata d'aria fresca esterna.
	Il tiraggio è insufficiente	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare che la canna fumaria non è ostruita, effettuare se necessario una pulitura meccanica.. <input checked="" type="checkbox"/> Verificare che la canna fumaria è conforme.
Il fuoco si imballa	Eccesso d'aria primaria	Chuidere parzialmente la ventola della presa d'aria primaria.
	Il tiraggio è eccessivo	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare che la valvola di tiraggio non è restata aperta. Installare un regolatore di tiraggio.
	Legno di cattiva qualità	Non bruciare di continuo legnetti, fascine, resti di falegnameria (compensato, pallet, ecc...).
Emanazione di fumo all'accensione	La canna fumaria è fredda	Fare bruciare una torcia di carta nel focolare.
	La stanza è in depressione	Nelle abitazioni equipaggiate di una VMC (Ventilazione Meccanica Controllata) aprire leggermente una finestra che da sull'esterno finché il fuoco non è ben avviato.
Emanazione di fumo durante la combustione	Il tiraggio è insufficiente	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare la conformità della canna fumaria ed il suo isolamento. <input checked="" type="checkbox"/> Verificare che la canna fumaria non è ostruita, effettuare se necessario una pulizia meccanica.
	Il vento entra nella canna fumara	<input checked="" type="checkbox"/> Installare un dispositivo di anti-ritorno sul coronamento.
	La stanza è in depressione	Nelle abitazioni equipaggiate di una VMV(Ventilazione Meccanica Controllata), è necessario installare una presa d'aria esterna specialmente destinata al camino.
Riscaldamento insufficiente	Legno di cattiva qualità	Utilizzare il combustibile consigliato.
	Cattiva agitazione dell'aria calda di convezione	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare il circuito di convezione(griglie d'entrata, di diffusione, condotto d'aria). <input checked="" type="checkbox"/> Vérificare che le stanze vicine sono equipaggiate di una griglia d'aerazione per favorire la circolazione dell'aria calda.
Il vetro si sporca rapidamente	Mancanza di tiraggio	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare la conformità del condotto del camino con le esigenze necessarie ed il suo isolamento.
	Mancanza d'entrata d'aria dall'esterno	Installare una griglia d'entrata d'aria di sezione di 4 dm ² (20X20 ad es.) Vicino al camino.
	Utilizzo di legno umido o non adeguato	Utilizzare legno secco d'albero a foglio , conservato 2 anni sotto tetto.
	Non entrata d'aria sufficiente con le griglie	Verificare i collegamenti ignifughi Allargare gli interstizi tra il vetro e il quadro della porta aggiungendo ai posti di fissazione dei collegamenti più grandi.
Usura rapida degli elementi in ghisa Griglia deformata	Ventilazione insufficiente Mancaza di ventilazione della griglia dal cassetto cenere	Verificare la circolazione d'aria recuperando il calore del focolare, aumentare le aperture e le griglie di ventilazione. Verificare se il sistema d'aerazione non è otturato dalle griglie chiuse, utilizzare griglie non regolabili.Svuotare il cassetto cenere ogni giorno.
La guarnizione della porta si scolla	Utilizzo abusivo di liquido aggressivo mentre la pulizia	Utilizzare il liquido in modo che non passa sotto il vetro o lavare con un prodotto sotto forma di schiuma.
Condensazione nel focolare	Combustione di legno umido a piccolo fuoco e finestra chiusa	Utilizzare legno secco d'albero a foglio , conservato 2 anni sotto tetto Attenzione, il legno recentemente tagliato contiene circa 5 L d'acqua per 10 Kg.
Assenza d'uscita d'aria calda dell' insert	Non elettricità Ventilatore difetoso	<input checked="" type="checkbox"/> Verificare che c'è corrente. Sempre montare il cavo direttamente su una spina integrata. Non fare fuoco senza corrente o utilizzare un'altra alimentazione. Cambiare l'elemento difetoso.

Questo simbolo vi ricorda di contattare un tecnico qualificato per effettuare queste operazioni.

RUSSE

POLSKI

PORTUGUÊS

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

GARANZIA CONTRATUALE

DURATA La durata della nostra garanzia è di 5 anni, su tutti i pezzi in ghisa di nostra fabbricazione, a contare della data di consegna dall'installatore o il punto di vendita. Si applica durante questo periodo ad ogni difetto di materia o di fabbricazione. Siamo solo tenuti alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi, dopo controllo da noi effettuato. Se la sostituzione di quei pezzi si rivelasse troppo onerosa, la decisione di cambiare l'apparecchio ci compete.

GARANZIA LEGALE Le disposizioni di questa garanzia non sono escluse dal beneficio a vantaggio dell'acquirente, del materiale, riguardante la garanzia legale per difetti e vizi occulti, che si applica in ogni caso nelle condizioni degli articoli 1641, e seguenti del codice civile.

VALIDITA L'acquirente indicato qui-sotto, riconoscendo avere ricevuto le istruzioni per l'impianto e uso, accetta di conformarvisi per la sua sicurezza.

L'acquirente dovrà obbligatoriamente firmare il modulo "vendita à l'empoté", conformemente al decreto ministeriale n° 93-1185 del 22 ottobre 1993.

Questa garanzia è valida solo se l'apparecchio è utilizzato secondo le regole e raccomandazioni significate sulle istruzioni d'impianto e uso fornite con l'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere sistemato all'indirizzo che appare sul certificato di garanzia.

I componenti altri che quelli di ghisa sono garantiti un anno quali: viteria, molle, ventilatori, circuiti stampati, interrttori, capocorde, fili elettrici, guaina elettriche, ecc....

ESCLUSIONI Il vetro resistente a una temperatura di 750 ° e le temperatura nella camera di combustione non giugendo mai questa temperatura, non può prodursi rottura del vetro dovuta a unsurriscaldamento. In conseguenza, la rottura del vetro, dovuta a una cattiva manipolazione durante l'utilizzazione o la manutezione dell'apparecchio non entra nel quadro della garanzia.

Le guarnazioni che sono considerate come pezzi d'usura.

Il combustibile impiegato e la condotta dell'apparecchio fuggendo al nostro controllo, i pezzi del focolare in contatto diretto con il combustibile in ignizione non sono ripresi sotto la responsabilità della garanzia quali: lamiera decoro, griglia focolare, deflettore paraceppo. Le indennità di trasferta, di trasporto, di mano d'opera, di confezionamento, si smontaggio, e le conseguenze dell'immobilizzazione dell'apparecchio derivanti delle operazioni di garanzia sono a carica del cliente. Ogni disordine causato, sull'insienne dell'impianto, da organi meccanici o elettrici che non sono stati forniti da noi e che sono vietati da testi che reggono gli apparecchi di riscaldamento. I danni causati dall'utilizzazione di ogni altro combustibile che non sia il legno.

Data d'acquisto (inizio della garanzia) :

ACQUIRENTE

COGNOME :

Nome :

Indirizzo :

Codice postale : **Città** : **Paese** :

VENDITORE

Designazione dell'apparecchio :

Riferimento:

CERTIFICATO DI GARANZIA

IDENTIFICAZIONE ACQUIRENTE

DA COMPILARE DAL VENDITORE

Data d'acquisto (inizio della garanzia) :

ACQUIRENTE

COGNOME :

Nome :

Indirizzo :

Codice Postale :

Città :

Paese :

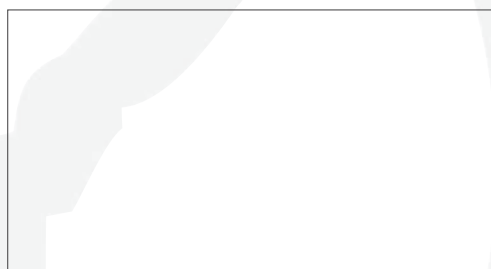
VENDITORE

Timbro del venditore

Designazione dell'apparecchio :

.....

Riferimento :



VOLANTINO DA RISPERDIRCI ENTRO 10 GIORNI DOPO L'ACQUISTO

IMPORTANT ISSIMO:

La garanzia è valida solo :

- ⊙ Nel quadro del rispetto delle regole contrattuali.
- ⊙ Se il presente volantino è stato correttamente e completamente compilato e rispedito entro i 10 giorni seguenti la data d'acquisto.

INSTALLATIE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HAARDEN EN INZETHAARDEN

VOLDOET AAN DE EUROPESE NORM EN 13 229

Onze apparaten voldoen allemaal aan de vigerende normen en de veiligheidseisen.

De installatie van onze apparaten moet tot stand gebracht worden door vakkundig personeel met inachtneming van de D.T.U. 24.2.2.

ALLE PLAATSELIJKE EN NATIONALE REGELGEVINGEN EN DE EUROPESE NORMEN MOETEN

IN ACHT GENOMEN WORDEN BIJ DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT

PLAATS

Het apparaat installeren in het vertrek waar u het grootste deel van de tijd vertoeft, dus meestal in de huiskamer. Het moet tegen een steunmuur aan gezet worden, in de nabijheid van het rookkanaal.

STEUNMUUR, ONDERMUUR EN INBOUWMUUR

De gebruikte materialen moeten geschikt zijn voor dit type installatie, dat wil zeggen dat ze vuurvast en niet gevoelig voor warmte moeten zijn.

Om :

- 1 Verhitting van de bekledingswanden van de schoorsteen te beperken tot 65 K (K = graad celsius boven de omgevingstemperatuur).
- 2 De goede werking van het apparaat veilig te stellen.
- 3 Toegang te krijgen tot de bedieningsorganen.
- 4 Voldoende ruimte veilig te stellen voor de beweegbare onderdelen.
- 5 Toegang te hebben met het oog op het onderhoud van onderdelen die mogelijk vervangen moeten worden.

De inbouw instructies vermeld op het technische blad dat bij het apparaat is gevoegd in acht nemen en met name :

- 1 De isolatie van de verticale wanden met behulp van isolatiemateriaal van het type rotswol met een geleidingsvermogen $< 0.04 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$, met een minimale dikte van 50 mm bekleed met een aluminium laag dat naar de kant van de haard is toegekeerd.
- 2 Het aanbrengen van een convectie luchtstroom om de haard heen om hem af te koelen en het vertek waarin hij is geplaatst, te verwarmen.
- 3 De inachtneming van de minimale aanbevolen afstand tussen het isolatiemateriaal en het apparaat.
- 4 De bescherming van de vloer door het apparaat te plaatsen op een plaat van aluminiumcement met een geleidingsvermogen van $2 \text{ W/m } ^\circ\text{C}$ en met een dikte van 40 mm.

Aangezien het gewicht van de installatie aanzienlijk kan zijn, is het nodig ook te controleren of de ondeggrond wel geschikt is voor deze last, zoniet kan men een plaat installeren om de last te verdelen.

ROOKKANAAL

Het is verboden meer dan één apparaat op hetzelfde rookkanaal te installeren.

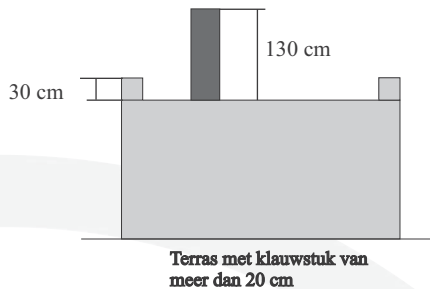
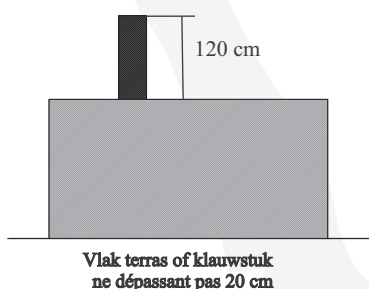
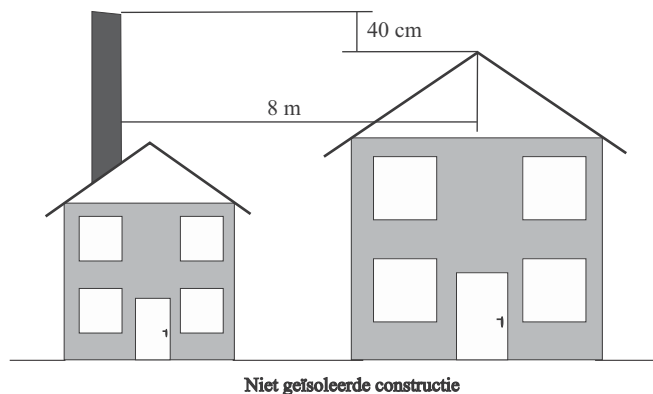
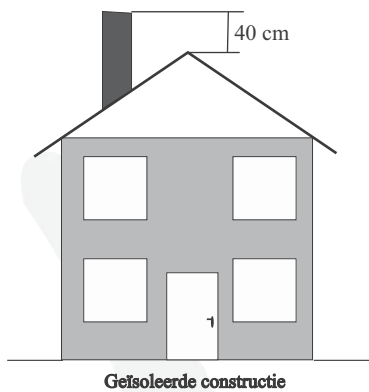
Het rookkanaal moet een minimale doorsnede van 4 dm^2 hebben (dus bijvoorbeeld 20×20) wat betreft de apparaten met een buisdiameter van minder dan 200mm en of een doorsnede van $6,25 \text{ dm}^2$ (bijvoorbeeld 25×25) voor apparaten met een buisdiameter groter dan of gelijk aan 200 mm. Deze doorsnede moet gelijk zijn over de volledige lengte met gladde wanden zonder nauwere stukken.

Het rooktraject moet zo recht mogelijk zijn, met niet meer dan 2 afwijkingen en met dien verstande dat de hoek van deze afwijkingen, ten opzichte van de verticale lijn, minder dan 20° moet bedragen.

Als het een nieuw rookkanaal betreft, moeten de gebruikte buisstukken het merk NF dragen (of het merk dat van kracht is in uw land). Als het een bestaande schoorsteen betreft, moeten zijn compatibiliteit, zijn rookdichtheid, zijn algemene staat en zijn algemene stabiliteit naar behoren gecontroleerd worden. Als de schoorsteen niet compatibel is, is het nodig een pijpenstelsel dat voldoet aan de Technische Eisen aan te brengen of de schoorsteen te laten bekleden door een erkend bedrijf.

De trek van de schoorsteen moet toereikend zijn maar desalniettemin niet al te sterk en in praktisch alle gevallen is het nodig een adequate trekregelaar te installeren.

Afvoer op het dak : moet de volgende voorschriften in acht nemen :



KOPPELPIJP

Het rookkanaal kan rechtstreeks op de pijp worden aangesloten als het kanaal bestand is tegen temperaturen van meer dan 500°C. In de overige gevallen, moet de aansluiting indirect tot stand worden gebracht en dus met behulp van een metalen pijp met enkelvoudige wand.

De aansluiting op de pijp van de haarden en inzethaarden moet altijd tot stand gebracht worden met een minimale ineensluiting van 40 mm.

Een verschil in de doorsnede van de koppelpijp is toegestaan voor zover zijn hellingshoek ten opzichte van de verticale lijn niet meer dan 45° bedraagt.

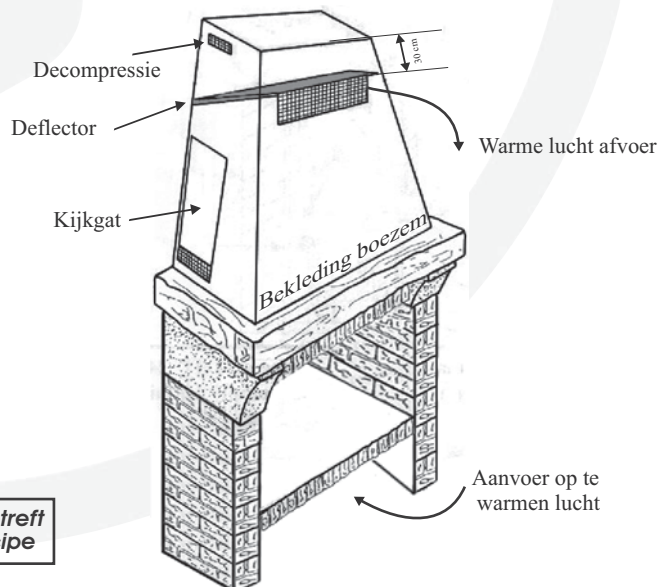
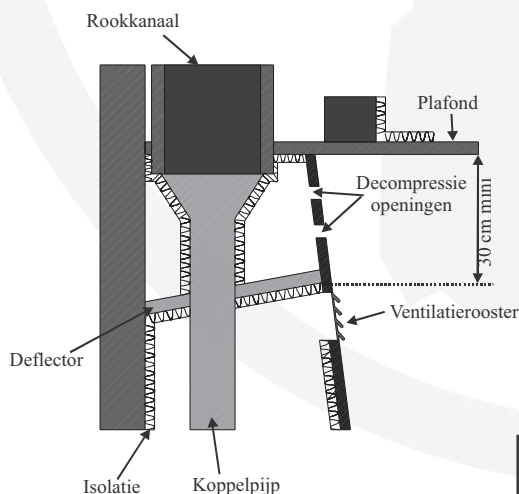
INSTALLATIE VAN DE BOEZEM

Het ventilatierooster van de boezem moet zo hoog mogelijk aangebracht worden maar op een minimale afstand van 30 cm ten opzichte van het plafond.

De binnenkant van de boezem moet zichtbaar zijn zodat men de koppelpijp kan controleren ofwel via het ventilatierooster als het gedemonteerd kan worden, ofwel via een kijkgat.

De toegang tot de boezem dient eveneens om hem te kunnen reinigen om opeenhoping van stof te voorkomen bijvoorbeeld en met name op het ventilatierooster dat niet verstopt mag raken aangezien de installatie hierdoor gevaar zou kunnen opleveren.

Het debiet van de lucht dat om het apparaat heen stroomt moet toereikend zijn.



Zie blad 4/6 wat betreft het ventilatieprincipe

INSTALLATIE VAN EEN INZETHAARD IN EEN BESTAANDE SCHOORSTEEN

Het apparaat kan geplaatst worden in alle schoorstenen op de voorwaarde dat zij in goede staat zijn en gebouwd zijn met vuurvaste materialen. Het is verboden enig deel van het bestaande metselwerk te verwijderen om de ruimte nodig voor het inbouwen van het apparaat te verkrijgen.

Indien het blijkt dat het metselwerk beschadigd of ongeschikt is, moet het naar behoren hersteld worden, bij voorkeur door een vakman, voordat het apparaat wordt geïnstalleerd.

Alle materialen die kunnen verbranden of beschadigd kunnen raken onder de invloed van de temperatuur aangebracht op of in de wanden (muren, vloeren, plafonds) die in contact staan met de schoorsteen, moeten verwijderd worden.

De eventueel benodigde isolatie kan tot stand gebracht worden met vuurvaste isolatiematerialen van voldoende dikte zoals rotswol bestand tegen hoge temperaturen met aluminium of keramiek vezels met aluminium laag.

Voordat men de inzethaard op zijn plaats gaat brengen, moeten men de aansluiting op het rookkanaal voorbereiden. Hiervoor is het nodig de binnenkant van de schoorsteen aan de bovenzijde af te sluiten met behulp van een staalplaat of van een ander adequaat vuurvast materiaal dat zonder problemen bestand is tegen hoge temperaturen.

Men moet vooraf in deze plaat een gat boren voor de doorvoer van het rookkanaal.

AFMETINGEN VAN DE VERSE LUCHT TOEVOER

Tijdens het verbranden verbruikt het hout zuurstof. Als de luchtverversing ontoereikend is kan het zijn dat het hout slecht brandt (stukjes verbranden niet en vorming van koolmonoxide) met dus grote sanitaire risico's. Als het huis voorzien is van een mechanisch luchtverversingssysteem of een centrale mechanische ventilatie, is het verplicht een extra luchttoevoer in het vertrek waar de haard staat, aan te brengen. In ieder geval is de installatie van een luchttoevoer aangeraden.

De doorsnede van de luchttoevoer moet op zijn minst 4 dm² bedragen. Deze luchttoevoer kan worden afgesloten als het apparaat niet wordt gebruikt en mag niet geïnstalleerd worden van de overheersende winden af maar juist tegen ze in, of beter nog aan de zijanten.

Tijdens de werking van het apparaat moet men controleren of de luchttoevoer niet verstopt is geraakt. Als er ook andere verwarmingsapparaten tegelijkertijd in werking gesteld kunnen worden, moet men extra luchttoevoeren voor deze apparaten aanbrengen.

ONDERHOUD

De as moet iedere dag uit de haard gehaald worden. Het rooster moet worden schoongemaakt. Middels een visuele controle van de manier waarop de vlammen spelen kan men een mogelijke storing opsporen.



Gebruik geen spray om het glas te reinigen. Wanneer de spray op het gietijzer van de kachel komt, dan kan de lak onherstelbaar beschadigen !

De aansluiting op het kanaal en de trekregelaar (schuifregelaar) moeten één keer per jaar gecontroleerd worden. In geval van slijtage of breken van onderdelen van het apparaat, moet men ze vervangen door onze vervangingsdelen. Het is absoluut verboden enige verandering aan het apparaat aan te brengen.

VEGEN VAN DE SCHOORSTEEN

De schoorsteen moet 2 keer per jaar mechanisch geveegd worden waarvan één keer tijdens de periode waarin men de haard gebruikt. Dit moet tot stand gebracht worden door een erkend bedrijf dat u na de ingreep een veegcertificaat zal overhandigen.

REGELGEVING

Onze apparaten voldoen allemaal aan de vigerende normen en veiligheidseisen. Ons materiaal moet door vakkundig personeel geïnstalleerd worden met inachtneming van de D.T.U. 24.2.2. Zie het technische blad wat betreft de inbouw- en gebruiksaftmetingen.

EIGENSCHAPPEN VAN DE WERKING

GESLOTEN HAARDEN / VERTICAAL CONVECTIE CIRCUIT

HET BOUWSEL IS ONTWERPEN MET HET DOG OP EEN CIRCULATIE VAN DE TE VERWARMEN LUCHT VAN BENEDEN NAAR BOVEN

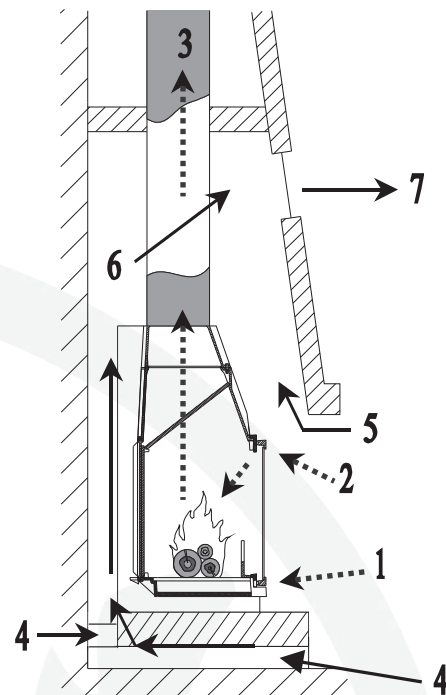
Om het eenvoudig te stellen, wordt de haard op een rookkanaal aangesloten en wordt vervolgens het geheel bekleed met een schoorsteen. Om de warmte uitwisseling mogelijk te maken, is het noodzakelijk een ruimte open te laten tussen het apparaat en de muur. Deze inrichting zorgt voor een circulatie van de omgevingslucht die wordt verwarmd door het contact met het apparaat dankzij openingen die boven- en onderaan de bekleding zijn aangebracht.

Voor de verbranding

1. Inlaat primaire lucht voor het instellen van de verbranding (asla)
2. Inlaat secundaire lucht om het ruitje schoon te houden
3. Afvoer van de rook

Voor de convectie

4. Externe toevoer van verse lucht die wordt verwarmd via de grondmuur, convectielucht
5. Toevoer verse lucht die wordt verwarmd tussen het apparaat en de bekleding
6. Circuit van de lucht die verwarmd moet worden
7. Afvoer warme lucht onder de boezem



INZETHAARDEN / HORIZONTAL CONVECTIE CIRCUIT

HET BOUWSEL WORDT IN ZIJN HUIDIGE STAAT GEBRUIKT ZONDER OMBOUWMOGELIJKHEDEN, DE TE VERWARMEN LUCHT GAAT HORIZONTAL NAAR BINNEN EN KOMT HORIZONTAL NAAR BUITEN

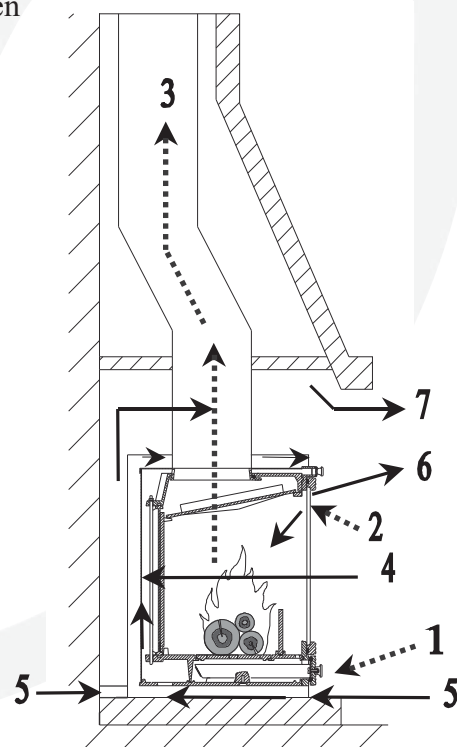
Anders dan de gesloten haarden, zijn inzethaarden bestemd om te worden geplaatst in bestaande open haarden. Zij kunnen worden ingebouwd en hun vorm is ontworpen om zorg te dragen voor de stroming van de omgevingslucht om het apparaat heen wat warmteoverbrenging mogelijk maakt.

Voor de verbranding

1. Inlaat primaire lucht voor het instellen van de verbranding (asla)
2. Inlaat secundaire lucht om het ruitje schoon te houden
3. Rookcircuit

Voor de convectie

4. Warme lucht circuit om de inzethaard heen
5. Externe verse lucht toevoer aan de voorzijde, die verwarmd moet worden
6. Warme lucht afvoer aan de voorzijde
7. Afvoer warme lucht via de voorzijde van het bouwsel



SCHOORSTEENBRAND

OORZAAK

Schoorsteenbrand wordt veroorzaakt door brand van aanslag op de binnenwand van het rookkanaal. Als het vuur langzaam brandt of men vers of vochtig hout gebruikt, komt er een aanzienlijke productie van creosoot tot stand, dit is een zeer licht ontvlambare stof. Als de aanslag in brand schiet onderaan het rookkanaal, kan het een pittige brand veroorzaken.

SYMPTOMEN

Een schoorsteenbrand wordt gekenmerkt door :

- Een roetgeur in het huis
- Een abnormaal “snorren” van het rookkanaal
- Een aanzienlijke toename van de temperatuur van de schoorsteen
- Vonken of zelfs vlammen springen uit de mond van de schoorsteen

Indien één (of meerdere) van deze verschijnsels zich voordoet, moet u absoluut de brandweer zo snel mogelijk te hulp roepen. De intense hitte van de brand kan immers het rookkanaal doen barsten waardoor de brand zou kunnen doorslaan naar de vloeren en de houtbalken in het dak.

BLUSSEN

In afwachting van de komst van de brandweer, kunt u eventueel het vuur in de haard doven met behulp van zand of aarde, dan moet u het huis verlaten.

TE NEMEN VOORZORGSMAATREGELEN

Nooit de kachel weer aansteken voordat u de schade die aan het rookkanaal en/of de schoorsteen kan zijn aangebracht hebt laten controleren, zonodig laten herstellen door een vakman.

De installatie van de schoorsteen en de haard moet tot stand gebracht worden door een vakman en moet voldoen aan de eisen van D.T.U. 24.2.2. : “Schoorsteen voorzien van een haard of een inzethaard met hout als enige brandstof” en van de D.T.U. 24.2.1. met betrekking tot schoorsteenkanalen. Deze documenten definiëren de eigenschappen van de producten en de uitvoeringsvoorwaarden.

Onze aansprakelijkheid is beperkt tot de levering van de haard. Zijn installatie moet tot stand gebracht worden met inachtneming van de aanbevelingen van deze handleiding en de regels van toepassing in deze beroepstak, door vakkundig en gekwalificeerd personeel in dienst van ondernemingen die in staat zijn de volledige aansprakelijkheid van de installatie in zijn geheel voor hun rekening te nemen.

VEILIGHEIDSREGELS

- Nooit het vuur met water doven.
- Het ruitje van het apparaat wordt heel warm : let op voor brandwonden met name bij kinderen.
- Het apparaat geeft hitte af (door uitstraling door het ruitje heen), zet dus geen dingen of voorwerpen die gevoelig voor warmte zijn op een afstand van minder dan 1.50 m voor het ruitje.
- Leeg de asla in een metalen of niet ontvlambare emmer of vat die u uitsluitend hiervoor gebruikt. De as ziet er koud uit maar kan in werkelijkheid bijzonder warm zijn, zelfs na enkele uren afkoeling.
- Geen materiaal dat makkelijk vlam vat in de buurt van het apparaat plaatsen of in de haard zelf. En met name geen hout opslaan onder het apparaat.

OORZAAK VAN SLECHTE WERKING

SITUATIE	MOGELIJKE OORZAAK		HANDELING
U krijgt het vuur niet aan Het vuur blijft niet branden	Het hout is te vers of te vochtig		Gebruik hard hout dat op zijn minst 2 jaar geleden is gehakt en dat is opgeslagen op een overdekte maar geventileerde plaats
	De houtblokken zijn te dik		Gebruik om het vuur aan te maken verfrommeld papier en kleine stukjes droog hout. Om het vuur verder in stand te houden moet u gekloofde stukken hout gebruiken.
	Hout van slechte kwaliteit		Gebruik hard hout dat veel warmte afgeeft en goede gloeiende kooltjes geeft (haagbeuk, eiken, es, esdoorn, berk, iep, beuk enz..)
	Primaire lucht ontoereikend		Zet de klep van de primaire lucht wijd open (asla). Open het rooster van de externe verse lucht toelaat.
	Trek ontoereikend	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Controleer of het kanaal niet verstopt is, laat het zonodig mechanisch vegen Controleer of het rookkanaal conform is
Het vuur slaat op hol	Te veel primaire lucht		De klep van de primaire lucht gedeeltelijk of helemaal dicht doen (asla)
	Te grote trek	<input checked="" type="checkbox"/>	Installeer een trekregelaar
	Hout van slechte kwaliteit		Niet continu klein hout, bosjes takken, houtafval (multiplex, pallets ...) Branden. Geen pallets gebruiken.
Rookontwikkeling bij het aanmaken van het vuur	Het rookkanaal is koud		Het kanaal verwarmen door bijvoorbeeld een krant te verbranden in de haard.
	Lage druk in het vertrek		In huizen voorzien van een centrale mechanische ventilatie, een raam naar buiten toe open zetten totdat de haard goed brandt. (zie externe luchttoevoer)
Rookontwikkeling tijdens de verbranding	Trek is ontoereikend	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Controleer de conformiteit van het rookkanaal en zijn isolatie. Controleer of het kanaal niet verstopt is, het zonodig mechanisch laten vegen.
	De wind waait in de schoorsteen	<input checked="" type="checkbox"/>	Op de schoorsteenafvoer een systeem installeren om terugloop van de rook te voorkomen.
	Lage druk in het vertrek		In huizen voorzien van een centrale mechanische ventilatie, moet men een raam openzetten totdat de haard normaal brandt (zie externe luchttoevoer)
Verwarming ontoereikend	Hout van slechte kwaliteit		Gebruik alleen de aangeraden brandstof
	Slechte vermening van de warme convectie lucht	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	De convectie roosters nakijken (inlaat-, verspreidingsroosters, luchtpijp). Controleer of de aanliggende vertrekken voorzien zijn van een luchtrooster ten behoeve van de warme lucht stroming
Het ruitje wordt snel vuil	Trek ontoereikend	<input checked="" type="checkbox"/>	Controleer of het rookkanaal voldoet aan de opgelegde eisen evenals zijn isolatie
	Geen externe luchttoevoer		Installeer een luchttoevoer rooster (luchtinlaat met regelsysteem) met een doorsnede van 4 dm ² (20 x 20 cm bv) vlakbij de schoorsteen
	Gebruik van vochtig of niet adequaat hout		Gebruik droog hout van bladerbomen dat twee jaar lang op een overdekte plaats is opgeslagen
	Geen voldoende luchttoevoer via de roosters		Controleer de staat van de brandwerende verbindingstukken. Verbreed de tussenruimte tussen het ruitje en de omijsting van het deurtje door op de bevestigingsplaatsen dikkere verbindingstukken aan te brengen.
Snelle slijtage van de gietijzeren elementen. Rooster vervormd.	Ventilatie haard ontoereikend Geen ventilatie van het rooster via de asla		De luchtcirculatie die de warmte van de haard opneemt controleren, de ventilatie-rooster wijder open zetten. Controleer of het ontluftingsysteem niet verstopt is door dichte rooster, gebruik niet verstelbare roosters. De asla iedere dag legen.
De afdichting van het deurtje zit los	Te veel gebruik van agressieve vloeistof tijdens het schoonmaken van het ruitje		Gebruik de vloeistof zodanig dat hij niet onder het ruitje gaat en maakt het schoon met een schuimvormig product
Condensatie in de haard	Verbranding van vochtig hout met klein vuurtje en gesloten raam		Gebruikt droog hout van bladerbomen dat 2 jaar lang op een overdekte plaats is opgeslagen. Let op, pas gehakt hout bevat ongeveer 5 l water voor 10 kg.
Geen warme lucht afvoer uit de inzethaard	Geen stroom Ventilator defect	<input checked="" type="checkbox"/>	Controleer of er stroom is. Altijd de kabel rechtstreeks aansluiten op een ingebouwde contactdoos. De haard niet aansteken als er geen stroom is of gebruik anders een andere voedingsbron. Het defecte element vervangen

Dit teken wil zeggen dat u een beroep moet doen op een gekwalificeerde vakman om deze handelingen uit te voeren.

CONTRACTUELE GARANTIE

TIJDSDUUR : Onze garantie heeft een tijdsduur van 5 jaar op alle gietijzeren onderdelen van onze fabricatie vanaf de datum van levering door de installateur of het verkooppunt. De garantie dekt tijdens deze periode alle materiaal of fabrieksfouten. Wij zijn slechts gehouden tot het gratis vervangen van de als defect zijnde erkende onderdelen na een door ons uitgevoerde controle. Indien het vervangen van voornoemde onderdelen te duur mocht blijken te zijn, kunnen wij de beslissing nemen het apparaat te vervangen.

WETTELIJKE GARANTIE : De bepalingen van deze garantie worden niet uitgesloten van het voordeel dat de koper, het materiaal waarop de wettelijke garantie betrekking heeft voor verborgen gebreken en defecten, toekomt en welke hoe dan ook van toepassing zijn in het kader van de voorwaarden beschreven in artikelen 1641 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

GELDIGHEIDSDUUR : De hieronder aangegeven koper welke erkent dat hij de installatie- en gebruikshandleiding in ontvangst heeft genomen, accepteert deze handleiding uit veiligheidsoverwegingen in acht te nemen.

De koper is verplicht het formulier "verkoop zonder thuisbezorging" te ondertekenen overeenkomstig het ministerieel besluit nr 93-1185 van 22 oktober 1993.

Deze garantie is alleen geldig indien het apparaat wordt gebruikt volgens de regels en aanbevelingen vermeld in de installatie- en gebruikshandleiding geleverd bij het apparaat.

Het apparaat moet geïnstalleerd worden op het adres vermeld op het garantiecertificaat.

De overige componenten genieten een garantie van 1 jaar zoals ; klink, schroeven, veren, ventilator, gedrukte schakeling, schakelaar, kabelschoen, elektrische draden, elektrische kokers enz..

UITSLUITING : Het ruitje is bestand tegen een temperatuur van 750°C en de temperatuur van de verbrandingskamer bereikt nooit deze temperatuur, het ruitje kan dus niet barsten door oververhitting. Dientengevolge valt het breken van het ruitje naar aanleiding van een onjuiste hantering tijdens het gebruik of de hantering van het apparaat, niet in het kader van de garantie.

De afdichtingen worden beschouwd als slijtage onderdelen.

De gebruikte brandstof en het rookkanaal van het apparaat vallen buiten ons controlebereik, de onderdelen van de haard die rechtstreeks in contact komen met de brandende brandstof vallen buiten de garantie zoals : decoratieve haardplaat, haardrooster, deflector, houtblokkrooster, storingen veroorzaakt op de installatie in zijn geheel door mechanische of elektrische organen die niet door ons geleverd zijn en die verboden zijn volgens de teksten die van kracht zijn op verwarmingsapparaten.

De voorrijkosten, transportkosten, de arbeidsuren, de kosten van de verpakking, het demonteren en de gevolgen van het stilleggen van het apparaat voortvloeiende uit handelingen in het kader van de garantie, zijn voor rekening van de klant.

Schade veroorzaakt door het gebruik van een andere brandstof dan hout.

Datum van aankoop (aanvang van de garantie) :

KOPER

NAAM :

Voornaam :

Adres :

Postcode : Plaats : Land :

VERKOPER

Beschrijving van het apparaat :

Referentie :

MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO PARA RECUPERADOR E CASSETE

EM CONFORMIDADE COM A NORMA EUROPEIA EN 13 229

Todos nossos aparelhos se encontram em conformidade com as normas em vigor respeitando as exigências de segurança.

A instalação dos nossos aparelhos deve ser efectuada por pessoal competente, cumprindo o D.T.U. 24.2.2.

TODAS AS REGULAMENTAÇÕES LOCAIS E NACIONAIS BEM COMO AS NORMAS EUROPEIAS DEVEM SER RESPEITADAS NO MOMENTO DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO DO APARELHO.

COLOCAÇÃO

O aparelho deve estar situado no local mais frequentado, em geral numa sala de estar. Deve estar apoiado contra a parede e próximo de uma conduta de fumos.

PAREDES DE APOIO, BASE E ENCASTRAMENTO

Os materiais utilizados devem ser adaptados à instalação, isto é, incombustíveis e insensíveis ao calor.

Para:

- 1 - Limitar o aquecimento das paredes de revestimento que constituem a chaminé à 65 K (K = graus celsius acima da T° ambiente)
- 2 - Obter um bom funcionamento do aparelho
- 3 - Ter acesso aos órgãos de manobra
- 4 - Conservar um curso suficiente para os órgãos móveis
- 5 - Dispor de acesso para a manutenção das peças susceptíveis de serem mudadas.

Respeitar as instruções de encastramento dadas na ficha técnica anexa ao aparelho, em especial :

- 1 Isolamento das paredes verticais com um isolamento tipo lã de rocha, condutibilidade < 0.04 W/m °C, espessura mín. 50 mm, revestida com uma folha de alumínio exposta ao radiação da fornalha
- 2 Instalação de um circuito de ar de convecção em redor da fornalha para a arrefecer e aquecer a sala onde está instalado.
- 3 Respeitar o afastamento mínimo preconizado entre o isolamento e o aparelho.
- 4 Protecção do solo, colocando o aparelho sobre uma placa de cimento fundido de condutibilidade 2 W/m °C e espessura 40 mm.

Como o peso da instalação pode ser grande, é necessário verificar se a base foi concebida e dimensionada para aceitar esta carga. Caso contrário, uma placa de repartição de cargas pode ser uma solução.

CONDUTA DE FUMOS

É proibido instalar mais que um equipamento na mesma conduta de fumos.

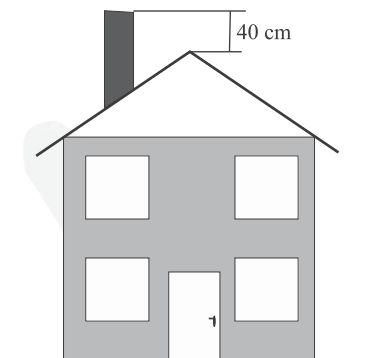
A conduta de fumos deve ter uma secção mínima de 4 dm² (por exemplo 20x20 cm) para equipamentos com boca de diâmetro inferior ou igual a 200 mm ou 6.25 dm² (por exemplo 25x25 cm) para equipamentos com boca superior a 200 mm. Esta secção deve ser uniforme sobre altura, com paredes direitas, listas e sem estreitamentos.

O trajecto do fumo deve ser o mais direito possível, não deve ter mais de dois desvios, o ângulo destes com a vertical deve ser inferior a 20°.

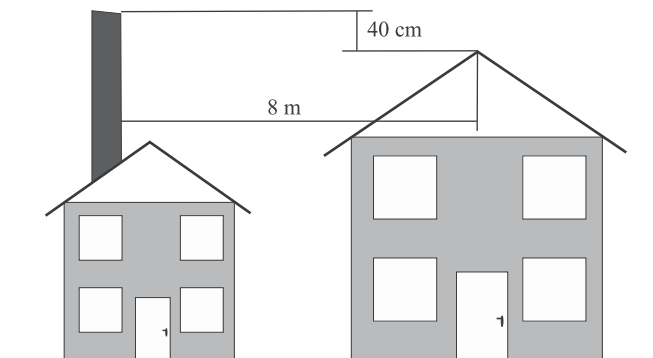
Se a conduta é nova os materiais do seu conteúdo deve ser portadores da marca NF (ou em vigor no país).

Se for uma conduta já existente, a sua compatibilidade, estanquidade, o seu estado e estabilidade geral devem ser controladas, se não for compatível a tubagem, com a ajuda de um procedimento técnico favorável ou uma revisão efectuada por uma empresa qualificada são necessários.

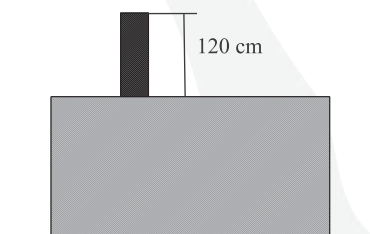
Saída do telhado : deve ser reseitada em conformidade com as seguintes prescrições :



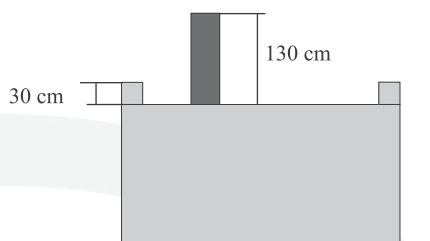
Construção isolada



Construção não isolada



Terraço plano ou parapeito não deve ultrapassar 20 cm



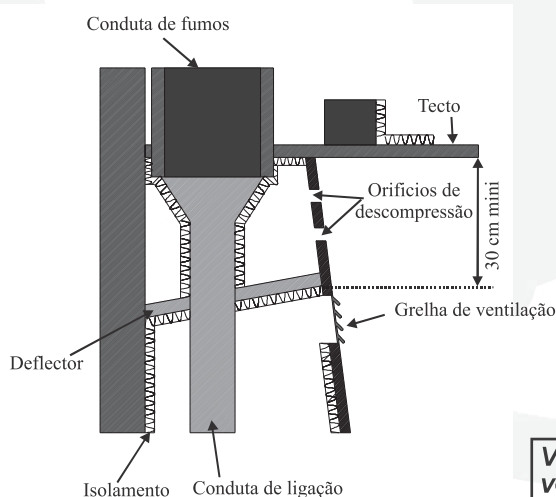
Terraço com parapeito que ultrapassa 20 cm

A CONDUITA DE LIGAÇÃO

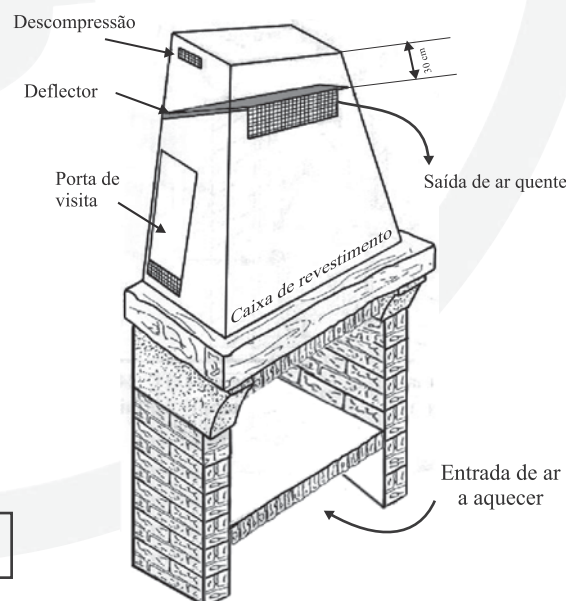
Uma ligação directa da conduta de fumos à boca é possível quando se prevê que esta resiste a temperaturas superiores a 500°C. Noutros casos, a ligação deve ser indericta e por conseguinte realizada com a ajuda de uma conduta metálica de parede simples. A ligação à boca dos recuperadores e cassetes terão sempre um encaixe mínimo de 40 mm. Uma variação na secção da conduta de ligação é tolerada na medida em que a sua inclinação em relação à vertical não ultrapasse os 45°C.

INSTALAÇÃO DO SACO

A grelha de ventilação do saco deve ser aplicada o mais alto possível, tendo pelo menos 30 cm do nu do tecto. O interior do saco deve estar acessível, permitindo o controle da conduta de ligação, seja pela grelha de ventilação se for desmontável, ou seja por uma porta de visita. O acesso ao saco deve permitir a sua limpeza a fim de evitar uma acumulação de poeiras. Odébito de ar que circula em volta do aparelho deve ser suficiente. Nomeadamente na(s) grelha(s) de ventilação que ao se entupirem tornam a instalação perigosa.



Ver princípio de ventilação p.4/6



INSTALAÇÃO DE UMA CASSETE NUMA LAREIRA EXISTENTE

O aparelho pode ser aplicado em todas as lareiras em bom estado, constituída de materiais não inflamáveis. Não retirar nenhuma parte da alvenaria existente a fim de aumentar o espaço necessário para a instalação do aparelho.

Se houver deterioração ou defeitos da alvenaria da lareira deverá repará-la adequadamente, de preferência por um profissional antes de instalar o aparelho.

Todos os materiais combustíveis ou degradáveis, sobre a acção da temperatura em cima ou no interior das paredes (muros, solo e tectos), no posicionamento da chaminé, se estas estiverem em contacto, devem ser retiradas.

O isolamento eventualmente necessário para este resultado pode obter-se com isolantes não inflamáveis, de espessura suficiente tal que a lâ de rocha especial de alta temperatura com alumínio ou de fibra cerâmica com uma face de alumínio.

Antes de aplicar a cassete, é necessário preparar a ligação à conduta de fumos. É indispensável fechar chumbando à placa interior, com a ajuda de uma chapa ou de um outro material incombustível capaz de suportar as temperaturas elevadas.

O Deflector deve ser primeiro furado perfurado a fim de permitir a passagem da conduta de fumos.

IMPORTANCIA DA ENTRADA DE AR FRESCO

A lenha consome oxigénio ao queimar. A deficiência de ar fresco para renovação pode dar origem a uma má combustão (produção de gases e monóxido de carbono), e conseqüentemente riscos sanitários.

Se a habitação esta equipada com um sistema de extracção de ar mecânico, V.M.C., uma entrada de ar suplementar é obrigatória dentro do compartimento onde se encontra o aparelho. Em todos os casos, esta entrada de ar é recomendada.

A secção de entrada de ar deve ser de pelo menos 4 dm². Esta entrada de ar pode ser obstruída devido ao mau funcionamento do aparelho e não deveser colocada em posição oposta aos ventos dominantes mas de face a estes ou mesmo dos lados.

Durante o funcionamento do aparelho, assegurar de que ela esteja livre de qualquer obstrução. Se outros aparelhos de aquecimento puderem ser colocados em funcionamento, simultaneamente, prever secções de condução de ar frescos suplementares para estes aparelhos

MANUTENÇÃO

A limpeza do cinzeiro deverá ser efectuada diariamente. A grelha deverá ser limpa. Um controle visual do aspecto das chamas pode permitir a identificação de disfunções.



Não utilize spray para limpar o vidro, a sua difusão sobre as superfícies em ferro fundido pintado do aparelho estraga o seu revestimento de maneira irreversível !

Uma vez por ano, a ligação da conduta e o sistema de regulação de tiragem (corta-tiragem) devem ser verificado. Em caso de desgaste ou quebra de peças no aparelho, utilizar apenas as nossas peças de troca. Qualquer modificação do aparelho é estritamente proibida.

LIMPEZA

A limpeza de chaminé deve ser efectuada 2 vezes por ano, uma vez durante o período de utilização (Inverno). Deve ser feita por uma empresa qualificada que deveser entregar, após a intervenção, um certificado de limpeza.

REGULAMENTAÇÃO

Todos os nossos aparelhos estão em conformidade com as normas em vigor e correspondem as exigências de segurança. A instalação dos nossos aparelhos deve ser efectuada por pessoal competente, respeitando as normas D.T.U. 24.2.2.

Ver ficha técnica para as dimensões de enquadramento e utilização

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMENTO

FOGÕES FECHADOS / CIRCUITO DE CONVECÇÃO VERTICAL

O EDIFÍCIO ESTÁ PREPARADO PARA PERMITIR UMA CIRCULAÇÃO DO AR A AQUECER DE BAIXO PARA CIMA

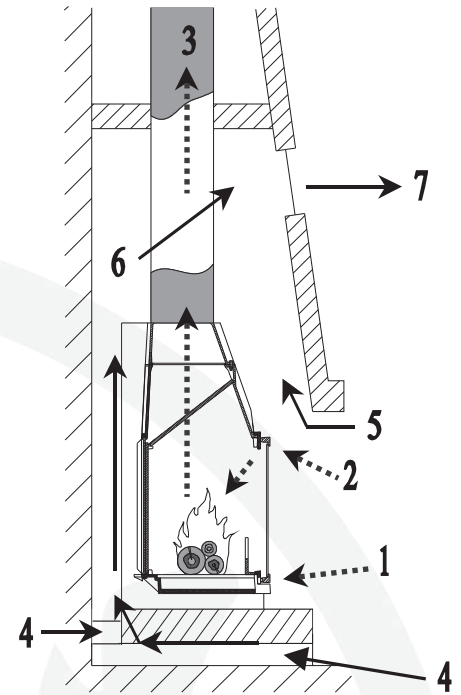
De maneira a simplificar o recuperador é ligado à conduta de fumos, depois o conjunto devera ser revestido posteriormente por uma lareira. A fim de permitir a troca de calor é necessário deixar um espaço entre o aparelho e o muro. Este dispositivo assegura assim e graças a orifícios situados em cima e em baixo do revestimento, uma circulação de ar ambiente que aquece em contacto com o aparelho.

Para a combustão

- 1- Admissão de ar primária para a regulação da combustão (cinzeiro)
- 2- Admissão de ar secundária que mantém o vidro limpo
- 3- Evacuação de fumos

Para a convecção

- 4- Entrada exterior de ar fresco a aquecer pela base, ar de convecção
- 5- Entrada de ar fresco a aquecer entre o aparelho e revestimento
- 6- Circuito de ar a aquecer
- 7- Saída de ar quente no pano da chaminé



AS CASSETES / CIRCUITO DE CONVECÇÃO HORIZONTAL

UTILIZA-SE O EDIFÍCIO TAL COMO ESTÁ, SEM POSSIBILIDADE DE ARRANJO, O AR A AQUECER ENTRE E SAI HORIZONTALMENTE

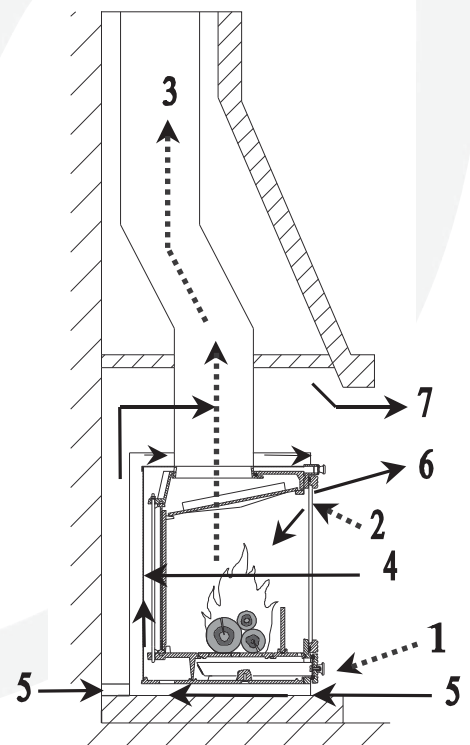
Contrariamente aos fogões fechados, as cassetes estão destinadas a equipar chaminés abertas existentes. Elas são encastráveis equipadas na origem de um cárter que assegura a circulação de ar ambiente à volta do aparelho o que permite a troca de calor.

Para a combustão

- 1- Admissão de ar primária para a regulação da combustão (cinzeiro)
- 2- Admissão de ar secundária que mantém o vidro limpo
- 3- Circuito de fumos

Para a convecção

- 4- Circuito de ar quente em redor do recuperador de calor
- 5- Entrada exterior frontal de ar fresco a aquecer
- 6- Saída frontal de ar quente
- 7- Saída de ar quente pela frente do edifício



OS FOGOS DA CHAMINÉ

AS CAUSAS

O fogo da chaminé é a consequência de inflamação de depósitos que cobrem as paredes interiores da conduta. Quando o fogo queima lentamente ou quando se utiliza a lenha verde ou húmida, existe uma importante produção de creosoto, substância muito inflamável. Se estes depósitos pegarem fogo na base da conduta eles podem provocar um violento incêndio.

OS SINTOMAS

Um fogo de chaminé é caracterizado por :

- ⊙ Um odor de fuligem dentro da casa,
- ⊙ Um “Roncar” não habitual dentro da conduta,
- ⊙ Uma subida importante na temperatura da chaminé,
- ⊙ A emissão de fagulhas, ver mesmo chamas que saíam da lareira.

Se todos (ou vários) destes fenómenos se manifestem, é imperativo chamar a intervenção dos bombeiros o mais depressa possível. Pois este calor intenso que sai do lume pode provocar fissuras na conduta e propagação do fogo pelo chão e por todo trabalho de carpintaria.

A EXTINÇÃO

Antes da chegada dos bombeiros, eventualmente abafar o fogo do recuperador com a ajuda de areia ou de terra, evacuando posteriormente a habitação.

AS PRECAUÇÕES A TOMAR

Nunca reacender um recuperador antes de verificar os eventuais danos causados na chaminé e conduta, e a posterior reparação por um profissional.

A instalação da lareira e do recuperador deve ser aplicada por um profissional e responder às exigências do D.T.U. 24.2.2: “Lareira equipada por um recuperador ou cassete utilizando exclusivamente lenha como combustível” e do D.T.U 24.2.1 tratando-se das condutas de chaminé. Estes documentos definem as características dos produtos, assim como as condições de execução.

Nossa responsabilidade é limitada ao fornecimento do recuperador. A sua instalação tem, que ser realizada consoante as recomendações da presente notícia e as regras do profissional, de pessoal competente, qualificado e credenciado, apto a assumir as responsabilidades de toda a instalação.

REGRAS DE SEGURANÇA

- Nunca deitar água para apagar o lume.
- O vidro do aparelho está muito quente: cuidado com os riscos de queimadura, especialmente com as crianças.
- O aparelho liberta (por radiação através dos vidros) bastante calor: não colocar materiais, nem objectos sensíveis ao calor a uma distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.
- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro num recipiente metálico ou não inflamável exclusivamente reservado para este uso. As cinzas, na aparência arrefecidas, podem estar quente mesmo após algum tempo de arrefecimento.
- Não colocar materiais facilmente inflamáveis na proximidade do aparelho e na caixa de fogo.
- Em especial, não armazenar madeira sob o aparelho.

CAUSAS DO MAU FUNCIONAMENTO

SITUAÇÃO	CAUSAS PROBAVEIS	MODO DE ACÇÃO
Custa a acender O lume apaga-se	Lenha verde e demasiado húmida	Utilizar lenha dura com pelo menos 2 anos de corte antes de ser arrecadada em abrigo ventilado.
	As cavacas são demasiado grossas	Para acender, utilizar papel amarrado e pequenos pedaços de lenha muito seca. Para manter o lume, utilizar cavacas rachadas.
	Lenha de má qualidade	Utilizar lenha dura que de muito calor e produza boas brasas (castanheiro, carvalho, faia, bétula, pinheiro, pinho, etc...).
	Ar primário insuficiente	Abrir totalmente o registo de ar primário Abrir a grelha de entrada de ar fresco exterior.
	Tiragem insuficiente	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar se a conduta não está obstruída, efectuar uma limpeza mecânica se necessário <input checked="" type="checkbox"/> Verificar se a conduta de fumos está em conformidade.
O lume	Excesso de ar primário	Fechar parcialmente ou totalmente o registo de ar primário.
	Tiragem excessiva	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar se o registo se tiragem não fica aberto Instalar um moderador de tiragem.
	Lenha de má qualidade	Não queimar continuamente, madeira muito pequena.
Emissão de fumos de acendimento	A conduta de fumos está fria	Aquecer a conduta queimando uma tocha de papel dentro do fogão.
	O compartimento está em depressão	Dentro das habitações com V.M.C entreabrir uma janela exterior ate que o fogo esteja activado.
Emissão de fumos durante a combustão	A tiragem é insuficiente	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar a conformidade da conduta de fumos e a sua isolamento <input checked="" type="checkbox"/> Verificar se a conduta não está obstruída, efectuar uma limpeza mecânica se necessário.
	O vento mete-se dentro da conduta	<input checked="" type="checkbox"/> Instalar uma chaminé estática sobre o top da conduta.
	O compartimento está em depressão	Nas habitações equipadas com V.M.C., é necessário instalar uma entrada de ar suplente na própria chaminé.
Aquecimento insuficiente	Lenha de má qualidade	Utilizar só o combustível adequado.
	Má mistura de ar quente de convecção	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar o circuito de convecção (grelhas de entrada de ar, de difusão, de condutas de ar).. <input checked="" type="checkbox"/> Verificar os compartimentos em anexo equipados com grelhas de arejamento a fim de favorecer a circulação de ar quente.
O vidro suja-se rapidamente	Falta de tiragem	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar a conformidade da conduta da chaminé em relação aos requisitos necessários e o seu isolamento
	Ausência de entrada de ar do exterior	Instalar uma grelha de entrada de ar (tomada de ar com regulação) área de 4 dm ² mín. (20x20 cm por ex.) perto da chaminé
	Utilização de madeira húmida ou não adoptada	Utilizar madeira seca de árvores folhosas, conservada durante 2 anos em abrigo.
	Sem entrada de ar suficiente pelas grelhas	Verificar o estado das uniões ignífugas. Alargar os interstícios entre o vidro e o quadro da porta juntando aos locais de fixação uniões mais grossas.
Desgaste rápido dos elementos em ferro fundido. Grelha deformada	Ventilação insuficiente da fomalha. Falta de ventilação da grelha pelo cinzeiro	Verificar a circulação de ar que recupera o calor da fomalha, aumentar as aberturas e as grelhas de ventilação. Verificar se o sistema de arejamento não está obstruído por grelhas fechadas, utilizar grelhas não reguláveis. Esvaziar o cinzeiro todos os dias.
A junta da porta descola	Utilização abusiva de líquido agressivo durante a lavagem	Utilizar o líquido de modo a que ele não flua sob o vidro ou lavar com um produto sob forma de espuma.
Condensação na fomalha	Combustão de madeira húmida com pouco fogo e janela fechada	Utilizar madeira seca de árvores folhosas, conservada durante 2 anos em abrigo. Atenção, a madeira recentemente cortada contém cerca de 5 L de água por cada 10 kg.
Ausência de saída de ar quente do recuperador de calor	Sem electricidade Ventilador defeituoso	<input checked="" type="checkbox"/> Verificar se há corrente. Montar sempre o cabo directamente numa ficha incorporada. Não fazer lume sem corrente ou então utilizar uma outra alimentação. Substituir o elemento defeituoso.

Este símbolo recomenda que se recorra a um profissional qualificado para proceder as respectivas operações.

GARANTIA CONTRATUAL

DURAÇÃO O período de validade da garantia é de 5 anos, para todos os elementos de ferro fundido que fabricamos, a contar da data de entrega pelo técnico instalador ou o revendedor. Esta aplica-se durante este período para todos os defeitos do material ou do fabrico. Somos apenas obrigados a substituir gratuitamente as peças reconhecidas como defeituosas, após controlo por nós efectuado.

Se a substituição das peças for muito dispendiosa, temos a liberdade de decidir a troca do equipamento se necessário.

GARANTIA LEGAL Das disposições desta garantia não são excluídas do benefício ou vantagem do comprador, do material sobre garantia legal por defeitos e vícios escondidos, que se aplica em todos nos estados de causa nos artigos 1641 e seguintes do código civil.

VALIDADE O comprador em baixo designado, reconhece ter recebido o manual de instalação e utilização do aparelho e aceita respeitá-lo para sua segurança. O comprador deverá obrigatoriamente assinar o formulário de garantia, em conformidade com o decreto de lei nº93-1185 do 22 Outubro 1993.

Esta garantia só é válida se forem cumpridos as regras e recomendações do manual de instalação e utilização fornecido com o aparelho.

O aparelho deverá ser instalado na morada, mencionada no certificado de garantia.

Os seguintes componentes têm apenas 1 ano de garantia: o puxador, parafusos, molas, ventiladores, placa verde, interruptores, terminais, cabos eléctricos, capa-protectora eléctrica, etc...

EXCLUSÃO O Vidro resistente a uma temperatura de 750°, e como as temperaturas da câmara de combustão nunca alcançam tal valor, não se pode produzir ruptura do vidro devido ao sobreaquecimento. Consequentemente a quebra do vidro devida a uma má utilização ou manejo do equipamento, não se insere no âmbito de garantia.

As juntas de cordão cerâmico são consideradas como peças de desgaste.

O combustível utilizado e o manejo do equipamento estão fora do nosso controle, as peças do recuperador em contacto directo com o lume não se inserem no âmbito da garantia, tais como : Placa decorativa posterior, grelha inferior, parabrasas, deflector. Os gastos de deslocação, transporte, mão-de-obra, embalagem, desmontagem e as consequências da imobilização do aparelho, resultando das operações de garantia, são ao encargo do cliente.

Toda a desordem ocasionada, sobre o conjunto da instalação, por peças mecânicas ou eléctricas que não fazem parte do nosso fornecimento e que estão proibidas pelos textos que regem os aparelho de aquecimento.

Os danos ocasionados pela utilização de outro combustível, que não seja a lenha.

Data de Compra (Inicio da Garantia) :

COMPRADOR

NOME :

Sobrenome :

Morada :

Código Postal : **Cidade** : **Pais** :

VENDEDOR

Designação do aparelho :

Referência :

CERTIFICADO DE GARANTIA

IDENTIFICAÇÃO DO COMPRADOR

A PREENCHER PELO VENDEDOR

Data de compra (início da garantia) :

COMPRADOR

NOME :

Sobrenome :

Morada :

Código Postal :

Cidade :

Pais :

VENDEDOR

Carimbo vendedor

Designação do aparelho :

.....

Referência :



**ESTE CERTIFICADO DEVE SER-NOS ENVIADO DENTRO DE 10 DIAS
APÓS A DATA DE COMPRA DO APARELHO**

MUITO IMPORTANTE :

A garantia só é válida :

- ⊙ Dentro do âmbito de respeito às normas contratuais.
- ⊙ Se o presente certificado for correctamente preenchido e enviado no prazo de 10 dias após a data de compra.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΟΜΠΩΝ ΚΑΙ ΕΝΘΕΤΩΝ ΕΣΤΙΩΝ

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN 13229

Όλες οι συσκευές μας πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα και τις προδιαγραφές ασφαλείας.

Η εγκατάσταση των συσκευών μας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με το DTU 24.2.2.

Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΟΠΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕ ΑΥΤΟΥΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΕΘΝΙΚΑ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΣΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί στο συχνότερα χρησιμοποιούμενο δωμάτιο, το οποίο είναι συνήθως το καθιστικό. Πρέπει να τοποθετηθεί δίπλα σε τοίχο και κοντά στον καπνοσωλήνα.

ΤΟΙΧΟΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ, ΒΑΣΗ ΚΑΙ ΣΤΕΡΕΩΣΗ

Τα υλικά που θα χρησιμοποιηθούν πρέπει να είναι κατάλληλα για την εγκατάσταση, δηλαδή πυρίμαχα και ανθεκτικά στη θερμότητα.

Με σκοπό να:

1. Περιοριστεί η υπερθέρμανση των γύρω τοίχων έως 65 °C πάνω από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.
2. Επιτευχθεί η άριστη απόδοση της συσκευής.
3. Είναι εύκολη η πρόσβαση στα μέσα χειρισμού και ελέγχου.
4. Υπάρχει αρκετός χώρος για τα κινητά μέρη.

1. Είναι δυνατή η πρόσβαση για τη συντήρηση της σόμπας και την αντικατάσταση των μερών της.

Ακολουθείστε τις οδηγίες για την εγκατάσταση της σόμπας και των προσθέτων αυτής, όπως δίνονται στο διάγραμμα που συνοδεύει τη συσκευή. Ειδικότερα:

1. Μονώστε τους κάθετους τοίχους με λιθοβάμβακα αγωγιμότητας < 0,04 W/m K, με ελάχιστο πάχος 40 mm και καλυμμένο με έλασμα αλουμινίου, το οποίο εκτίθεται στη θερμότητα που ακτινοβολείται από τη συσκευή.
2. Εγκαταστήστε ένα σύστημα συναγωγής γύρω από την εστία, για να ψύχεται αυτή και να θερμαίνεται το δωμάτιο όπου είναι εγκατεστημένη.
3. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει μία ελάχιστη απόσταση μεταξύ της μόνωσης και της συσκευής.
4. Προστατέψτε το δάπεδο στο οποίο στηρίζεται η συσκευή με μία βάση από τσιμέντο με υψηλή περιεκτικότητα σε αλουμίνα, αγωγιμότητα 2 W/m K και πάχος 40 mm.

Το βάρος της εγκατάστασης μπορεί να είναι σημαντικό, συνεπώς πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η βάση έχει το κατάλληλο σχεδιασμό και τις κατάλληλες διαστάσεις για να δεχτεί αυτό το φορτίο. Αν όχι, μία πλάκα διανομής του φορτίου μπορεί να δώσει λύση.

ΚΑΠΝΟΣΩΛΗΝΑΣ

Απαγορεύεται η σύνδεση περισσότερων από μία συσκευών στον ίδιο καπνοσωλήνα.

Ο καπνοσωλήνας πρέπει να έχει ελάχιστη διατομή 4 dm² (για παράδειγμα 20x20 cm) για τις συσκευές των οποίων η διάμετρος του σωλήνα είναι μικρότερη από 200 mm και 6,25 dm² (για παράδειγμα 25x25 cm) για τις συσκευές των οποίων η διάμετρος του σωλήνα είναι μεγαλύτερη ή ίση με 200 mm.

Αυτή η διατομή πρέπει να είναι ομοιόμορφη σε όλο το ύψος, με λεία τοιχώματα και χωρίς εμπόδια.

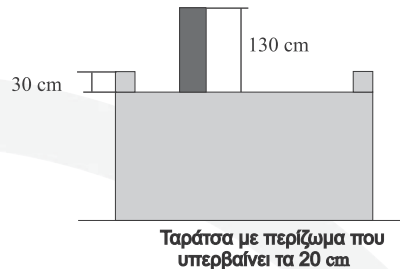
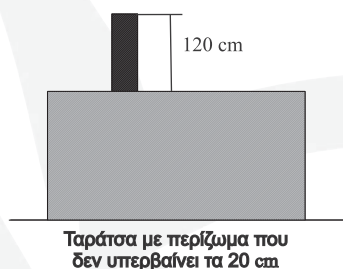
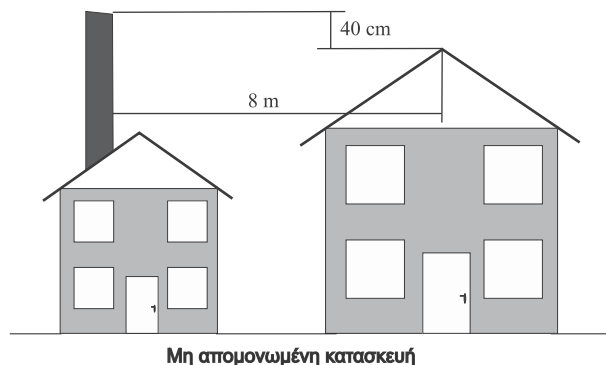
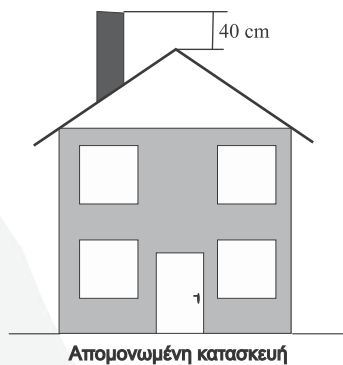
Η διαδρομή του καπνού θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο ευθεία, με 2 το πολύ στροφές, των οποίων η γωνία με την κατακόρυφο δεν πρέπει να ξεπερνά τις 20°.

Αν ο αγωγός είναι καινούριος, πρέπει να διαθέτει το σήμα NF (ή το κατάλληλο σήμα που ισχύει στη χώρα).

Αν χρησιμοποιείται ένας υπάρχων αγωγός, η συμβατότητα, η στεγανότητα και η γενικότερη σταθερότητά του θα πρέπει να ελεγχθούν.

Αν δεν είναι συμβατός, πρέπει να γίνει εγκατάσταση σωλήνωσης από εξειδικευμένο τεχνικό που θα ακολουθήσει τυποποιημένη διαδικασία ή να γίνει εσωτερική επικάλυψη του καπνοσωλήνα από εξειδικευμένο τεχνικό. Ο ελκυσμός που δημιουργείται από τον καπνοσωλήνα σας πρέπει να είναι επαρκής, αλλά και περιορισμένος. Σε κάθε περίπτωση, αυτό απαιτεί έναν προσαρμοσμένο ρυθμιστή ελκυσμού.

Έξοδος οροφής:
πρέπει να είναι
σύμφωνη με τους
παρακάτω
κανονισμούς:



Ο ΑΓΩΓΟΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

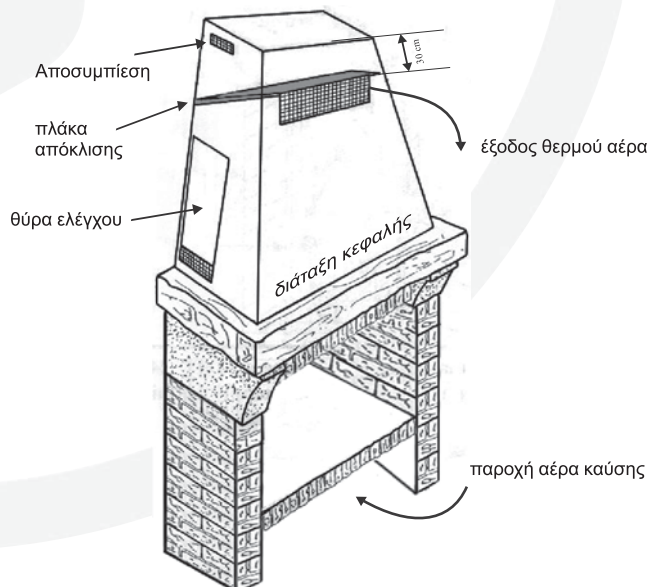
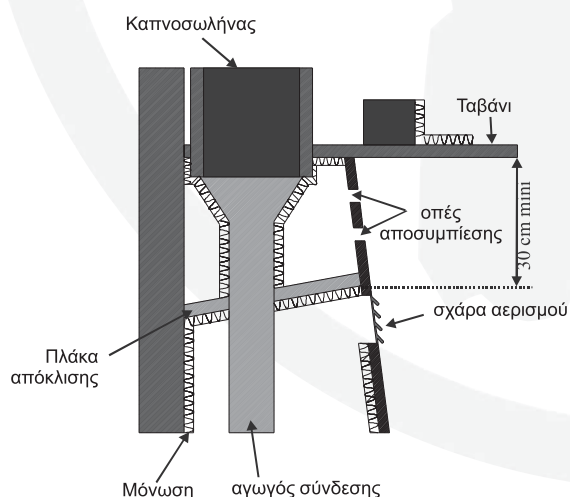
Η απευθείας σύνδεση της εξόδου της σόμπας με τον καπνοσωλήνα είναι δυνατή όταν ο καπνοσωλήνας έχει σχεδιαστεί να αντέχει θερμοκρασίες μέχρι 500 °C. Σε αντίθετη περίπτωση, η σύνδεση πρέπει να είναι έμμεση και, συνεπώς, θα επιτευχθεί με μεταλλικό σωλήνα μονού τοιχώματος.

Η σύνδεση στην έξοδο της σόμπας και των προσθέτων αυτής πρέπει πάντα να γίνεται με εξάρτημα συναρμογής τουλάχιστον 40 mm.

Είναι ανεκτές διαφοροποιήσεις στο τμήμα του σωλήνα σύνδεσης, αρκεί η κλίση του με την κατακόρυφο να μην υπερβαίνει τις 45°.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

Η σχάρα αερισμού της κεφαλής πρέπει να βρίσκεται όσο το δυνατόν ψηλότερα, χωρίς ωστόσο να απέχει λιγότερο από 30 cm από το επίπεδο του ταβανιού. Το εσωτερικό της κεφαλής πρέπει να είναι προσβάσιμο, για να μπορεί να ελέγχεται ο αγωγός σύνδεσης μέσω της σχάρας αερισμού της κεφαλής, αν αυτή μπορεί να αποσυναρμολογηθεί, ή μέσω μίας θύρας ελέγχου. Η πρόσβαση στην κεφαλή πρέπει να επιτρέπει τον καθαρισμό της, ώστε να αποφεύγεται συσσώρευση σκόνης. Η κυκλοφορία αέρα γύρω από τη συσκευή πρέπει να είναι επαρκής. Ειδικά, όταν παρεμποδίζεται η ροή του αέρα στο πλέγμα αερισμού, η εγκατάσταση γίνεται επικίνδυνη.



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΟΜΠΑΣ ΣΕ ΥΠΑΡΧΟΥΣΑ ΕΣΤΙΑ

Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί σε κάθε καμινάδα που βρίσκεται σε καλή κατάσταση και είναι κατασκευασμένη από πυρίμαχα υλικά. Δεν πρέπει να αφαιρεθεί κανένα κομμάτι της τοιχοποιίας για να διευρυνθεί ο χώρος όπου πρόκειται να εγκατασταθεί η συσκευή. Εάν διαπιστωθεί ότι η τοιχοποιία έχει φθαρεί ή είναι ελαττωματική πρέπει να επιδιορθωθεί επαρκώς, κατά προτίμηση από επαγγελματία, πριν την εγκατάσταση της συσκευής.

Όλα τα εύφλεκτα υλικά ή τα υλικά που υποβαθμίζονται από τη θερμότητα πρέπει να αφαιρεθούν από τα τοιχώματα (τοίχους, δάπεδα, ταβάνι) που είναι κοντά στην καμινάδα και έρχονται σε επαφή με αυτήν. Κάθε πιθανή μόνωση που απαιτείται πρέπει να υλοποιηθεί με πυρασφαλή υλικά επαρκούς πάχους, όπως ο ειδικός λιθοβάμβακας υψηλής θερμοκρασίας με αλουμίνιο ή με κεραμικές ίνες και επικάλυψη αλουμινίου. Πριν την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει απαραίτητα να προετοιμαστεί η σύνδεσή της με τον καπνοσωλήνα. Είναι αναγκαίο να κλείσει το εσωτερικό της καμινάδας, έως την κορυφή, με ένα φύλλο ή οποιοδήποτε άλλο πυρίμαχο υλικό, το οποίο θα πρέπει να αντέχει στη θερμότητα χωρίς να καταστρέφεται. Αυτό το μεταλλικό φύλλο πρέπει πρώτα να διαθέτει μία οπή για να επιτρέψει τη διέλευση του καπνοσωλήνα.

ΔΙΑΣΤΑΣΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΑΓΩΓΟΥ ΕΙΣΟΔΟΥ ΦΡΕΣΚΟΥ ΑΕΡΑ

Το ξύλο καταναλώνει οξυγόνο κατά την καύση του. Η ανεπάρκεια φρέσκου αέρα μπορεί να προκαλέσει κακή καύση (παραγωγή κατάλοιπων που δεν έχουν καεί και μονοξειδίου του άνθρακα) και, συνεπώς, σημαντικούς κινδύνους για την υγεία. Αν η κατοικία είναι εφοδιασμένη με ρυθμιζόμενο σύστημα εξαερισμού (VMC), είναι υποχρεωτική η τοποθέτηση μίας συμπληρωματικής εισαγωγής αέρα για το δωμάτιο όπου βρίσκεται η σόμπα. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται η τοποθέτηση αυτής της παροχής αέρα. Η διατομή του αγωγού παροχής αέρα πρέπει να είναι τουλάχιστον 4 dm². Αυτή η παροχή αέρα μπορεί να κλείνει όταν δε λειτουργεί η συσκευή και δεν πρέπει να τοποθετείται με προσανατολισμό προς τους κυρίαρχους ανέμους, αλλά στον απάνεμο τοίχο ή, κατά προτίμηση, στους πλαϊνούς τοίχους. Κατά τη λειτουργία της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός δεν παρεμποδίζεται. Αν άλλα τζάκια μπορούν να λειτουργήσουν ταυτόχρονα, προβλέψτε την επαρκή παροχή πρόσθετου φρέσκου αέρα για την καθεμία από τις συσκευές.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πρέπει να αφαιρείται η στάχτη καθημερινά. Το πλέγμα πρέπει να καθαρίζεται. Η οπτική παρατήρηση της φλόγας μπορεί να βοηθήσει στον εντοπισμό μίας δυσλειτουργίας.



Μη χρησιμοποιείτε spray για το καθαρισμό του κρυστάλλου. Η χρήση του σε βαμμένες μαντεμένιες επιφάνειες μπορεί να καταστρέψει μόνιμα τη στρώση της βαφής !

Κάθε χρόνο πρέπει να ελέγχονται ο αγωγός σύνδεσης και ο ρυθμιστής ελκυσμού (πεταλούδα). Σε περίπτωση φθοράς ή θραύσης των μερών της συσκευής χρησιμοποιείτε μόνο τα δικά μας ανταλλακτικά. Απαγορεύεται ρητά κάθε τροποποίηση της συσκευής.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΑΜΙΝΑΔΑΣ

Ο μηχανικός καθαρισμός της καμινάδας πρέπει να γίνεται δύο φορές κάθε χρόνο, τη μία κατά την περίοδο χρήσης. Πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένη εταιρεία, η οποία, μετά τις εργασίες, παρέχει πιστοποιητικό καθαρισμού.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Όλες οι συσκευές μας πληρούν τα ισχύοντα πρότυπα και τις απαιτήσεις ασφαλείας. Η εγκατάσταση των συσκευών μας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό, σύμφωνα με το DTU 24.2.2. Ανατρέξτε στις τεχνικές προδιαγραφές για τις διαστάσεις και τη χρήση της μονάδας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΚΛΕΙΣΤΗ ΣΟΜΠΑ / ΚΑΘΕΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ

Η δομή έχει καταλλήλη διαταξη για να επιτρέπει την κυκλοφορία του ζεστού αέρα ώστε να θερμάνει προς τα πάνω

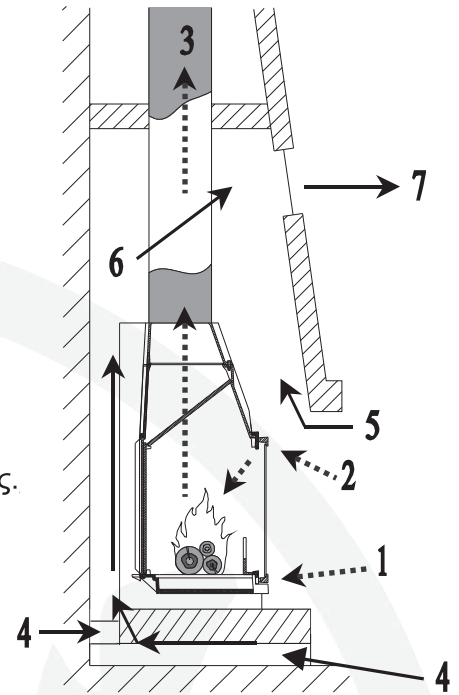
Απλουστευμένα, η σόμπα συνδέεται στον καπνοσωλήνα και όλη η συσκευή εγκαθίσταται σε μία καμινάδα. Για να επιτρέπεται η εναλλαγή θερμότητας είναι απαραίτητο να υπάρχει μία απόσταση μεταξύ της συσκευής και του τοίχου. Αυτό εξασφαλίζει, λόγω των ανοιγμάτων στην κορυφή και το κάτω μέρος της συσκευής, την κυκλοφορία του περιβάλλοντος αέρα, ο οποίος θερμαίνεται εκ νέου όταν έρχεται κοντά στη συσκευή.

Για την καύση

- 1.Κύρια είσοδος αέρα για τη ρύθμιση της καύσης (δοχείο στάχτης).
- 2.Δευτερεύουσα είσοδος αέρα, διατηρεί το παράθυρο καθαρό.
- 3.Εκκένωση των καπνών.

Για τη συναγωγή

- 4.Είσοδος φρέσκου εξωτερικού αέρα για θέρμανση από τη βάση, αέρας συναγωγής.
- 5.Φρέσκος αέρας για θέρμανση μεταξύ της συσκευής και του περιβλήματος.
- 6.Κίνηση του αέρα καθώς θερμαίνεται.
- 7.Έξοδος θερμού αέρα από την κεφαλή.



ΕΝΘΕΤΕΣ ΕΣΤΙΕΣ / ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ

Χρηση της δομης ακριβως ως έχει, χωρίς να χρειάζεται ειδική εγκατάσταση, ο αερας που προκειται να θερμανθει εισερχεται και ανεβαινει οριζοντιως

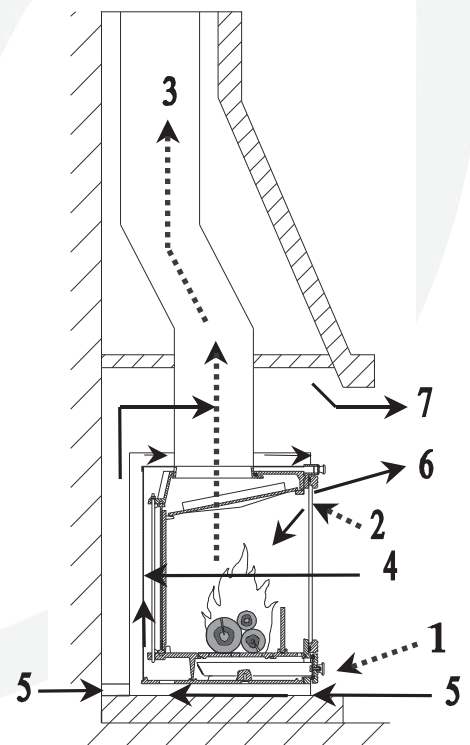
Αντίθετα με τις κλειστές σόμπες, οι ένθετες εστίες είναι σχεδιασμένες για προϋπάρχουσες ανοιχτές καμινάδες. Είναι «έτοιμες να τοποθετηθούν» και είναι εφοδιασμένες με κέλυφος, που εξασφαλίζει την κυκλοφορία του περιβάλλοντα αέρα γύρω από τη συσκευή και επιτρέπει τη μεταφορά θερμότητας.

Για την καύση

- 1.Κύρια είσοδος αέρα για τη ρύθμιση της καύσης (δοχείο στάχτης).
- 2.Δευτερεύουσα είσοδος αέρα, διατηρεί το παράθυρο καθαρό.
- 3.Εκκένωση των καπνών.

Για τη συναγωγή

- 4.Κίνηση θερμού αέρα γύρω από την ένθετη εστία.
- 5.Εμπρόσθια είσοδος φρέσκου αέρα για θέρμανση.
- 6.Εμπρόσθια έξοδος θερμού αέρα.
- 7.Έξοδος θερμού αέρα μπροστά από τη διάταξη.



ΠΥΡΚΑΓΙΕΣ ΣΤΗΝ ΚΑΜΙΝΑΔΑ

ΑΙΤΙΕΣ

Μία πυρκαγιά στην καμινάδα είναι το φυσικό αποτέλεσμα της ανάφλεξης αποθέσεων στα εσωτερικά τοιχώματα του αγωγού της καμινάδας. Όταν η φωτιά καίει αργά ή όταν χρησιμοποιείται χλωρό ή υγρό ξύλο υπάρχει σημαντική παραγωγή κρέσωτου, ενός πολύ εύφλεκτου υλικού. Αν αυτές οι αποθέσεις αναφλεγούν στη βάση του αγωγού, μπορούν να παράγουν δυνατή φωτιά.

ΤΑ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ

Μία πυρκαγιά στην καμινάδα χαρακτηρίζεται από:

- Οσμή αιθάλης στο σπίτι.
- Ασυνήθιστο βόμβο στη σωλήνωση.
- Σημαντική αύξηση της θερμοκρασίας της καμινάδας.
- Εκτόξευση σπινθήρων και καπνού από την έξοδο της καμινάδας.

Αν όλα (ή κάποια) από τα παραπάνω συμπτώματα παρατηρούνται, είναι επιτακτική ανάγκη να καλέσετε την πυροσβεστική για επείγον περιστατικό. Στην πραγματικότητα, η έντονη θερμότητα της πυρκαγιάς μπορεί να οδηγήσει σε θραύση της σωλήνωσης, και τότε η φωτιά μπορεί να εξαπλωθεί στα δάπεδα και τα πλαίσια.

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΗΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Ενώ περιμένετε την πυροσβεστική, καλύψτε τη φωτιά στη σόμπα με άμμο ή χώμα και κατόπιν εκκενώστε το σπίτι.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ

Μην ανάψετε ξανά τη σόμπα πριν γίνουν οι αναγκαίοι έλεγχοι και επισκευές στην καμινάδα και τη σωλήνωση από επαγγελματία.

Η εγκατάσταση της καμινάδας και της σόμπας πρέπει να γίνει από επαγγελματία και σύμφωνα με τις απαιτήσεις του DTU 24.2.2 : «Τζάκια εξοπλισμένα με σόμπα ή ένθετη εστία που χρησιμοποιεί μόνο ξύλο ως καύσιμο» και του DTU 24.2.1, το οποίο αναφέρεται στη σωλήνωση της καμινάδας. Αυτά τα έγγραφα καθορίζουν τα χαρακτηριστικά των προϊόντων, καθώς και τις συνθήκες χρήσης αυτών.

Η ευθύνη μας περιορίζεται στην παροχή της σόμπας. Η εγκατάστασή της πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος κειμένου και τους επαγγελματικούς κανονισμούς, από ικανό και εξειδικευμένο προσωπικό, που ενεργεί στο όνομα της εταιρείας για την οποία εργάζεται και η οποία αναλαμβάνει όλη την ευθύνη για το σύνολο της εγκατάστασης.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ποτέ μην προσπαθήσετε να σβήσετε τη φωτιά με νερό.
- Προσοχή στο γυαλί, το οποίο ζεσταίνεται πολύ. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από αυτό.
- Η σόμπα παρέχει πολλή θερμότητα διαμέσου του γυαλιού. Για αυτόν το λόγο κρατήστε αντικείμενα και υλικά ευαίσθητα στη θερμότητα σε απόσταση τουλάχιστον 1,5 μέτρων από αυτό.
- Αδειάστε το δοχείο στάχτης μέσα σε ένα ειδικό μεταλλικό ή, γενικά, άφλεκτο δοχείο, το οποίο χρησιμοποιείται αποκλειστικά για αυτόν το σκοπό. Στάχτες που φαίνονται ψυχρές μπορεί να είναι ακόμη πολύ ζεστές, ακόμη και αν πιστεύετε ότι έχει περάσει αρκετή ώρα και θα έχουν κρυώσει.
- Μην τοποθετείτε κοντά στη συσκευή ή μέσα στο χώρο αποθήκευσης ξύλων υλικά που αναφλέγονται εύκολα.

ΑΙΤΙΕΣ ΑΝΕΠΑΡΚΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
<p>Η φλόγα ανάβει δύσκολα</p> <p>Η φωτιά δεν συντηρείται</p>	Χλωρό ή υγρό ξύλο	Χρησιμοποιήστε σκληρό ξύλο, το οποίο κόπηκε τουλάχιστον πριν 2 Χρόνια και φυλάχτηκε σε αεριζόμενο στεγασμένο χώρο.
	Τα κούτσουρα είναι μεγάλα	Για το άναμμα χρησιμοποιήστε τσαλακωμένο χαρτί και πολύ ξηρά μικρά κομμάτια ξύλου. Για να διατηρήσετε τη φωτιά χρησιμοποιήστε σχισμένα κούτσουρα.
	Φτωχής ποιότητας ξύλο	Χρησιμοποιήστε σκληρό ξύλο φυλλοβόλων, το οποίο απελευθερώνει πολλή θερμότητα και παράγει καλά κάρβουνα (βελανιδιά, φλαμουριά,...)
	Ανεπαρκής τροφοδοσία αέρα	Ανοίξτε τελείως το διάφραγμα της τροφοδοσίας αέρα (δοχείο στάχτης). Ανοίξτε τη σχάρα εισόδου φρέσκου αέρα.
	Ανεπαρκής ελκυσμός	<input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εξόδου καπνού δεν παρεμποδίζεται <input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε ότι η καπνοδόχος έχει συνδεθεί σωστά.
<p>Η φλόγα είναι πολύ έντονη</p>	Περίσσεια αέρα	Κλείστε μερικώς ή τελείως το διάφραγμα της τροφοδοσίας αέρα.
	Υπερβολικός ελκυσμός	<input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα ελκυσμού δεν παραμένει ανοιχτή. Εγκαταστήστε ένα ρυθμιστή ελκυσμού.
	Κακής ποιότητας ξύλο	Μην καίτε συνέχεια μικρά κομμάτια ξύλου, δεμάτια ή περισσεύματα από ξυλουργείο (κόντρα πλακέ, παλέτες). Ιδιαίτερα μην καίτε παλέτες.
<p>Εκπομπή θερμού καπνού</p>	Ο καπνοσωλήνας είναι κρύος	Θερμάνετε τη σωλήνωση καίγοντας μία χάρτινη δάδα μέσα στη σόμπα.
	Η σόμπα είναι υπό χαμηλή πίεση	Στα σπίτια που είναι εφοδιασμένα με ρυθμιζόμενο Μηχανικό Εξαερισμό (VMC) ανοίξτε κατά το ήμισυ ένα εξωτερικό παράθυρο, ώσπου η φλόγα να ανάψει καλά.
<p>Εκπομπή καπνού κατά την καύση</p>	Ο ελκυσμός είναι ανεπαρκής	<input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε για τη συμβατότητα του καπνοσωλήνα και της μόνωσής του. <input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνωση δεν παρεμποδίζεται. Αν χρειαστεί, κάνετε μηχανικό βούρτσισμα.
	Ο άνεμος στροβιλίζεται στη σωλήνωση	<input checked="" type="checkbox"/> Εγκαταστήστε έναν αποσυμπιεστή στην κορώνα.
	Η συσκευή είναι υπό χαμηλή πίεση	Στα σπίτια που είναι εφοδιασμένα με VMC είναι αναγκαία η εγκατάσταση μίας συμπληρωματικής παροχής αέρα για την καμινάδα.
<p>Ανεπαρκής θερμότητα</p>	Κακής ποιότητας ξύλο	Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα καύσιμα
	Κακή ανάμιξη θερμού αέρα συναγωγής	<input checked="" type="checkbox"/> Ελέγξτε το κύκλωμα μεταφοράς θερμότητας (σχάρες εισόδου, σχάρα διάχυσης, σωλήνωση παροχής αέρα). <input checked="" type="checkbox"/> Βεβαιωθείτε ότι τα γειτονικά δωμάτια είναι εφοδιασμένα με σχάρα αερισμού για να διευκολύνεται η κυκλοφορία του ζεστού αέρα.
<p>Το τζάμι λερώνεται γρήγορα</p>	Ανεπαρκής ελκυσμός	<input checked="" type="checkbox"/> Εξετάστε τη μόνωση του καπνοσωλήνα της καμινάδας και την καταλληλότητά του, σύμφωνα με τις απαιτήσεις.
	Απουσία εξωτερικής εισόδου αέρα	Τοποθετείστε μία σχάρα εισόδου αέρα [παροχή αέρα με αποκοπή ρύθμισης από 4 dm ² (20x20 cm για παράδειγμα)] κοντά στην καμινάδα.
	Χρήση υγρού ή ακατέργαστου ξύλου	Χρησιμοποιείτε σκληρό ξύλο φυλλοβόλων, διατηρημένο επί 2 χρόνια σε αεριζόμενο στεγασμένο χώρο.
	Ανεπαρκής παροχή αέρα μέσω της σχάρας της σόμπας	Ελέγξτε την κατάσταση των πυρασφαλών συνδέσεων. Μεγαλώστε τα διαστήματα μεταξύ του γυαλιού και του πλαισίου της πόρτας προσθέτοντας μεγαλύτερες συνδέσεις στα μέρη συναρμολόγησης.
<p>Γρήγορη φθορά των στοιχείων από χυτοσίδηρο. Παραμορφωμένη σχάρα.</p>	Ανεπαρκής αερισμός Ο αερισμός της σχάρας εμποδίζεται από το δοχείο στάχτης.	Ελέγξτε την κυκλοφορία του αέρα που ανακτά τη θερμότητα από το τζάκι, αυξήστε τα ανοίγματα και τις σχάρες αερισμού. Ελέγξτε αν το σύστημα αερισμού δεν φράσσεται από κλειστές σχάρες, χρησιμοποιείτε μη ρυθμιζόμενες σχάρες. Αδειάζετε καθημερινά το δοχείο στάχτης.
<p>Η πόρτα της σύνδεσης ξεκολλά.</p>	Υπερβολική χρήση ισχυρού υγρού κατά τον καθαρισμό του γυαλιού	Χρησιμοποιείτε το υγρό έτσι ώστε να μην κυλά κάτω από το γυαλί ή καθαρίζετε με αφρίζον προϊόν.
<p>Συμπύκνωση μέσα στην εστία.</p>	Καύση υγρού ξύλου με μικρή φωτιά και κλειστό γυαλί.	Χρησιμοποιείτε ξηρό ξύλο φυλλοβόλων, διατηρημένο για 2 χρόνια μετά την κοπή. Προσοχή! Το φρεσκοκομμένο ξύλο έχει περίπου 5 L νερό ανά 10 kg ξύλου.
<p>Ο ζεστός αέρας δεν εξέρχεται από την ένθετη εστία</p>	Απουσία ηλεκτρικής ισχύος Ελαττωματικός εξαεριστήρας	<input checked="" type="checkbox"/> Ελέγξτε εάν υπάρχει τάση. Συνδέετε πάντα το καλώδιο απευθείας σε ενσωματωμένο κούμπωμα ασφαλείας. Μην ανάψετε φωτιά χωρίς τάση ή χρησιμοποιήστε διαφορετική παροχή. Αντικαταστήστε το ελαττωματικό στοιχείο.

Αυτό το σύμβολο υποδηλώνει ότι συνιστάται η επιλογή εξειδικευμένου προσωπικού για την πραγματοποίηση αυτών των εργασιών.

RUSSE

POLSKI

PORTUGUÊS

ENGLISH

ITALIANO

ESPAÑOL

Ελληνικός

ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΔΙΑΡΚΕΙΑ Η διάρκεια της εγγύησής μας είναι 5 έτη για όλα τα χυτά τεμάχια που κατασκευάστηκαν από εμάς. Ο χρόνος της εγγύησης αρχίζει να μετρά από την ημερομηνία παράδοσης και εγκατάστασης ή την ημερομηνία στο σημείο πώλησης. Η εγγύηση ισχύει για αυτήν την περίοδο και για όλα τα ελαττώματα των μερών ή της κατασκευής. Είμαστε υπεύθυνοι μόνο για τη δωρεάν αντικατάσταση των μερών που βρέθηκαν ελαττωματικά, μετά τη δική μας επιβεβαίωση. Εάν η αντικατάσταση των μερών αποδειχθεί υπερβολικά ακριβή, διατηρούμε το δικαίωμα να αντικαταστήσουμε ολόκληρη τη συσκευή, απόφαση που μπορεί να ληφθεί μόνο από εμάς.

ΝΟΜΙΜΗ ΕΓΓΥΗΣΗ Οι όροι αυτής της εγγύησης δεν εμποδίζουν τον αγοραστή να επωφεληθεί από τις νόμιμες εγγυήσεις για εξοπλισμό, που καλύπτουν λάθη και ατέλειες και ισχύουν για κάθε συμβάν, σύμφωνα με τις συνθήκες του άρθρου 1641 και τον αστικό κώδικα.

ΙΣΧΥΣ Ο κάτωθι κατονομαζόμενος αγοραστής, αναγνωρίζει ότι έχει λάβει το έγγραφο για την εγκατάσταση και τη χρήση και δέχεται να συμμορφωθεί με αυτό για λόγους ασφαλείας.

Ο αγοραστής πρέπει υποχρεωτικά να υπογράψει το έγγραφο «Πώληση και Απομάκρυνση», σύμφωνα με το υπουργικό διάταγμα υπ' Αριθ. 93-1185 της 22^{ης} Οκτωβρίου 1993.

Αυτή η εγγύηση ισχύει μόνο εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες και τις συστάσεις που αναφέρθηκαν στις Οδηγίες για Εγκατάσταση και Χρήση, που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί στη διεύθυνση που δηλώθηκε στο πιστοποιητικό εγγύησης.

Τα άλλα συστατικά έχουν εγγύηση για 1 έτος, όπως: κλειδαριά, βίδες και μπουλόνια, ελατήρια, ανεμιστήρες, τυπωμένα κυκλώματα, διακόπτης, ηλεκτρικοί δακτύλιοι, καλώδια, περιβλήματα καλωδίων, κ.λ.π.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ Το γυαλί αντέχει σε θερμοκρασία 750 °C. Επειδή οι θερμοκρασίες στο θάλαμο καύσης δε φθάνουν ποτέ σε αυτήν την τιμή, ρωγμή ή θραύση του γυαλιού δεν πρόκειται να συμβεί εξαιτίας υπερθέρμανσης. Συνεπώς, η θραύση του γυαλιού λόγω κακού χειρισμού κατά την εγκατάσταση ή τη χρήση της συσκευής δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Οι συνδέσεις θεωρούνται αντικείμενα που υπόκεινται σε φθορά.

Το χρησιμοποιούμενο καύσιμο και ο έλεγχος της συσκευής, που είναι εκτός του δικού μας ελέγχου, και τα μέρη της σόμπας που είναι σε άμεση επαφή με το φλεγόμενο καύσιμο δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Μεταξύ αυτών είναι και η πλάκα καύσης, η σχάρα καύσης, η οπή αερισμού και το φράγμα ξύλων. Βάσει της παρούσας εγγύησης, ο πελάτης είναι ο μόνος υπεύθυνος για το κόστος μεταφοράς, εργασίας, συσκευασίας, αποσυναρμολόγησης, καθώς και τις συνέπειες της μη λειτουργίας της συσκευής.

Εξαιρείται, επίσης, της εγγύησης οποιαδήποτε δυσλειτουργία που οφείλεται σε οποιοδήποτε ηλεκτρολογικό ή μηχανολογικό μέρος της εγκατάστασης που δεν προμηθεύσαμε εμείς και που απαγορεύεται από τα έγγραφα που διέπουν τη χρήση συσκευών θέρμανσης.

Τέλος, εξαιρείται η βλάβη που προκαλείται από τη χρήση καυσίμου άλλου από ξύλο.

Ημερομηνία αγοράς (έναρξη εγγύησης) :

ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ

ΕΠΩΝΥΜΟ :

Όνομα :

Διεύθυνση :

Ταχυδρομικός Κώδικας : **Πόλη** : **Χώρα** :

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

Περιγραφή συσκευής :

Αναφορά :

ŻELIWNE WKŁADY I KASETY KOMINKOWE OPALANE DREWNEM

INSTRUKCJA OGÓLNA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA

Zgodna z normą europejską EN 13 229

Montaż i użytkowanie wkładu kominkowego lub kasety muszą być zgodne w wymogami prawa budowlanego, lokalnymi przepisami i normami europejskimi.

1. CHARAKTERYSTYKA

Nasze wkłady i kasety kominkowe przeznaczone są do ciągłego ogrzewania pomieszczeń.

Są to urządzenia stałopalne, spełniają wymagania normy europejskiej EN 13 229. Mogą być użytkowane jako samodzielne źródła ciepła lub zastosowane w systemach powietrznego ogrzewania budynku. Ze względu na swoją konstrukcję są przeznaczone wyłącznie do spalania drewna.

Wszystkie nasze urządzenia są zgodne z obowiązującymi normami i odpowiadają wymogom bezpieczeństwa.

Wskazówki dotyczące Użytkowania Urządzenia

Przed rozpoczęciem użytkowania należy koniecznie sprawdzić i dokonać regulacji w szczególności;

- podkładek pod szybą,
- przekładek w punktach jej docisku,
- siły docisku drzwiczek do fasady, za pomocą śruby zaczepu klamki,
- sprawdzić szczelność połączeń elementów żeliwnych i w razie konieczności uzupełnić żaroodporną masę uszczelniającą.

2. BUDOWA

Korpus urządzenia wykonany jest z odlewanych elementów żeliwnych, połączonych wzajemnie za pomocą połączenia kielichowego, uszczelnionego masą żaroodporną a całość skręcona śrubami z nakrętkami umieszczonymi po zewnętrznej jego stronie. Wszystkie elementy żaroodporne służące uszczelnieniu: masa, sznur, podkładki nie zawierają azbestu.

Wkłady i kasety posiadają demontowalne zużywające się elementy żeliwne jak: ruszt, tylna płyta, deflektor, osłona szyby.

W drzwiczkach zamontowana jest szyba wiroceramiczna odporna na temperaturę 750°C, nie rozszerza się ona pod wpływem temperatury, wszelkie jej uszkodzenia mogą nastąpić tylko w przypadku uderzenia mechanicznego. Urządzenia wyposażone są w popielnik, z regulacją dopływu powietrza na jego fasadzie.

2.1 Wkład kominkowy wykonany jest z żeliwa, materiału doskonale magazynującego i długo oddającego ciepło. Zabudowany w kominku, odbiera ciepło od płomienia i nagrzewa nim powietrze opływające jego mocno ożebrowany nagrany korpus (konwekcja) a część ciepła oddaje przez promieniowanie gorącej szyby. Stosując wkład kominkowy osiągamy sprawność kominka rzędu 60 - 70%, w porównaniu do 15 -20% przy kominku otwartym. Podnosi to 4 krotnie sprawność dając znaczne oszczędności drewna, jego transportu, magazynowania i usuwania popiołu.

2.2 Kasetka kominkowa służy do zaadaptowania istniejącego kominka otwartego na kominek z paleniskiem zamkniętym - bez jego demontażu. Zwiększa to jego sprawność i bezpieczeństwo użytkowania.

Może być również użyta do budowy nowego kominka, gdzie jej system wentylatorów może zasilić w ciepło sąsiednie pomieszczenie. (Uwaga wentylatory kasety nie zastąpią systemu rozprowadzenia ciepła po budynku). Zbudowana podobnie jak wkład, posiada żeliwny korpus odbierający ciepło od płomienia i oddający do opływającego go powietrza, oraz przeszklone drzwi, przez które ciepło promieniuje do pomieszczenia. Tu korpus zamknięty jest w obudowie z blachy stalowej ocynkowanej i przepływ powietrza następuje w przestrzeni między nim a obudową.

Powietrze zasysane jest dwoma wentylatorami w dolnej części fasady i już gorące wyrzucane jest szczelinami wywiewnymi w jej górnej części. Dodatkowo na górze urządzenia zamontowane są dwa wyloty mogące zasilić w ciepłe powietrze np. sąsiednie pomieszczenie.

Urządzenie posiada układ zabezpieczający przed przegrzaniem, włączający samoczynnie wentylatory, gdy temperatura korpusu przekroczy 60°C. Przełącznik szybkości pracy nie ma położenia zerowego.

Do funkcjonowania kasety kominkowej TURBO konieczne jest zasilanie w prąd elektryczny.

Istnieje również model bez systemu wentylatorów, z grawitacyjnym obiegiem powietrza.

3. DZIAŁANIE KOMINKA ZAMKNIĘTEGO - DWA OBIEGI POWIETRZA

Obieg pierwszy to powietrze zasilające w tlen pomieszczenie i proces spalania, wychodzące jako spaliny kominem. Powietrze to wchodzi do pomieszczenia z zewnątrz, poprzez szczeliny okien lub czerpnię zamontowaną w pobliżu kominka. Następnie dostaje się do paleniska regulowanymi szczelinami na popielniku przechodząc przez ruszt, dodatkowo wpływa też przez wąską szczelinę wokół szyby.

Jest to **system czystej szyby** - szyba w punktach mocowania oddalona jest od drzwiczek za pomocą przekładek żaroodpornych - powietrze wpływając tą szczeliną odpycha dym do wnętrza paleniska utrudniając osadzanie się niespalonych cząstek na jej powierzchni.

Obieg drugi to powietrze ogrzewane z pomieszczenia, wpływające dołem kominka pod wkład i szczelinami wokół fasady, opływające gorący korpus wkładu, odbierające od niego ciepło i już nagrzane wychodzące do pomieszczenia poprzez kratki dyfuzyjne umieszczone w górnej części obudowy kominka.

Wkład oddaje ok. 30% mocy cieplnej poprzez szybę, a resztę poprzez ożebrowany żeliwny korpus, dlatego podstawowym warunkiem jego poprawnego funkcjonowania i trwałości jest niezakłócony odbiór ciepła od korpusu poprzez obieg powietrza tj. zachowanie odpowiednich wielkości kratki i odległości wokół korpusu.

Uwaga. Szczegóły budowy urządzenia, jego parametry oraz dodatkowe wymagania dotyczące montażu i użytkowania znajdują się w załączonej dokumentacji.

OPIS FUNKCJONOWANIA WKŁADU I KASETY

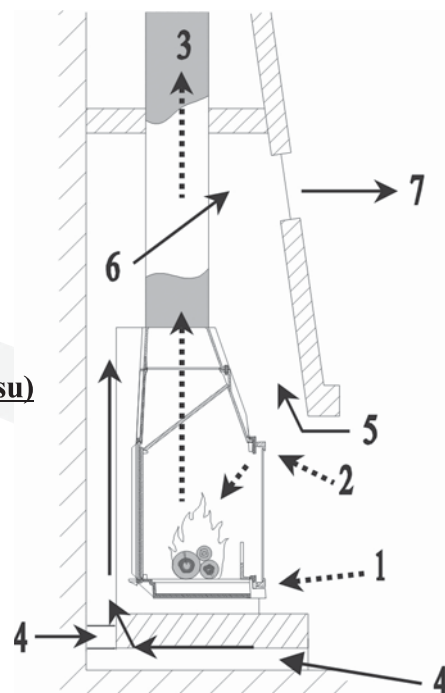
SCHEMAT DZIAŁANIA WKŁADU KOMINKOWEGO

Powietrza do spalania

- 1- Dopływ powietrza do regulacji procesu spalania (przez popielnik)
- 2- Dopływ powietrza zapobiegającego brudzeniu się szyby
- 3- Wylot spalin

Powietrze ogrzewane przez konwekcję (odbiór ciepła od gorącego korpusu)

- 4- Wlot przez podstawę kominka ogrzewanego powietrza
- 5- Wlot ogrzewanego powietrza między urządzeniem a obudową
- 6- Obieg powietrza ogrzewanego
- 7- Wylot gorącego powietrza przez kratki obudowy



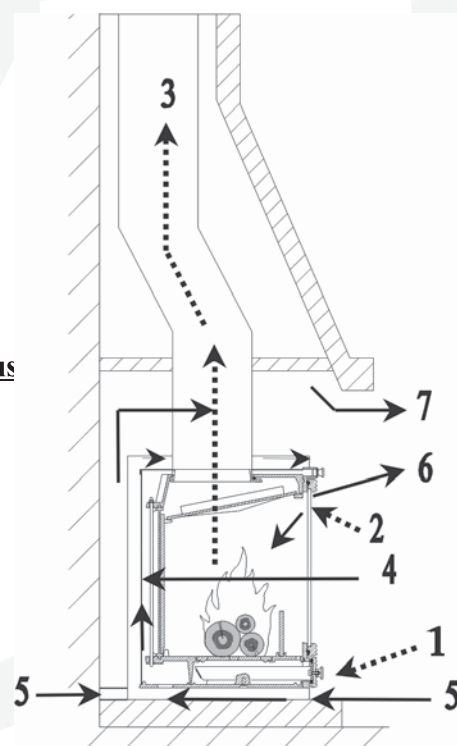
SCHEMAT DZIAŁANIA KASETY KOMINKOWEJ

Powietrza do spalania

- 1- Dopływ powietrza do regulacji procesu spalania (przez popielnik)
- 2- Dopływ powietrza zapobiegającego brudzeniu się szyby
- 3- Wylot spalin

Powietrze ogrzewane przez konwekcję (odbiór ciepła od gorącego korpusu)

- 4- Obieg nagrzewanego powietrza wokół korpusu kasety
- 5- Wlot powietrza do ogrzania dolnymi otworami fasady
- 6- Wylot gorącego powietrza górnymi otworami fasady
- 7- Wylot gorącego powietrza spod obudowy kominka



4 WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI URZĄDZENIA

4.1 USYTUOWANIE

Urządzenie powinno być usytuowane w centralnym pomieszczeniu mieszkania (np. salonie), aby ułatwić rozprowadzanie ciepła w nim i sąsiednich pomieszczeniach. Zainstalować je należy plecami do muru w pobliżu przewodu kominowego.

4.2 PRZEGRODY I OTOCZENIE

Ściany, podłoga, sufit muszą być wykonane z materiałów niepalnych i wytrzymałych na wysoką temperaturę. Temperatura nagranych powierzchni przegród nie powinna przekraczać 50 °C, izolację należy wykonać z materiałów niepalnych (klasy M0)
Z powodu znacznego ciężaru urządzenia należy sprawdzić czy podstawa pozwala na przenoszenia takiego obciążenia, jeśli nie to należy ją zaadaptować za pomocą płyty rozkładającej obciążenie na większą powierzchnię.

4.3 PRZEWÓD KOMINOWY

Zabronione jest podłączanie więcej niż jednego urządzenia do tego samego przewodu kominowego.

Stan istniejącego przewodu - jego przydatność, szczelność, zgodność z wymaganiami, musi skontrolować kominarz.

Przewód kominowy powinien mieć wysokość minimalną 4,50 m, przekrój 4 dm² (np. 20x20 cm) dla urządzeń gdzie średnica wylotu jest mniejsza lub równa 200 mm oraz 6,25 dm² (np. 25x25 cm) dla wyższych średnic wylotu. Przekrój powinien być stały na całej wysokości a ścianki gładkie i bez zwężeń, jak najbardziej prosty, z nie więcej niż dwoma zagięciami o kącie z pionem nie większym niż 20°.

Nowy przewód kominowy należy wykonać z materiałów posiadających atest budowlany.

Jeśli przewód nie odpowiada wymaganiom a ekspertyza to dopuszcza, można go orurować z zachowaniem obowiązujących procedur. Prace należy powierzyć wyspecjalizowanej firmie.

Zbyt duży przekrój przewodu kominowego stanowi zbyt dużą przestrzeń do ogrzania, a także stratę ciągu, spowoduje to zakłócenia w pracy wkładu. W celu ich uniknięcia zalecamy rurowanie przewodu na całej jego długości.

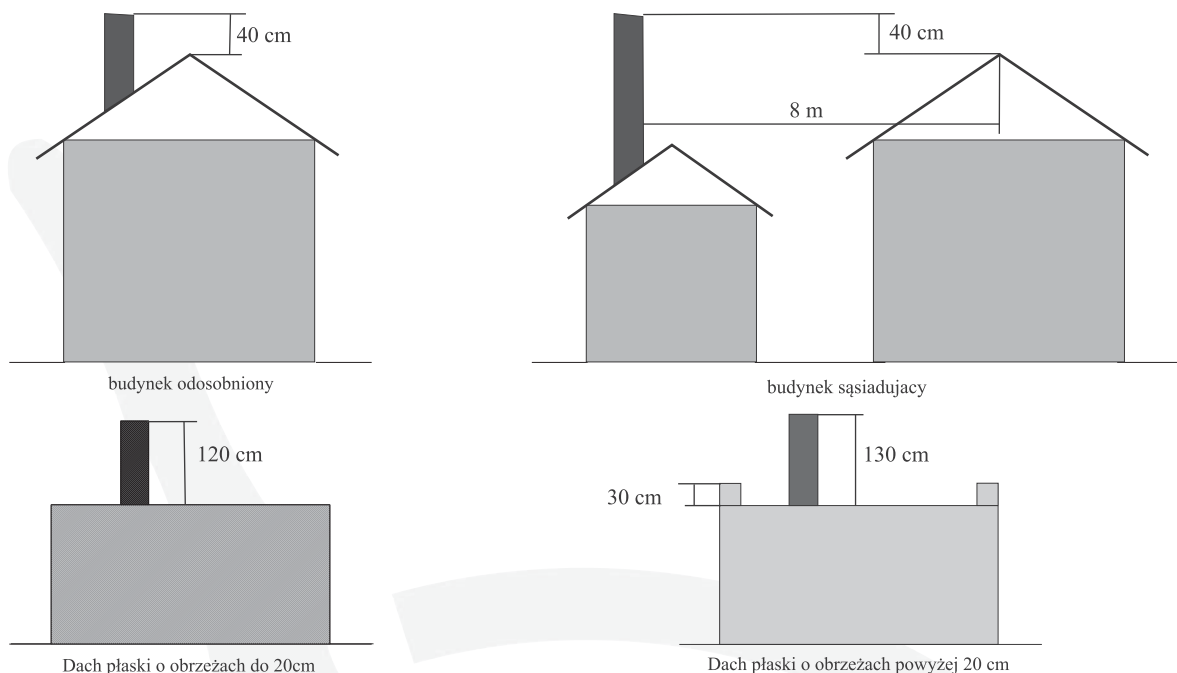
Przewód kominowy musi być zaizolowany cieplnie, aby uniknąć kondensacji pary wodnej na jego ściankach. Kondensat przy starym, nieszczelnym przewodzie kominowym może przesiąknąć przez ścianę, powodując wykwyty na jej powierzchni.

Należy zawsze przewidzieć możliwość czyszczenia mechanicznego oraz sposób ewakuacji sadzy polskie prawo zobowiązuje do 4 krotnego czyszczenia komina w roku przy użytkowaniu paliw stałych.

4.4 WYLOT DACHOWY KOMINA

Wylot dachowy komina musi odpowiadać wymaganiom prawa budowlanego i spełniać następujące zalecenia: wystawać przynajmniej 40 cm ponad kalenicę dachu, jeśli jest to budynek odosobniony, oraz 40 cm ponad kalenicę budynku sąsiedniego lub np. drzew, gdy odległość jest mniejsza niż 8 m. W przypadku dachu płaskiego o pochyleniu mniejszym niż 15° wylot komina powinien być umieszczony przynajmniej na wysokości 1,20 m.

Wylot dachowy komina musi spełć ępujące wymagania :



4.5 OPTIMALNY CIĄG I NAWIEW ŚWIEŻEGO POWIETRZA

Drewno paląc się potrzebuje tlenu, jego brak powoduje złe spalanie (pozostawianie niedopalonych kawałków, zwiększone wydzielanie tlenu węgla), dlatego konieczny jest nawiew świeżego powietrza. Nawiew powietrza zapewnia też odpowiednią wielkość ciągu wymaganego do prawidłowego funkcjonowania urządzenia.

Wymagany ciąg (podciśnienie) w przewodzie kominowym powinien zawierać się między **12 a 14 Pascali**. Ten pomiar należy wykonać na ciepło za pomocą manometru.

4.5.1 Zbyt mały ciąg oprócz złego spalania utrudnia ewakuację dymu i pary wodnej, powoduje wzrost zabrudzenia szyby oraz kondensację - należy zamontować nawiew świeżego powietrza (czerpnię)

Czerpnia świeżego powietrza powinna mieć przekrój przynajmniej 4 dm² (np. 20 x 20 cm), powinna ona wychodzić bezpośrednio na zewnątrz lub do pomieszczenia o takim dostępie. Podczas nieużywania kominka może być zamknięta, umieścić ją należy od strony wiejących wiatrów, lub bocznej.

Jest szczególnie wymagana w pomieszczeniach z wentylacją mechaniczną, gdyż jej funkcjonowanie może powodować problemy pracy kominka a nawet wciąganie dymu do pomieszczenia.

Prawo Budowlane wymaga nawiewu, co najmniej 10 m³/h powietrza na 1 kW nominalnej mocy cieplnej kominka o obudowie zamkniętej.

4.5.2 Przy zbyt dużym ciągu należy zastosować **regulator ciągu**, urządzenie to ustala maksymalną wielkość ciągu, zapewnia odpowiednią sprawność kominka i znaczną oszczędność drewna.

Regulator ciągu jest to ruchoma klapka z regulowaną przeciwwagą, umieszczona za pomocą trójkąta na przewodzie przyłączeniowym. Przeciwwagą ustawia się siłę uchylenia klapki - jeśli ciąg jest zbyt duży, klapka automatycznie uchyla się zasysając do komina powietrze z pomieszczenia, mieszając je ze spalinami obniża temperaturę spalin i siłę ciągu.

Umieszcza się go pod okapem, zapewniając do niego dostęp i instalując go tak, aby nie zasysał gorącego powietrza znad korpusu wkładu lub obok. Odległość regulatora od przewodu powinna wynosić przynajmniej dwie średnice przewodu przyłączeniowego.

Regulator musi być widoczny, łatwo dostępny do kontroli i regulacji z pomieszczenia gdzie znajduje się palenisko. Przeciwwagę należy tak ustawić, aby klapka samodzielnie zamykała się w chwili zmniejszenia ciągu. Regulator ciągu nie przymyka przekroju przyłącza, dzięki czemu nie utrudnia ewakuacji spalin i pary wodnej. Zalecany zawsze, gdy wysokość komina przekracza 7 metrów.

Podobną rolę spełnia szyber, należy pamiętać, że ma on kilka niedogodności:

Zamknięty szyber redukuje znacznie przekrój przyłącza, utrudniając tym ewakuację dymu i pary. Zamknięty przy powolnym spalaniu, przyspiesza powstawanie łatwo zapalnego osadu w kominie.

Nie otwarty przy otwieraniu drzwiczek może spowodować cofanie się dymu do pomieszczenia.

Nie funkcjonuje przy zbyt dużym ciągu, przy wysokim kominie.

Uwaga. Gdy występują zaburzenia ciągu spowodowane przez otoczenie budynku, należy zastosować urządzenie blokujące cofanie się spalin lub wydłużyć komin.

4.6 PRZEWÓD PRZYŁĄCZENIOWY

Wylot urządzenia można podłączyć bezpośrednio do komina - jeśli jest on odporny na temperaturę 500°C. Jeśli nie, należy podłączyć za pomocą przewodu (posiadającego odpowiedni atest) o średnicy odpowiadającej wylotowi urządzenia.

Rura powinna nachodzić na króciec wylotu urządzenia na minimum 40 mm. Dopuszczalny kąt pomiędzy pionem a przyłączem nie powinien przekraczać 45° - większy powoduje odkładanie się warstw sadzy.

Należy pamiętać o umożliwieniu łatwego usuwania sadzy podczas czyszczenia komina.

4.7 MONTAŻ OBUDOWY - WYMAGANIA

Uwaga nigdy nie należy modyfikować urządzenia.

Przed zamontowaniem obudowy należy sprawdzić poprawne funkcjonowanie drzwiczek, systemu podnoszenia, regulatora ciągu.

OKAP jeśli ma być wykonany np. z płyty gipsowej, musi być odpowiednio zaizolowany cieplnie od wewnątrz (np. wełna mineralna z warstwą folii aluminiowej)

Temperatura zewnętrzna obudowy nie powinna przekraczać 50°C ciepło jest dostarczane do pomieszczenia kratką nawiewną. Górna kratka - wylotu gorącego powietrza (przekrój min 10 dm², np. 20 x 50 cm) powinna być usytuowana jak najwyżej, ale z zachowaniem odstępu minimum 30 cm od sufitu.

Instalowane kratki muszą mieć zawsze otwarty przekrój nie stosować kratki zamykanych.

Zamkniętą przestrzeń między sufitem a deflektorem kominka, która chroni sufit przed nagrzewaniem, należy wentylować dwiema kratkami wentylacyjnymi.

Deflektor należy pochylić pod kątem, co ułatwi wypływ gorącego powietrza do pomieszczenia.

W okapie obudowy, (jeśli brak dostępu poprzez demontowalne kratki) należy zainstalować klapę rewizyjną niezbędną do kontroli przyłącza kominowego, ewentualnego jego demontażu.

Należy zapewnić odpowiedni przepływ powietrza odbierającego ciepło od korpusu wkładu.

Wlot ogrzewanego powietrza od spodu wkładu powinien mieć powierzchnię minimum 10 dm² (otwór np. 20 x 50 cm).

Pozostawić szczelinę wentylacyjną pomiędzy fasadą drzwiczek a obudową kominka.

Powietrze musi opływać swobodnie wkład, pomiędzy wkładem a izolacją obudowy należy zachować odległość ok. 8 cm (wolna powierzchnia minimum 10 dm²)

UWAGA! Wentylacja wkładu ma zasadniczy wpływ na szybkość ogrzania pomieszczenia, na poprawne funkcjonowanie urządzenia i jego trwałość.

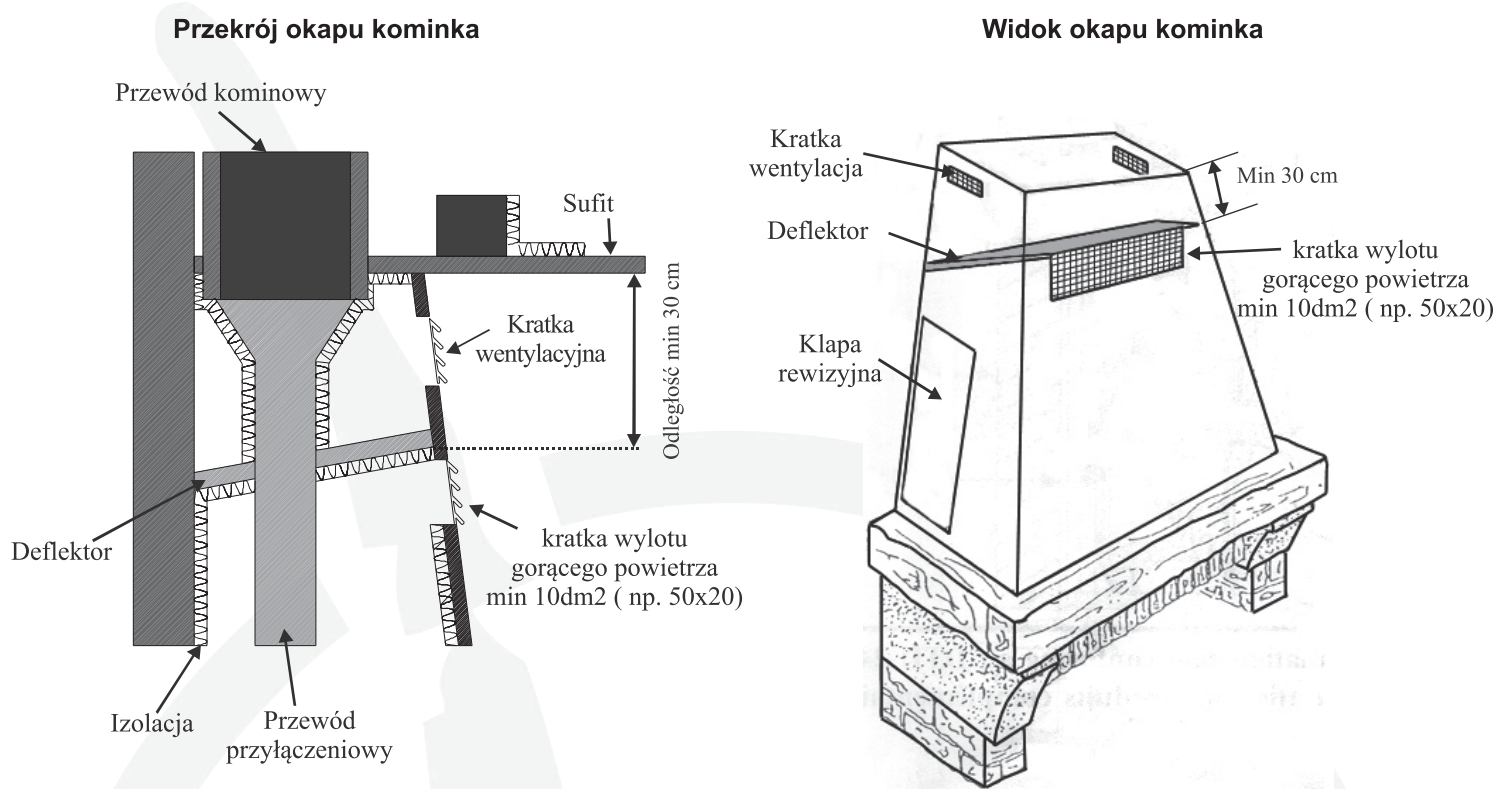
Przy niezapewnieniu odpowiedniej wentylacji wkładu tzn. niespełnieniu wymogów montażu - może dojść do przegrzania korpusu i jego uszkodzenia.

4.7.1 Przy sprężynowym systemie podnoszenia drzwiczek należy dodatkowo zwiększyć wentylację obudowy wysoka temperatura ma wpływ na pracę sprężyn. Należy zapewnić dostęp do ich regulacji lub wymiany bez demontażu obudowy kominka.

4.7.2 Obudowa blaszana wkładu przy dystrybucji ciepła

Przy montażu systemu rozprowadzania ciepła po budynku, stosując obudowę blaszaną należy zainstalować wentylator wspomagający obieg powietrza. Powietrze może grawitacyjnie dostarczyć ciepło do 2 - 3 m. Przy dłuższych odległościach powietrze nie przejdzie przewodami, a blaszana obudowa uniemożliwi chłodzenie korpusu emisja ciepła przez szybę nie wystarczy do jego chłodzenia. Nie otrzymamy wtedy odpowiedniej temperatury w pomieszczeniach, a dokładając jeszcze większe ilości drewna spowodujemy przegrzanie wkładu.

4.7.3 przekrój i widok okapu kominka



4.8 MONTAŻ KASETY W ISTNIEJĄCYM KOMINKU OTWARTYM

Kaseta może być zabudowana w każdym kominku będącym w dobrym stanie, zbudowanym z materiałów żaroodpornych.

Nie wolno usuwać żadnego istniejącego murowanego elementu z istniejącej konstrukcji kominka. Przed wstawieniem kasety należy naprawić zużyte elementy murowane, przez osobę posiadającą odpowiednie umiejętności. Wszystkie szpary i pęknięcia w adaptowanej konstrukcji paleniska należy wypełnić na stałe masą żaroodporną.

Wokół instalowanej kasety (podłoga, ściana, sufit) należy usunąć wszystkie materiały palne lub nieodporne na wysoką temperaturę. Jeśli to konieczne należy wykonać termoizolację odpowiedniej grubości (wełna mineralna wytrzymała na wysoką temperaturę z warstwą aluminiową, lub tkanina ceramiczna z warstwą aluminium)

Przed wmontowaniem kasety należy doprowadzić przewód łączący z kominem do poziomu jej obudowy. Za pomocą blachy lub innego niepalnego materiału należy zamknąć górę kominka robiąc wcześniej w tej przegrodzie otwór odpowiadający średnicy przyłącza kominowego.

Króciec przyłączeniowy kasety zdemontować i obniżyć (montaż na śrubach) - a po wsunięciu kasety do kominka, podnieść do góry wsuwając go w przewód łączący z kominem, wkręcić śruby mocujące.

Uwaga! Należy wentylować przestrzeń pomiędzy górną częścią kasety a deflektorem, niezamykane kratki powinny mieć przekrój przynajmniej 3 dm² (np. 30 x 10 cm)

5. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

5.1 Uwagi eksploatacyjne

Zabronione jest używanie paliw mineralnych twardych jak np. węgiel.

Nie wolno używać urządzenia do spalania śmieci, odpadów plastikowych, drewna impregnowanego, drewna zasolonego odzyskanego z plaż, drewna tropikalnego.

Nie przegrzewać urządzenia.

Nie wolno demontować elementów komory spalania ani modyfikować urządzenia.

Palenisko ma być zawsze zamknięte, oprócz czasu załadunku drewna i urządzeń przewidzianych do pracy z podniesionymi drzwiczkami.

Do otwarcia klamki użyć dostarczonego zaczepu, delikatnie obchodzić się z drzwiczkami.

Kaseta kominkowa turbo - nie używać urządzenia przy braku prądu lub awarii systemu wentylacyjnego.

5.2 Wkłady zaopatrzone w system podnoszenia drzwiczek

Przed podniesieniem drzwiczek upewnić się że są one zamknięte klamką boczną. Uchwycić za dwa uchwyty w dole drzwiczek i podnieść całość do góry **aż do zablokowania**.

Aby zamknąć drzwiczki postąpić odwrotnie, po opuszczeniu docisnąć w dół uchwyty aby zapewnić szczelność.

5.3 Bezpieczeństwo

Nie montować kominka w miejscu o dużym natężeniu ruchu domowników.

Materiały zapalne lub nieodporne na temperaturę można umieszczać w odległości minimum 1,5 m przed urządzeniem dotyczy to również np. suszenia ubrań.

Nie dotykać gorącego urządzenia, zwrócić uwagę, aby w jego pobliżu nie znajdowały się dzieci.

Na wypadek pożaru przewidzieć piasek do zagaszenia ognia w palenisku (zimą piasek może być zamrożony lub zasypany śniegiem) a także znać numer telefonu do straży pożarnej.

W razie pożaru zamknąć dopływ powietrza do paleniska przez zamknięcie drzwiczek i dopływu powietrza na popielniku.

5.4 Zalecane paliwa

Nasze urządzenia przeznaczone są wyłącznie do spalania drewna, zalecamy drewno twardych drzew liściastych jak dąb, grab, buk, jesion.

Należy używać tylko suchego drewna, o wilgotności mniejszej niż 20%, co odpowiada drewnu składowanemu przez dwa lata w miejscu zadaszonym i przewiewnym.

Drewno świeżo ścięte ma wilgotność ok. 50% - to znaczy, że ładunek 10kg drewna zawiera 5l wody woda w nadmiarze spowoduje zjawisko kondensacji we wkładzie i przewodzie kominowym, co może spowodować problemy w użytkowaniu.

Drewno wilgotne pali się słabo, brudzi się szyba, ciepło jest tracone na odparowanie wody, wydziela się też dużo osadu w kominie - kreozotu.

Ze względu na zbyt gwałtowne spalanie nie należy stosować drewna drzew iglastych, zawiera ono dużo żywicy, co powoduje szybkie zanieczyszczenie przewodu kominowego.

5.5 Kreozot - łatwo zapalny osad w kominie

Kreozot to substancja łatwopalna, powstająca z łączenia pary wodnej i organicznych smół zawartych w spalinach, osiadająca na ścianach komina może ona spowodować groźny pożar.

Jej nadmiar może spowodować wykwit na ścianie przy nieszczelnym kominie.

Aby ograniczyć osadzanie się kreozotu należy od czasu do czasu rozpaścić mocniejszy ogień a także używać do palenia tylko suchego drewna. Jego powstawaniu sprzyja częste palenie ze zmniejszoną wydajnością i z przykniętym szybem.

5.6 Rozpalanie ognia

Rozpalać należy stopniowo, zaczynając od małego płomienia. Użyć papieru (niebłyszczącego) i drewek lub odpowiedniej rozpałki do kominków. Otworzyć maksymalnie dopływ powietrza na popielniku oraz szyber - jeśli jest zamontowany. Przy wystąpieniu słabego ciągu uchylić okno na czas rozpalania.

Zalecamy przy pierwszym rozpaleniu utrzymywać umiarkowany ogień, co zapewni odpowiednie warunki rozruchu nowej konstrukcji kominka.

Aby ułatwić rozpalanie należy pozostawiać warstwę popiołu na ruszcie, oczywiście tak, aby nie zatykała jego otworów.

Zabronione jest używanie do rozpalania ognia produktów chemicznych lub substancji płynnych takich jak: olej, alkohol, ropa, benzyna, itp.

Załadunek drewna

Podczas załadunku drewna należy otwierać drzwiczki powoli, wcześniej ustawiając szyber na maksymalne otwarcie - zapobiegnie to cofaniu się dymu do wnętrza.

Maksymalna ilość załadowanego drewna to 3 - 4 polana o średnicy 12 do 15 cm

Przy paleniu ze zmniejszoną wydajnością (przy ustawieniu dopływu powietrza na popielniku na minimum) dokładać drewno, gdy płomienie już opadną, przedłuży to znacznie czas palenia się.

5.7 Popielnik

Pamiętać o codziennym opróżnianiu popielnika.

Popiół nie powinien wypełniać całkowicie popielnika aż do poziomu rusztu gdyż :

- ruszt nie może się chłodzić i nastąpi jego wykrzywienie lub pęknięcie
- pełny popielnik utrudnia dopływ powietrza i tlenu do spalania

Popiół należy opróżniać do metalowego pojemnika, wyposażonego w szczelną pokrywę, ustawionego na niepalnej podłodze, z dala od materiałów palnych.

5.8 Szyba żaroodporna

Szyba wykonana jest z wyceramikowanej odpornej na temperaturę 750°C. Nie rozszerza się pod wpływem temperatury, wszelkie jej uszkodzenia mogą nastąpić tylko w przypadku uderzenia mechanicznego.

Wokół szyby zachowana jest szczelina powietrzna ok. 2 mm (system czystej szyby), poprzez którą powietrze dostaje się do wnętrza paleniska odpychając dym, co utrudnia osadzenie się cząstek sadzy na jej powierzchni.

Gdy uszczelka sznurowa się spłaszczy, należy wyregulować za pomocą śruby zaczepu klamki siłę docisku drzwiczek do fasady a jeśli jest zbyt zużyta należy wymienić ją na nową (pamiętać też o uszczelce na popielniku).

Aby wymienić szybę odkręca się śruby w punktach docisku, podczas jej montażu nie zapomnieć o podkładkach pod szybą i przekładkach w punktach docisku. Obchodzić się z nią delikatnie. W razie szybkiego brudzenia się szyby należy sprawdzić drożność szczeliny i stan przekładek żaroodpornych w miejscach mocowania do ramy.

Brudzenie się szyby spowodowane jest też używaniem wilgotnego drewna i brakiem odpowiedniego ciągu.

Do mycia szyby należy używać odpowiednich środków dostępnych w handlu - stosować się do instrukcji użytkowania. Stosować raczej piankę, - niż płyn - nadmiar płynu spływa po szybie nasączaając sznur uszczelniający, co powoduje jego uszkodzenie lub odklejenie. Po myciu dokładnie oczyścić szybę z resztek płynu, gdyż wypalając się mogą one mocno przywrzeć do szyby.

Nie używać materiałów ściernych mogących uszkodzić szybę.



Nie używać płynu w sprayu do czyszczenia szyby ! Może to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia farby oraz elementów żeliwnych urządzenia grzewczego !

5.9 Konserwacja urządzenia.

Po sezonie grzewczym należy wyczyścić wkład i sprawdzić stan ruchomych elementów paleniska, sznura uszczelniającego, drożność szczeliny wokół szyby, działanie regulatora ciągu.

Do wymiany zużytych żeliwnych elementów użyć tylko naszych oryginalnych części.

Do ewentualnego odmalowania fasady można użyć farby żaroodpornej dostępnej w handlu w opakowaniach aerozolowych.

Raz na rok należy przeprowadzić kontrolę przewodu przyłączeniowego oraz systemu regulacyjnego.

Czyszczenie komina

Czyszczenie komina należy wykonywać zgodnie z obowiązującym prawem. Przy używaniu paliw stałych ma to się odbyć mechanicznie 4 razy w roku. Kominiarz po każdej interwencji powinien pozostawić zaświadczenie o wykonaniu usługi.

6. PRZEPISY PRAWNE

Obowiązujące przepisy Prawa Budowlanego (Dz. U. 2002 Nr 75, poz. 690 § 132. 3)

Kominki opalane drewnem z otwartym paleniskiem lub zamkniętym wkładem kominkowym mogą być instalowane wyłącznie w budynkach jednorodzinnych, mieszkalnych w zabudowie zagrodowej i rekreacji indywidualnej oraz niskich budynkach wielorodzinnych, w pomieszczeniach :

- 1) o kubaturze wynikającej ze wskaźnika 4 m³/kW nominalnej mocy cieplnej kominka, lecz nie mniejszej niż 30 m³,
- 2) spełniających wymagania dotyczące wentylacji, o których mowa w § 150 ust. 9,
- 3) posiadających przewody kominowe określone w § 140 ust. 1 i 2 oraz § 145 ust. 1,
- 4) w których możliwy jest dopływ powietrza do paleniska kominka w ilości:
 - a) co najmniej 10 m³/h na 1 kW nominalnej mocy cieplnej kominka - dla kominków o obudowie zamkniętej,
 - b) zapewniającej nie mniejszą prędkość przepływu powietrza w otworze komory spalania niż 0,2 m/s - dla kominków o obudowie otwartej.

UWAGA

Montaż wkładu kominkowego lub kasety musi być zgodny w wymogami polskiego prawa budowlanego oraz lokalnymi przepisami, musi być wykonany zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszym opisie i zgodnie z zasadami sztuki, musi on być wykonany przez wykwalifikowany personel firmy montażowej, która ponosi całkowitą odpowiedzialność za całość instalacji.

7. POŻAR KOMINA

Przyczyny

Pożar komina jest spowodowany zapaleniem się nagromadzonych osadów pokrywających powierzchnię wewnętrzną komina. Podczas powolnego spalania drewna lub, jeśli jest świeże lub mokre, następuje duże wydzielanie się krezotolu - substancji bardzo łatwo zapalnej. Ten osad zapalając się od ognia w kominku może spowodować groźny pożar.

Objawy

Pożar komina można rozpoznać poprzez :

- Zapach sadzy w budynku
- Nienormalne odgłosy w przewodzie kominowym (przypominające chrapanie)
- Duży wzrost temperatury komina
- Wylot iskier lub płomieni z komina

Jeśli taki objaw (lub kilka) wystąpi należy wezwać jak najszybciej STRAŻ POŻARNĄ

Ogień może spowodować spękanie przewodu kominowego i rozprzestrzenienie się pożaru na podłogi i drewnianą konstrukcję dachu.

Gaszenie

Oczekując na przyjazd STRAŻY POŻARNEJ należy ewentualnie wygasić ogień w palenisku za pomocą piasku lub ziemi i opuścić pomieszczenie.

Zamknąć dopływ powietrza do paleniska przez zamknięcie drzwiczek i dopływu powietrza na popielniku.

Przewidzieć piasek do zagaszenia ognia w palenisku (zimą piasek może być zamrożony lub zasypany śniegiem)

Uwagi

Należy sprawdzić i naprawić ewentualne uszkodzenia komina i przyłącza przed ponownym rozpaleniem ognia w kominku. Zlecić te prace firmie kominiarskiej.

8. PRZYCZYNY ZŁEGO FUNKCJONOWANIA

Objawy	Prawdopodobna przyczyna	Postępowanie
Ogień się źle rozpala Ogień nie utrzymuje się	Drewno za wilgotne	Używać drewna twardych drzew liściastych, składowanego przynajmniej 2 lata pod dachem
	Polana są zbyt grube	Do rozpalki używać drobnych kawałków drewna Do utrzymania ognia używać rozłupanych polan.
	Drewno złej jakości	Używać drewna twardego wydzielającego dużo ciepła i dającego dużo żaru (buk, dąb, jesion, klon, grab, itp.)
	Brak dopływu powietrza z zewnątrz	Otworzyć dopływ powietrza na popielniku Otworzyć kratkę nawiewną (czerpnię)
	Ciąg jest niewystarczający	<input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić zgodność przewodu kominowego z wymaganiami i jego izolację <input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić czy komin nie jest przytkany, jeśli to konieczne wyczyścić mechanicznie przewód
Płomienie są zbyt duże wypełniają całe palenisko	Nadmiar powietrza zasilającego spalanie	Zamknąć częściowo lub całkowicie dopływ powietrza na fasadzie popielnika.
	Ciąg jest zbyt duży	<input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić czy szyber nie jest zablokowany. Zainstalować automatyczny regulator ciągu.
	Drewno jest złej jakości	Nie używać do palenia małych kawałków drewna, odpadów stolarskich, gałęzi, chrustu, płyt wiórowych.
Wydzielanie się dymu przy rozpalaniu	Przewód kominowy jest zimny	Podgrzać przewód kominowy rozpalając w palenisku np. zmiętą gazetę.
	W pomieszczeniu występuje podciśnienie	W pomieszczeniach wyposażonych w wentylację mechaniczną należy zainstalować obok kominka nawiew świeżego powietrza.
Wydzielanie się dymu do pomieszczenia podczas palenia	Ciąg niewystarczający	<input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić zgodność przewodu kominowego z wymaganiami i jego izolację <input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić czy komin nie jest przytkany, jeśli to konieczne wyczyścić mechanicznie przewód
	Wiatr dostaje się do komina	Zamontować na wylocie komina urządzenie zabezpieczające przed cofaniem się dymu.
	W pomieszczeniu występuje podciśnienie	W pomieszczeniach wyposażonych w wentylację mechaniczną należy uchylić okno na czas rozpalania aż do dobrego rozpalenia się ognia.
Zbyt małe ogrzewanie pomieszczenia	Drewno złej jakości	Używać tylko zalecane paliwo.
	Zbyt mały odbiór ciepła od wkładu	<input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić obieg powietrza wokół wkładu: wlot powietrza dołem oraz kratki wylotu górą - przekrój po minimum 10 dm ² (wymiary np. 50x20 cm) Zapewnić obieg powietrza między pomieszczeniami
Szybkie brudzenie się szyby	Brak odpowiedniego ciągu	<input checked="" type="checkbox"/> Sprawdzić zgodność instalacji kominowej z wymogami
	Brak nawiewu powietrza z zewnątrz	Zainstalować kratkę nawiewną (czerpnię z regulacją) przekrój min 4 dm ² (np20x20 cm) w pobliżu kominka.
	Używanie wilgotnego lub nieodpowiedniego drewna	Stosować suche drewno twardych drzew liściastych, składowane przez 2 lata pod dachem.
	Brak odpowiedniego nawiewu przez szczelinę	Sprawdzić stan żaroodpornych przekładek Zwiększyć szczelinę pomiędzy szybą a ramą drzwiczek poprzez dodanie w punktach mocowania grubszej przekładki.
Przyspieszone zużywanie się ruchomych elementów żeliwnych Ruszt zdeformowany.	Wentylacja wkładu jest niewystarczająca. Brak wentylacji rusztu przez popielnik.	Sprawdzić obieg powietrza odbierającego ciepło od wkładu, powiększyć otwory i kratki wentylacyjne. Sprawdzić czy układ obiegu nie jest przytkany np. przez zamknięte kratki, stosować kratki bez regulacji. Codziennie opróżniać popielnik
Uszczelka sznurowa na drzwiczkach odkleja się	Używanie w nadmiarze agresywnego płynu do czyszczenia szyby	Używać tak płyn, aby nie ściekał po szybie lub czyścić środkiem w postaci pianki.
Skropliny, kondensacja w palenisku	Spalanie wilgotnego drewna przy częstym paleniu zredukowanym i zamkniętym szybrze. Deszcz spływający kominem	Używać tylko zalecane drewno Uwaga. Drewno świeżo ścięte zawiera ok. 5l wody na 10 kg drewna (wilgotność ok. 50 %) <input checked="" type="checkbox"/> Zabezpieczyć odpowiednio wylot komina
Brak wywiewu gorącego powietrza w kasecie	Brak prądu Uszkodzony wentylator lub układ sterujący	Sprawdzić czy jest zasilanie. Zawsze montować kabel bezpośrednio do gniazda podtynkowego. Nie palić przy braku prądu albo stosować zastępcze zasilanie. <input checked="" type="checkbox"/> Wymienić uszkodzony element

Ten znak zaleca wezwanie do interwencji osoby z odpowiednimi kwalifikacjami.

WARUNKI GWARANCJI

CZAS TRWANIA

Czas trwania naszej gwarancji wynosi **5 lat od daty zakupu**.

Objęte są nią jedynie wady materiałowe lub produkcyjne żeliwnego korpusu wkładu a nie uszkodzenia spowodowane nieodpowiednim montażem i użytkowaniem.

Wymiana urządzenia może nastąpić jedynie po dokonaniu przez nas kontroli

Gwarancją roczną objęte są: klamka zamykająca, śruby, sprężyny, oraz elementy elektryczne: wentylatory, obwody drukowane, wyłącznik, końcówki, kable.

Koszty transportu, robocizny, opakowania, demontażu oraz konsekwencje unieruchomienia urządzenia wynikające z operacji gwarancyjnych są pokrywane przez klienta.

WAŻNOŚĆ

Nabywca, wymieniony poniżej, potwierdza otrzymanie instrukcji montażu i użytkowania, i zobowiązuje się stosować do zawartych w niej wymagań.

Gwarancja jest ważna tylko dla urządzeń użytkowanych zgodnie z zasadami zamieszczonymi w instrukcji montażu i użytkowania dostarczonej wraz z urządzeniem.

Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za skutki powstałe w wyniku wadliwego zainstalowania urządzenia i niewłaściwej jego eksploatacji.

Nabywca jest zobowiązany do przestrzegania warunków technicznych instalacji obowiązujących w budownictwie dla tego typu urządzeń oraz warunków eksploatacji zgodnie z załączoną instrukcją

Urządzenie musi być zainstalowane pod adresem figurującym na fakturze zakupu.

WYŁĄCZONE Z GWARANCJI SĄ :

Szyba witrażowa

Szyba wytrzymuje temperaturę 750° C, a ponieważ w komorze spalania nie osiąga się takiej temperatury, pęknięcie szyby nie może być wywołane przegrzaniem.

Uszkodzenie szyby spowodowane nieprawidłową manipulacją lub konserwacją nie wchodzi w zakres gwarancji.

Ruchome elementy paleniska

Ponieważ nie mamy wpływu na użytkowanie urządzenia i rodzaj używanego paliwa, gwarancja nie obejmuje zużywających się ruchomych części żeliwnych będących w bezpośrednim styku z ogniem tj: tylna płyta ozdobna, ruszt paleniska, deflektor, osłona przednia.

Uszczelki żaroodporne uważane są za elementy zużywające się

Uszkodzenia spowodowane elementami mechanicznymi lub elektrycznymi, które nie zostały przez nas dostarczone i które są zakazane w instrukcji obsługi urządzeń grzewczych opalanych drewnem..

Szkody spowodowane użytkowaniem paliwa innego niż drewno

KUPUJĄCY

Data zakupu :

NAZWISKO :

Imię :

Adres Ulica :

.....

Kod pocztowy : **Miasto :** **Kraj :**

Nazwa i typ urządzenia :

.....

SPRZEDAWCA :

КАМИННЫЕ ТОПКИ И ВСТАВКИ ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПО ЕВРОСТАНДАРТУ EN 13 229

Все наши приборы соответствуют действующим стандартам и отвечают нормам безопасности.

Монтаж приборов должен производиться специалистами в соответствии со СНиП **D.T.U. 24.2.2.**

**В ХОДЕ МОНТАЖА ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ ВСЕ МЕСТНЫЕ И ОБЩЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ
НОРМЫ И ПРАВИЛА, А ТАКЖЕ ЕВРОПЕЙСКИЕ СТАНДАРТЫ**

Размещение

Отопительный прибор должен находиться в наиболее посещаемой комнате, как правило в гостиной. Его следует ставить возле подпорной стенки и вблизи дымохода.

Панели для пристраивания, основания и встраивания

Используемые материалы должны соответствовать установке, т.е. быть несгораемыми и нечувствительными к теплу. Для того чтобы:

- 1 - Ограничить нагревание декоративных панелей камина 65 К (К=градусы Цельсия выше температуры окружающей среды)
- 2 - Получить нормальную отдачу от прибора
- 3 - иметь доступ к органам управления
- 4 - Иметь достаточный ход подвижных органов управления
- 5 - Иметь доступ для ухода за деталями, которые, возможно, придется заменить.

Следует соблюдать инструкции по встраиванию, приведенные в технической карточке, приложенной к прибору, в частности:

- 1 - изолировать вертикальные панели изолятором типа стекловаты с проводимостью $< 0.04 \text{ Вт/м } ^\circ\text{C}$, толщиной не менее 50 мм, поверх которой установлен алюминиевый лист, принимающий на себя тепло очага.
- 2 - установить вокруг очага конвекционный воздуховод для охлаждения и нагревания помещения, где расположен прибор.
- 3 - соблюдать минимальный зазор между изолятором и прибором.
- 4 - обеспечить защиту пола путем установки прибора на цементную плиту проводимостью $2 \text{ Вт/м } ^\circ\text{C}$ толщиной 40 мм.

Вес устанавливаемого оборудования может оказаться значительным, и поэтому следует проверить, пригоден ли цоколь по конструкции и габаритам для восприятия соответствующей нагрузки. В сомнительных случаях можно прибегнуть, например, к плите для распределения нагрузок.

Дымоход

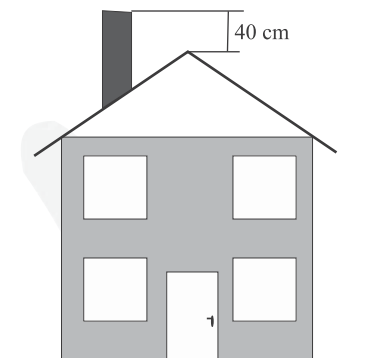
К одному дымоходу разрешено подсоединение не более одного отопительного прибора

Минимально допустимое сечение дымохода составляет 4 дм² для приборов с диаметром горловины дымосборника 200 мм и 6, 25 дм² (например, 25 x 25 см) при диаметре горловины $> 200 \text{ мм}$. Сечение должно быть одинаковым по всей высоте, а стенки гладкими, без сужений.

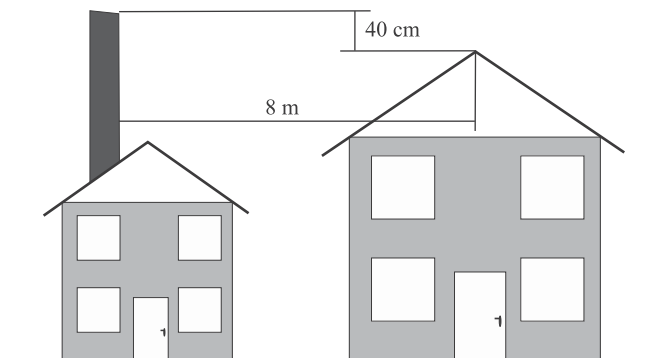
Траектория движения дыма должна быть максимально прямой: допускается не более двух отклонений от вертикали, не превышающих 20°.

Если дымоход новый, на его звеньях должна присутствовать маркировка NF (или её аналог для соответствующей страны). Бывший в употреблении дымоход подлежит проверке на совместимость, герметичность, исправное состояние и общую устойчивость. При отсутствии совместимости с отопительным прибором дымоход подвергают обсадке (пользуясь при этом сертифицированной технологией) или же заказывают (на специализированном предприятии) его футеровку.

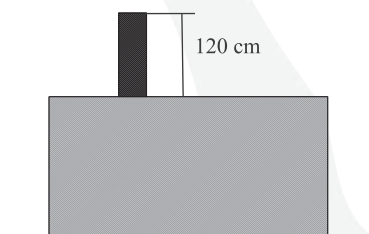
Правила вывода дымохода на крышу:



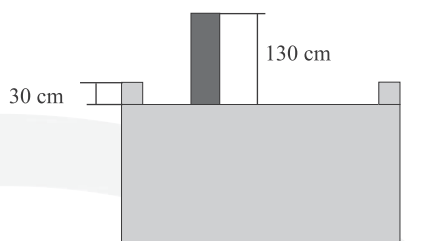
Изолированная конструкция



Неизолированная конструкция



Плоская крыша-терраса или терраса с ограждением не выше 20 см



Крыша-терраса с ограждением выше 20 см

Промежуточный трубопровод

Если, по своей жаропрочности, дымоход рассчитан на температуры свыше 500°C , он стыкуется непосредственно с выходной горловиной дымосборника. В противном случае присоединение осуществляется с помощью металлического одностенного промежуточного трубопровода.

Раструбный стык при присоединении к горловинам дымосборников топок и вставок должен быть не менее 40 мм.

В случаях, когда отклонение промежуточного трубопровода от вертикали не превышает 45° , допускаются колебания площади его поперечного сечения

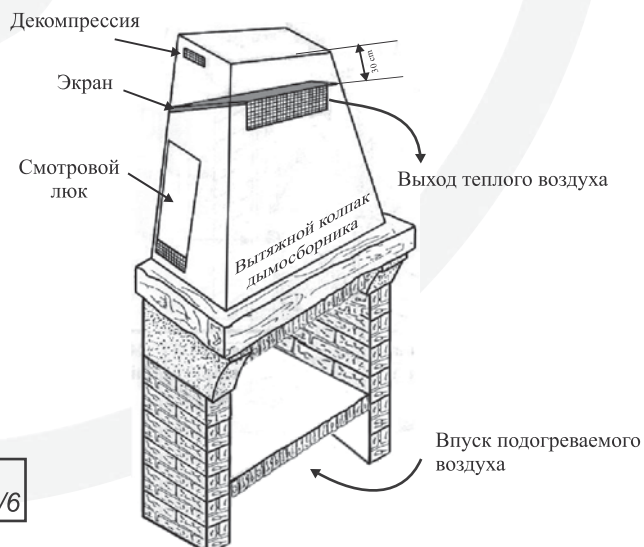
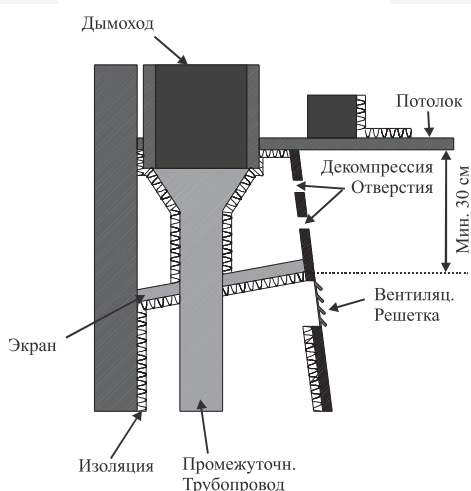
Монтаж дымосборника

Вентиляционную решетку дымосборника следует устанавливать как можно выше, однако на расстоянии не менее 30 см от поверхности потолка без отделки.

Для контроля промежуточного трубопровода необходимо обеспечить доступ к внутренней части дымосборника. Это осуществляется либо с помощью (съёмной) вентиляционной решетки, либо посредством смотрового люка.

Доступ в дымосборник должен обеспечить также очистку последнего, что позволяет избежать накопления пыли. Наружный воздух, циркулирующий вокруг прибора, должен поступать в достаточном количестве.

В частности, на вентиляционной (ых) решетке (ах), загрязнение которой вызывает опасность при пользовании прибором.



См. принцип вентиляции С. 4/6

Монтаж вставки в имеющийся камин

Вставка может жестко крепиться в любой камин, находящийся в хорошем состоянии и выполненный из негорючих материалов.

Воспрещается удаление какой-либо из частей каменной кладки в целях увеличения пространства, необходимого для крепления вставки.

При обнаружении разрушений или дефектов кладки последняя перед монтажом вставки - должна быть восстановлена. Для этой работы желательно привлекать специалиста.

Все горючие и нетермостойкие материалы, присутствующие на перегородках и перекрытиях (стенах, полах, потолке) или же внутри них, должны быть удалены из зоны расположения камина, если камин входит в соприкосновение с указанными элементами.

При необходимости в теплоизоляции применяют негорючие изоляционные материалы достаточной толщины типа специальной жаростойкой минераловаты с включением алюминия или покрытого алюминием керамоволокна.

Перед помещением вставки в камин следует подготовить её стыковку с дымоходом. Верх внутренней части камина перекрывается с помощью металлического листа или любого иного пригодного для этой цели негорючего материала, устойчивого к высоким температурам.

В таком экроне предварительно следует сделать отверстие для пропускания дымохода..

Расчет подачи свежего воздуха

Горение дров поддерживается кислородом. Нехватка приточного свежего воздуха может привести к ухудшению горения (образованию недожога и угарного газа) и тем самым к значительным рискам в плане санитарии.

Если жилище оборудовано управляемой принудительной вентиляцией, подача дополнительного воздуха в комнату, где находится топка, является обязательной. В остальных случаях она рекомендуема.

Площадь поперечного сечения воздухозабора должна быть не менее 4 дм². В период простоя прибора воздухозабор можно закрывать. Он должен не противостоять доминирующим воздушным потокам, а встречать их или, что еще лучше, располагаться по бокам.

Во время работы прибора убедитесь, что ей ничто не мешает. При одновременной установке нескольких нагревательных приборов следует предусмотреть дополнительные секции подачи свежего воздуха для этих приборов.

Уход

Удаление золы должно осуществляться ежедневно. Требуется очистка колосниковой решетки. Нарушения в работе можно определить благодаря визуальной контроле пламени.



Не используйте спрей для очистки стекла. Попадание спрея на окрашенные чугунные части печки может привести к повреждению их покрытия !

Раз в году осуществляется проверка стыковки с дымоходом и проверка Система регулирования тяги (заслонка) регулирования. В случае износа или поломки деталей прибора необходимо использовать только запчасти, поставляемые фирмой.

Внесение изменений в отопительный прибор строго воспрещается..

Прочистка дымохода

Прочистка дымохода производится 2 раза в год, из них 1 раз в ходе отопительного сезона. К прочистке привлекается специализированное предприятие, выдающее по окончании процесса справку.

Нормы и правила

Все наши приборы соответствуют действующим стандартам и отвечают требованиям безопасности. Монтаж наших приборов должен осуществляться специалистами в соответствии со СНиП D.T.U. 24.2.2. Параметры встраивания приборов и их эксплуатации приведены в техническом паспорте.

ОСОБЕННОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Очаги закрыты / система вертикальной конвекции

Установка устроена так, что позволяет циркуляцию нагреваемого воздуха снизу вверх

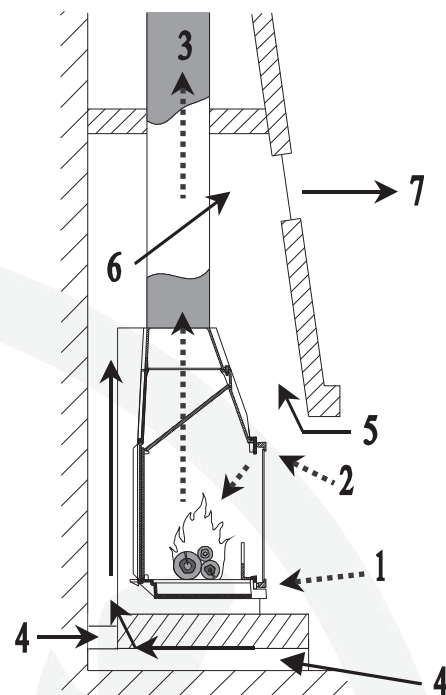
Упрощенно говоря, топка присоединяется к дымоходу, а затем всё закрывается камином. Для интенсификации теплообмена между отопительным прибором и стеной необходимо оставить промежутки. В этом случае благодаря отверстиям в верхней и нижней части оболочки обеспечивается циркуляция наружного воздуха, нагревающегося при контакте с прибором.

Для лучшего сгорания

- 1- Впуск первичного воздуха для регулировки сгорания (зольник)
- 2- Впуск вторичного воздуха для поддержания стекла в чистоте
- 3- Выпуск дыма

Для конвекции

- 4- Внешний впуск нагреваемого воздуха через основание, путем конвекции
- 5- Впуск подогреваемого воздуха между прибором и декоративными панелями
- 6- Система подогреваемого воздуха
- 7- Выпуск теплого воздуха через вытяжной колпак



Заслонки / система горизонтальной конвекции

Установка не подлежит переделке, нагреваемый воздух приходит и выходит горизонтально

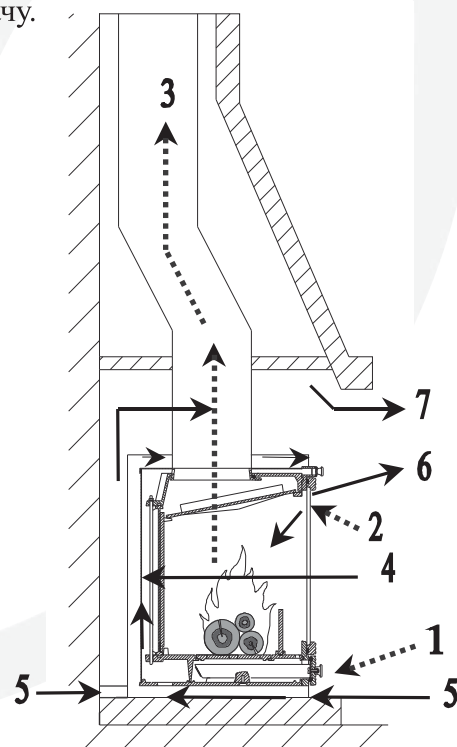
В отличие от закрытых очагов заслонки используются в существующих открытых очагах. Они крепятся жестко и изначально снабжены кожухом, обеспечивающим циркуляцию окружающего воздуха вокруг отопительного прибора и позволяющим теплопередачу.

Для лучшего сгорания

- 1- Впуск первичного воздуха для регулировки сгорания (зольник)
- 2- Впуск вторичного воздуха для поддержания стекла в чистоте
- 3- Выпуск дыма

Для конвекции

- 4- Система теплого воздуха вокруг заслонки
- 5- Внешний передний впуск подогреваемого воздуха
- 6- Передний впуск теплого воздуха
- 7- Выпуск теплого воздуха через переднюю часть установки



ПЕЧНЫЕ ПОЖАРЫ

Причины

Печной пожар является следствием воспламенения отложений на внутренних поверхностях дымохода. При замедленном горении, а также при использовании зеленых или влажных дров появляется значительное количество креозота легко воспламеняющегося вещества. В случаях, когда эти отложения загораются у основания дымохода, они способны вызвать сильный пожар.

Признаки

Для печного пожара характерны следующие внешние проявления :

- ⊙ в доме появляется запах сажи,
- ⊙ в дымоходе слышно непривычное «шипение»,
- ⊙ значительное повышение температуры камина,
- ⊙ появление искр и даже языков пламени на выходе из камина.

При появлении всех (или ряда) перечисленных признаков следует как можно скорее вызвать пожарную команду. Интенсивный жар, вызываемый огнем, может привести к растрескиванию дымохода и к загоранию полов и деревянных конструкций.

Гашение пожара

До приезда пожарных начать гашение огня песком или землей, а затем освободить жилое помещение.

Меры предосторожности

Розжиг после ликвидации пожара можно производить лишь после проверки камина и дымохода на возможные повреждения и после соответствующего ремонта, выполненного специалистом.

Монтаж камина и топки должен выполняться специалистом и отвечать требованиям СНиП D.T.U. 24.2.2 : «Камины, оснащенные топкой ил и вставкой и использующие в качестве топлива только древесину» и СНиП D.T.U. 24.2.1, относящиеся к дымоходам. В этих документах приведены технические данные изделий, а также условия выполнения работ.

Наша ответственность распространяется на поставку топки. Монтаж изделия должен выполняться в соответствии с рекомендациями настоящей инструкции и отраслевыми правилами. К монтажу привлекаются квалифицированные и компетентные специалисты, действующие от имени фирм, способных взять на себя полную ответственность за все монтажные работы.

Правила техники безопасности

- Никогда не гасите огонь водой.
- Стекло прибора горячее: существует риск обжечься, особенно для детей.
- Прибор выделяет (путем излучения через стекло) значительное количество тепла: не ставьте материалы или предметы, чувствительные к теплу, ближе 1.50 м от застекленной зоны.
- Опустошайте зольник в специально предназначенную металлическую или негорючую емкость. Кажущаяся остывшей зола может оставаться горячей даже спустя некоторое время.
- Не ставить вблизи прибора и в поленицу легковоспламеняющиеся материалы.
- В частности, не храните дрова под прибором.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможные причины		Способ устранения
Огонь разгорается плохо. Огонь быстро гаснет.	Дрова невыдержанные или слишком влажные		Использовать дрова из твердых пород,, выдержанные не менее 2 лет и хранившиеся в проветриваемом складе
	Поленья слишком большие		Для розжига использовать скомканную бумагу и максимально сухие щепки. Для поддержания огня применять расколотые поленья.
	Дрова плохого качества		Использовать твердую древесину с высокой теплоотдачей, дающую хороший жар (граб, дуб, ясень, вяз, бук, березу и т.п.).
	Нехватка первичного воздуха		Открыть полностью заслонку для впуска первичного воздуха. Открыть решетку для впуска наружного свежего воздуха.
	Недостаточная тяга	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Проверить, не засорен ли дымоход, при необходимости провести механическую прочистку. Проверить дымоход на соответствие требованиям.
Пламя слишком интенсивное	Избыток первичного воздуха		Полностью или частично закрыть впускную заслонку для первичного воздуха.
	Избыточная тяга	<input checked="" type="checkbox"/>	Проверить, не осталась ли открытой тяговая заслонка. Установить регулятор тяги.
	Дрова плохого качества		Не сжигать в непрерывном режиме щепки, хворост, отходы столярного производства (клеёную фанеру, дощечки и т.п.).
Дымление при розжиге	Дымоход холодный		Разогреть дымоход сжиганием бумажного факела в топке.
	В помещении пониженное давление воздуха		В помещениях, оборудованных управляемой принудительной вентиляцией, приоткрыть окно, выходящее на улицу и дождаться нормального состояния пламени.
Сгорание сопровождается дымлением	Недостаточная тяга	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Проверить дымоход и его изоляцию на соответствие требованиям. Проверить, не засорен л
	В дымоход прорывается ветер	<input checked="" type="checkbox"/>	На завершающем звене дымохода установить ветроотбойник.
	Пониженное давление воздуха в комнате		В помещениях, оборудованных управляемой принудительной вентиляцией, необходимо установить совместимый с камином дополнительный подвод наружного воздуха.
Обогрев недостаточен	Дрова плохого качества		Использовать только рекомендуемое топливо.
	Плохое перемешивание горячего конвективного воздуха	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	Проверить контур конвекционного нагрева (впускные решетки, рассеивающие решетки, воздуховод). Проверить, есть ли в соседних комнатах вентиляционные решетки, способствующие циркуляции теплого воздуха.
Стекло быстро загрязняется	Плохая тяга	<input checked="" type="checkbox"/>	Проверьте изоляцию вытяжной трубы и ее соответствие требованиям
	Воздух снаружи не поступает		Установите на трубу (с регулированием потока воздуха) сечением не мене 4 дм2 (например, 20x20 см)
	Используются сырые или неподходящие дрова		Используйте сухие дрова деревьев лиственных пород, выдержанные в сухом месте не менее 2 лет.
	Недостаточное поступление воздуха через решетки		Проверьте состояние огнеупорных соединений. Расширьте расстояние между стеклом и рамкой дверцы, установив в места крепления более широкие соединения.
Быстрый износ чугунных деталей. Деформация решетки	Недостаточная вентиляция очага. Недостаточная вентиляция решетки через зольник		Проверьте циркуляцию воздуха, отбирающего тепло очага, расширьте отверстия и вентиляционные решетки. Убедитесь, что система подачи воздуха не перекрывает решетки, используйте решетки без регулировки подачи воздуха. Ежедневно опустошайте зольник.
Уплотнитель дверцы отходит	Чрезмерное использование агрессивных жидкостей при мойке стекла		Пользуйтесь жидкостью так, чтобы она не затекала под стекло, или мойте стекло пеной.
Конденсат в очаге	Медленное горение влажных дров при закрытом окошке		Используйте сухие дрова деревьев лиственных пород, выдержанные в сухом месте не менее 2 лет. Внимание: свежие дрова содержат около 5 л воды на 10 кг веса.
Горячий воздух из камина не выходит	Нет электропитания. Неисправный вентилятор	<input checked="" type="checkbox"/>	Проверьте наличие электричества. Подключайте шнур питания только непосредственно к розетке. Не разводите огонь в отсутствие электричества или используйте альтернативный источник питания. Замените неисправную деталь.

Для выполнения помеченных данным значком работ рекомендуется привлекать квалифицированных специалистов.

FRANÇAIS

POLSKI

PORTUGUÊS

ENGLISH

ITALIANO

ESPAÑOL

РУССКИЙ

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

СРОК. Длительность нашей гарантии, распространяющейся на все чугунные части нашего изготовления, составляет 5 лет со дня поставки товара фирмой, осуществляющей монтаж, или торговой точкой. В течение этого срока гарантия применима к любому дефекту материала или изготовления. Наши обязанности ограничены бесплатной заменой деталей, признанных дефектными после проверки, выполненной нашими силами. Если замена данных деталей оказывается слишком обременительной, мы можем принять решение о замене всего прибора.

ЗАКОННЫЕ ОСНОВАНИЯ. Положения настоящей гарантии могут истолковываться в пользу покупателя оборудования, которое содержит скрытые дефекты и изъяны в духе статьи 1641 и сл. Гражданского кодекса.

ДЕЙСТВИЕ. Покупатель, названный ниже, подтверждает получение Инструкции по монтажу и эксплуатации и соглашается следовать этой инструкции из соображений надежности и безопасности. Покупатель обязуется подписать формуляр «Продажа на вынос», согласно правительственному декрету № 93-1185 от 22 октября 1993 г. Настоящая гарантия действует лишь при условии использования настоящего прибора в соответствии с правилами и рекомендациями, изложенными в инструкции по монтажу и эксплуатации, поставляемой вместе с прибором. Прибор должен быть установлен по адресу, указанному в гарантийном свидетельстве. На прочие (не чугунные) компоненты прибора (защелки, резьбовые соединения, пружины, вентиляторы, микросхемы, выключатели, кабельные наконечники, провода, электроизоляционные оболочки и т.п.) распространяется гарантия сроком 1 год.

ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ГАРАНТИИ. Поскольку температура в камере сгорания никогда не достигает 750°C (предела прочности термостойкой стеклянной дверцы), поломки дверцы по причине перегрева произойти не может. Поэтому выход ее из строя считается следствием неправильного обращения в ходе эксплуатации прибора или его транспортировки, что не входит в рамки настоящей гарантии. Гарантия не распространяется на уплотнения: они относятся к быстроизнашивающимся деталям. Поскольку мы не можем контролировать ни используемое топливо, ни управление прибором, на детали топки, входящие в непосредственный контакт с топливом в процессе горения, настоящая гарантия не распространяется. Речь идет о таких деталях, как декоративная задняя плита, колосниковая решетка, экран, пламеотражатель. Расходы на перемещение, транспортировку, рабочую силу, упаковку, демонтаж, а также издержки, связанные с последствиями простоя прибора, возникающие в результате действий по выполнению данной гарантии, берет на себя покупатель. Гарантия не затрагивает какие бы то ни было нарушения, вызванные воздействием на оборудование в целом механическими или электрическими устройствами, не поставляемыми нами и/или запрещенными к использованию правилами эксплуатации отопительных приборов. Гарантия не затрагивает ущерба, вызванного применением иного топлива, чем дрова.

Дата покупки (начало исчисления гарантии) :

ПОКУПАТЕЛЬ

ФАМИЛИЯ :

Имя :

Адрес :

Почтовый индекс : **Город :**

Страна :

ПРОДАВЕЦ

Наименование прибора :

Артикул :

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

ДАННЫЕ О ПОКУПАТЕЛЕ

ЗАПОЛНЯЮТСЯ ПОКУПАТЕЛЕМ

Дата покупки (начало исчисления гарантии) :

ПОКУПАТЕЛЬ

ФАМИЛИЯ :

Имя :

Адрес :

Почтовый индекс :

Город :

Страна :

ПРОДАВЕЦ

Печать продавца

Наименование прибора :

.....

Артикул :



**ТАЛОН ПОДЛЕЖИТ ВОЗВРАТУ В ТЕЧЕНИЕ 10 ДНЕЙ ПОСЛЕ
ПРИБРЕТЕНИЯ ТОВАРА**

ВНИМАНИЕ :

Гарантия действует :

- ⊙ при условии соблюдения правил гарантийного договора.
- ⊙ при условии правильного заполнения настоящего талона и возврата его продавцу в течение 10 дней с даты покупки.

